



MAGAZINE 2025

*Thierry  
Frémaux*

Monsieur cinéma  
*Lights, camera, action!*

*Shiseido*

La beauté du soleil levant  
*Japanese beauty*

*Lavorel Hotels*

10 ans d'histoire  
*10 years of history*



LE GRAND PAVILLON  
CHANTILLY



## ÉDITO

Cette année marque les 10 ans de Lavorel Hotels, dix années d'un incroyable voyage à vos côtés. Ces pages, bien plus qu'un simple carnet de tendances, sont le reflet d'une aventure que j'ai commencée en 2015, une aventure guidée par la passion, où chaque établissement, chaque lieu, a été choisi pour sa singularité, son histoire, et sa capacité à toucher. Cette aventure, c'est aussi une vision d'un luxe décomplexé, où authenticité et élégance s'unissent pour façonner un art de vivre qui ose et inspire.

Depuis sa création, notre groupe s'est façonné au gré des coups de cœur et des acquisitions qui témoignent d'une quête du beau sous toutes ses formes. Dans un monde qui tend vers l'uniformisation, nous avons toujours cherché à contrer la standardisation de l'hospitalité et à donner du panache à nos adresses.

Nos hôtels, qu'ils relèvent de la Collection ou de la marque Kopster, sont des lieux où l'architecture devient iconique, où le goût de l'accueil se fait art, et où tous les détails comptent pour rendre chaque séjour inoubliable.

À travers nos établissements, nous avons brisé les codes, non par simple désir de distinction, mais pour célébrer un art de recevoir chaleureux, empreint de convivialité et d'un fort esprit de famille. Ce dernier est le socle de nos valeurs et le moteur de notre succès. Chaque collaborateur de Lavorel Hotels contribue par son talent et sa créativité à offrir aux clients bien plus qu'un séjour : une expérience qui touche le cœur, un souvenir impérissable. Ce sont eux, avec vous, nos invités, qui font vivre la magie de Lavorel Hotels et qui rendent cette première décennie si mémorable.

Nous sommes impatients de découvrir ce que nous réserve la prochaine.

**Jean-Claude Lavorel**



## EDITO

This year marks the 10th anniversary of Lavorel Hotels; ten years of an incredible journey at your side. These pages, more than just a selection of the latest trends, reflect an adventure I began in 2015—a passion-driven adventure in which each property, each location, was chosen for its uniqueness, its history and its ability to move us emotionally. This adventure is also a vision of uninhibited luxury, where authenticity and elegance come together to shape a lifestyle that dares and inspires.

Since its creation, our group has been shaped by passionate choices and acquisitions, bearing witness to our search for beauty in all its forms. In a world that tends towards uniformity, we have continually sought to counter the standardisation of hospitality and bring a touch of flair to our locations. Our hotels, whether part of the Collection or the Kopster brand, are places whose architecture is iconic, where hospitality turns into an art form and where every detail matters to create an unforgettable stay.

Through our establishments, we have broken the mold—not simply for the sake of standing out, but to celebrate the warm, convivial art of hospitality, coupled with a strong family spirit. This spirit is the hallmark of our values and the driving force behind our success. Each Lavorel Hotels team member, through their talent and creativity, contributes to offering guests more than just a stay. They provide an experience that melts the heart, creating an indelible memory. They, along with you - our guests - are what bring magic to the Lavorel Hotels, and they and you are the reason why this first decade has been so memorable.

We are excited to see what the next decade has in store for us.

**Jean-Claude Lavorel**

**TENDANCES** ..... 6

- Lyon, fille de la lumière ..... 6
- Lyon, shining city
- Plan lumière, sortie de nuit ..... 12
- Map of lights: night-walk
- Fête des Lumières, écran total ..... 14
- Festival of Lights: high factor



14

**HISTOIRE** ..... 18

- Sur les traces des frères Lumière à Lyon
- Following the footsteps of the Lyon Lumière brothers



22

**PORTRAIT** ..... 22

- Thierry Frémaux, monsieur cinéma
- Thierry Frémaux: my life is a movie

**VISITES** ..... 28

- Paris confidentiel, adresses secrètes dans la capitale
- Paris Confidential: secret nooks in the capital



28

**STORY** ..... 34

- Shiseido, aux sources de la beauté
- Shiseido: the origins of beauty

**DÉCOUVERTES** ..... 40

- Anancy autrement : l'expérience inédite
- Anancy: the unexpected experience



40

**QUIZ** ..... 46

- Connaissez-vous le Beaujolais ?
- How well do you know your Beaujolais?



50

**UN WEEK-END À CHANTILLY** ..... 50

- La chevauchée fantastique
- Chantilly: the fabulous horseride

**GASTRONOMIE** ..... 60

- La recette de Frédéric Delormes
- Frédéric Delormes' recipe

**PORTFOLIO** ..... 62

- Dans l'œil d'insta
- Through the eyes of Instagram

**CÔTÉ DÉCO** ..... 64

- Éric Boyer, cœur de Kopster
- Éric Boyer, mister Kopster

**COULISSES** ..... 68

- Les Bateaux Lyonnais, confidences du capitaine
- Les Bateaux Lyonnais, captain's secrets

**SANTÉ** ..... 72

- Le matin, réveillez votre corps !
- Wake up your body in the morning!

**BEAUTÉ** ..... 76

- Anti-aging, l'autre visage de la jeunesse éternelle
- Anti-ageing: the other side of eternal youth



68



64

**MARIAGE** ..... 80

Rencontre avec Liza Vieilly,  
wedding-planner  
Meet Liza Vieilly, the Wedding Planner

**AGENDA** ..... 86

Cinq expos majeures  
à ne pas rater en 2025  
Five major exhibitions  
not to miss in 2025

**SHOPPING** ..... 88

Les coups de cœur de la rédaction  
The Editorial Team's Favourites

**LIVRES** ..... 90

Les bonnes feuilles de nos invités  
Guest favourites

**RÉTRO** ..... 92

Lavorel Hotels, dix ans de rayonnement  
Lavorel Hotels, ten years of radiance

**NEWS** ..... 96

Toutes nos actus  
Our latest updates

**GREEN** ..... 98

Entretien avec la Green Team  
Lavorel Hotels  
Interview with the Lavorel Hotel's  
Green Team



80



**Lavorel Hotels**  
67 quai Charles de Gaulle,  
69006 Lyon  
lavorelhotels.com

**Directeur de la publication :** Jean-Claude Lavorel

**Directrice de la rédaction :** Charline Bresse

**Comité de rédaction :** Julie Menut, Pascal Auclair,  
Philippe Friehe

**Ont participé à ce numéro :** Stéphanie Paicheler,  
Antoine Aulagnon, Madison Pires

**Conception/rédaction :** France Médias International  
www.francemedias.fr

**Direction artistique & maquette :** Pôl'arts Lyon

**Traduction :** Katie Lodge

**Photos :** Adobestock : Arkna (p12)/DK 2020 (p30)/Fifranck (p54, p55)/ Gaël Fontaine (p46)/Guillaume Astruc (p15)/Jake's (p14)/ New Africa (p72, p73)/Pedro (p32)/Phil Good (p28)/Pictures Julien (p8)/Richard Semik (p48), Association des amis du Petit Palais (p86), Brice Robert/AuRA Tourisme (p4, p6, p15, p16), Brigitte Lacombe (p23, p91), Cécile Creiche (p5, p84), Cesar Empjaze (p80), Cherrystone (p94), Colastudio (p61, p69, p71, p91, p95, p97), Collection Institut Lumière (p19, p21), Delphine Castel (p10), Depositphotos : Anton Lozovoy (p74)/D.Voenvnore (p10)/Elena Skalovskaia (p29)/Franckito (p50)/Packshot (p52)/Syda Productions (p77)/ Vents du sud (p9)/Vnstudio (p91), Éditions Parentheses (p90), Élodie Bolatto/Drip (p42), Embleme (p89), Florian Keller (p44), Frédéric Durantet (P70), Frédéric Malle (p33), Frédéric Sablon (p5, p65, p66, p95), Gilles Piel (p40), G. Reynard/AuRA Tourisme (p46), Gyrocopter.fr (p41), Hélène Joy (p89), Jean-Christophe Ballot (p30), Jean-Luc Mège (p20, p21, p26, p54), JB Quillien (p58), Jerzy Bukajlo (p59), Julien Oliva (p56), Kenny Cerou/Annecy Mountains (p41), Laurence Danière (p16), Lavorel Hôtels (p94, p95), Lionel Monticot/Bivouac.com (p44), Loic Benoit (p18), M. Djaoui (p12), M. Kirchgessner (p14), Macmillan Public Domain (p91), Mickael Humblot (p98), Monte Medio (p42), Musée des Confluences (p86), Musiam Paris (p33), Once Upon A Pan (p42), OT Lac Annecy (p40), Pascal Auclair (p74), Paul Goesch (p87), P. Muradian/AuRA Tourisme (p46), Pioucube/AuRA Tourisme (p20, p21), P. Monetta (p30), Presse : (p24, p26, p27, p55, p60, p64, p78, p84, p87, p90, p91, p96, p97), Reco (p88), Roseanna (p89), Sandrine Thesillat (p4), SeaBubbles (p41), Shiseido (p35, p36, p38, p39), Simon Hurion (p4, p44), Smellinckx (p52), Sophie Lloyd (p58), Sothys (p88), Spa Clemens (p4, p32), Stéphane Boda (p29), Studiofly Les Bateaux Lyonnais (p4, p68), Sylvain Bouzat (p82), Ville de Paris (p32).

**Impression :** Rotimpres (Espagne)

**Dépôt légal :** à parution - ISSN en cours

Le magazine Lavorel Hotels est une publication de Lavorel Hotels SAS. Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle par quelque procédé que ce soit des pages publiées dans le présent magazine faite sans l'autorisation de l'éditeur est illicite et constitue une contrefaçon.

# LYON, FILLE DE LA LUMIÈRE



TOUT, À LYON, RAMÈNE À LA LUMIÈRE, DES ORIGINES DU NOM AUX INVENTEURS DU CINÉMA EN PASSANT, ÉVIDEMMENT, PAR L'UNE DES FÊTES LES PLUS POPULAIRES DU GLOBE. BALADE AU CŒUR D'UN INCROYABLE HÉRITAGE HISTORIQUE.

PAR PHILIPPE FRIEH





**S**’il est un mot viscéralement attaché à Lyon, c’est bien celui de « lumière ». Paris, dont les ruelles furent les premières à s’illuminer par la grâce de l’éclairage public, sous le Roi... Soleil<sup>(1)</sup>, a beau se revendiquer « ville-lumière », le surnom ne fait pas le poids face à une lumineuse histoire entamée... au temps de la Capitale des Gaules.

Lorsque Lutèce n’était qu’une modeste bourgade sur la Seine, Lyon captait en effet déjà toute la lumière. Pour certains historiens, son nom antique, *Lugdunum*, se traduirait d’ailleurs par Colline des Lumières, le mot « Leucos » signifiant lumineux en celte<sup>(2)</sup>.

### Un miracle et des illuminations

Les siècles suivants ont éteint toute ambiguïté, et pas seulement parce que deux de ses plus illustres enfants, inventeurs du cinéma à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, portent le nom de Lumière. Cette suprématie historique doit en réalité beaucoup à un certain rapport au sacré. Car c’est bien la foi des habitants de la ville qui a donné naissance aux célèbres illuminations de Lyon, prémices d’une Fête des Lumières à la dimension désormais planétaire, comme s’ils avaient suivi à la lettre cette incantation divine issue de la Genèse : « *Que la lumière soit ! Et la lumière fut* ».

En 1643, le peuple lyonnais s’en était en effet remis à la Vierge Marie, implorant son aide face à l’épidémie de peste noire qui ravageait la région. Miraculeusement sauvé, il s’était engagé à remercier la Vierge à travers un hommage annuel. Dès le XVII<sup>e</sup> siècle, la foule avait ainsi pris l’habitude de rejoindre en cortège le sanctuaire dédié à Marie, au sommet de la colline de Fourvière. Cette procession avait alors lieu le 8 septembre, jour de la Nativité de la Vierge. Mais en 1852, lorsque

***Chaque année depuis quatre siècles, les Lyonnais placent des lumignons sur le rebord de leurs fenêtres, le 8 décembre.***

***Each year for four centuries, on 8th December, the people of Lyon place small candles on their windowsills.***



## LYON, SHINING CITY

IN LYON, EVERYTHING LEADS US TO LIGHT - FROM THE ORIGINS OF THE CITY'S NAME, TO THE INVENTORS OF CINEMA, AND, OF COURSE, TO ONE OF THE WORLD'S MOST CELEBRATED FESTIVALS. AN EXPLORATION OF A REMARKABLE HISTORICAL LEGACY.

**I**f there's one word that captures the very essence of Lyon, it is the word "light".

While Paris may claim the title, "City of Light" due to its street lighting under the reign of the Sun King<sup>(1)</sup>, Lyon's luminous history began far earlier in the capital of Gaul.

Long before Paris became a thriving city, Lyon was already dazzling brightly. Some historians even suggest that its ancient name, *Lugdunum*, could mean "Hill of Lights", with *leucos* meaning "light" in Celtic<sup>(2)</sup>.

### An illuminated miracle

The following centuries brought with them a great deal of ambiguity, and not just because two of Lyon's most illustrious sons, inventors of cinema in the 19th century, went by the names "Lumière". In fact, this historic supremacy owes a lot to the realms of the sacred.

History writes that the city's renowned illuminations were born from the faith of its inhabitants, sparkling what is now the globally celebrated Festival of Lights. It was as if they had scrupulously applied the divine incantation, "Let there be light!"

In 1643, as the Plague swept through the region, the people of Lyon prayed to the Virgin Mary for protection. Miraculously saved, and in return for her divine intervention, they pledged an annual tribute. By the 17th century, large processions to Mary's sanctuary at the top of Fourvière Hill became commonplace.

It was initially held on 8th September, to mark the Nativity of Mary, but in 1852, following a flood that delayed the unveiling of a new golden statue of Mary, the celebration was rescheduled for 8th December,



**Les rues et monuments de Lyon ont fait l'objet d'une époustouflante mise en valeur lumineuse, au gré de trois plans lumière successifs.**  
*The streets and monuments of Lyon have been beautifully illuminated through three different lighting plans.*

fut inaugurée la statue dorée surmontant l'ancienne chapelle, de furieuses crues sur la Saône repoussèrent cette cérémonie au 8 décembre, fête de l'Immaculée Conception. Et alors que le mauvais temps, ce jour-là, faisait craindre un nouveau report, les habitants placèrent spontanément des lumignons sur leurs fenêtres pour conjurer le mauvais sort, sauvant la fête et ses feux d'artifices, fixant la date dans le marbre et donnant naissance à la tradition.

### La lumière comme œuvre d'art

Depuis, le 8 décembre n'est plus un jour comme les autres à Lyon. Ce soir-là, les fenêtres s'éclairent et les fidèles, mais pas seulement, se pressent vers la Basilique Notre-Dame de Fourvière, consacrée en 1896. Aux côtés des festivités spontanées, quelques animations voient peu à peu le jour. À partir de 1989, la municipalité lyonnaise profite de cette date pour procéder à la mise en lumière de certains de ses bâtiments, au fil du déploiement du premier plan lumière destiné à mettre en valeur le patrimoine lyonnais et à changer l'image de la ville. Un deuxième plan est lancé en 2004, suivi d'un troisième en 2023, qui intègrent progressivement de nouvelles avancées technologiques et des orientations plus vertueuses en matière de dépenses énergétiques. Aujourd'hui, Lyon n'éclaire ses bâtiments que trois jours sur sept, et jusqu'à 1 heure du matin. Mais cela suffit à renvoyer l'image recherchée, celle d'une ville aussi belle de jour que de nuit, et à contribuer ainsi à son aura internationale. «*Lyon, sur le plan de la lumière, a une signature, une identité qui lui est singulière. Nous ne nous*

the celebration of the Immaculate Conception. Yet again, bad weather threatened the event, but residents spontaneously lit candles by their windows, saving the festival and its fireworks, setting the 8th December in stone and giving birth to a veritable tradition.

### Lights as an art form

Since then, 8th December has been a unique evening in Lyon. This is the night when windows glow and thousands of people, pious or simply curious, gather around the Notre-Dame de Fourvière Basilica, consecrated in 1896. Alongside many festivities which spring up from time to time, more and more small events have been introduced. In 1989, for example, Lyon's city council began using this date to light up key buildings as part of the city's first lighting plan, thus enhancing Lyon's heritage and transforming its image.

A second plan was launched in 2004, followed by a third in 2023, integrating new technologies and energy-saving initiatives. Today, Lyon lights up its buildings only three nights per week,





**Festivals, concerts, Fête des Lumières... Lyon, tout au long de l'année, s'illumine et attire les regards du monde entier.**

**Festivals, concerts and the Festival of Light...**

**Lyon dazzles all year, attracting attention from around the world.**

*contentons pas de mettre en valeur un bâtiment, mais nous apportons une attention à l'ensemble de la composante et à la manière dont elle s'inscrit dans le paysage nocturne», résume Thierry Marsick, directeur de l'éclairage urbain à Lyon. «Au fil des années, nous avons composé un tableau, avec son design et son mobilier propre».*

### Un rayonnement international

Ce savoir-faire fait désormais référence et s'exporte un peu partout. Il s'est notamment traduit par la création, dès 2002, d'une communauté de la lumière (LUCI, ou Lighting Urban Community International), qui regroupe à l'initiative de Lyon les villes du monde partageant la même philosophie en matière d'éclairage.

Un autre élément, bien sûr, est venu asseoir cette lumineuse souveraineté lyonnaise. Sa Fête des Lumières, véritablement née à la fin des années 90 avec la multiplication des œuvres et les premières créations professionnelles, chaque 8 décembre, et plus... En 1999, cette étincelante ébullition s'étend déjà sur quatre jours. Le réalisateur Jean-François Zurawik, son chef d'orchestre entre 2003 et 2019, fait encore passer un cap à l'événement, lui donnant son rayonnement mondial et le plaçant au rang, en termes de fréquentation, de l'Oktoberfest munichoise ou du Carnaval de Rio !

Début décembre, des millions de visiteurs du monde entier viennent ainsi s'irradier dans les rues de Lyon, dont tous les quartiers sont désormais illuminés. Une manière de confirmer année après année, à l'aune de cette parenthèse incandescente, que la ville n'a jamais autant mérité cet incomparable héritage de fille de la lumière. ■

<sup>(1)</sup> Louis XIV.

<sup>(2)</sup> L'hypothèse la plus probable est que le nom de *Lugdunum* fasse en réalité référence au dieu gaulois Lug, le mot *duno* signifiant bien, en revanche, colline ou forteresse.

until 1am. This carefully crafted lighting scheme has created an image of a city, as captivating by night as it is by day, enhancing its international reputation. "Lyon has a distinctive lighting signature," says Thierry Marsick, Lyon's Director of Urban Lighting. "We don't just illuminate buildings, we focus on how they react with the nocturnal landscape, creating a cohesive composition with its own design and furnishings."

### A beacon on the international stage

Lyon's lighting expertise has become a reference worldwide. In 2002, Lyon helped establish LUCI (International Urban Community Lighting), a network of cities dedicated to sustainable lighting.

Another factor contributing to Lyon's luminous reputation is its Festival of Lights, which evolved in the late 1990s with professional installations, and extended from a one-day event, to a four-day extravaganza by 1999.

Directed by veritable light conductor, Jean-François Zurawik, from 2003 to 2019, the festival has attracted millions of visitors from around the world and now even rivals events like Munich's Oktoberfest and Rio's Carnival!

Each December, millions of visitors, the world over, amble through Lyon's luminous neighbourhoods, uncovering a glowing labyrinth of light which confirms, year after year, the city's enduring legacy as the true "City of Light." ■

<sup>(1)</sup> Louis XIV

<sup>(2)</sup> The most likely interpretation of *Lugdunum* is that it refers to the Celtic god Lug, with *duno* meaning "hill" or "fortress".



---

ITALIAN

# ZUCCA

CUISINE

---

## BISTRONOMIE ITALIENNE

*Brunch tous les dimanches  
avec kids club !*

70 Quai Charles de Gaulle, 69006 Lyon

Parking disponible sur place  
[restaurant@marriottlyon.com](mailto:restaurant@marriottlyon.com)

T. +33 (0)4 78 17 51 00

**ZUCCA.FR**

# PLAN LUMIÈRE, SORTIE DE NUIT



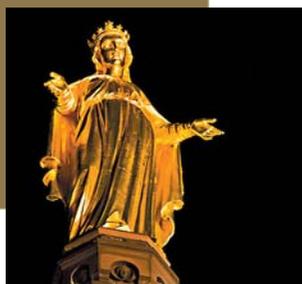
INITIÉ IL Y A 35 ANS, LE PLAN LUMIÈRE S'EST RENOUVELÉ EN 2004, PUIS EN 2023, POUR RÉPONDRE AUX OBJECTIFS SUCCESSIFS : DISSIPER L'OMBRE QUI BAINAIT LA « BRUMEUSE », D'ABORD, COMPOSER UNE SCÉNOGRAPHIE NOCTURNE, ENSUITE, ANOBLIR SON EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE, ENFIN.



## LIGHTING PLAN: NIGHT-WALK

INITIATED 35 YEARS AGO, THE LIGHTING PLAN WAS UPDATED IN 2004 AND THEN AGAIN IN 2023 TO MEET EVOLVING GOALS. FIRST, TO DISPEL THE MISTY SHADOWS OF THE CITY; TO CREATE A NOCTURNAL MISE-EN-SCÈNE; AND FINALLY, TO ENHANCE ENERGY EFFICIENCY.

LE SAVIEZ-VOUS ?  
DID YOU KNOW?



### LA VIERGE VEILLE TOUJOURS

La statue de la Vierge de Fourvière est le seul élément urbain à demeurer illuminé toute la nuit à Lyon (hormis l'éclairage urbain).

### THE VIRGIN MARIE STILL WATCHES OVER THE CITY

The statue of the Virgin Mary at Fourvière is the only monument in Lyon which is illuminated throughout the night (aside from street lighting).

# 370

mises en lumière :

statues, édifices, rues,  
fontaines, places, ponts,  
églises, souterrains...

Illuminated sites:

statues, buildings,  
streets, fountains,  
squares, bridges,  
churches, tunnels...

# 35 000

points lumineux en 1989.  
Lit-up areas in 1989.

# 42 000

points lumineux en 2001.  
Lit-up areas in 2001.

# 79 000

point lumineux en 2023.  
Lit-up areas in 1989.

# 35 GWH\*

 DE CONSOMMATION EN 1989.  
OF CONSUMPTION IN 1989.

# 41 GWH\*

 DE CONSOMMATION EN 2001.  
OF CONSUMPTION IN 2001.

# 17,6 GWH\*

 DE CONSOMMATION EN 2023.  
OF CONSUMPTION IN 2003.

\*GW/h = gigawatt par heure \*GW/h = gigawatt per hour

# 100%

d'énergie renouvelable.  
renewable energy.

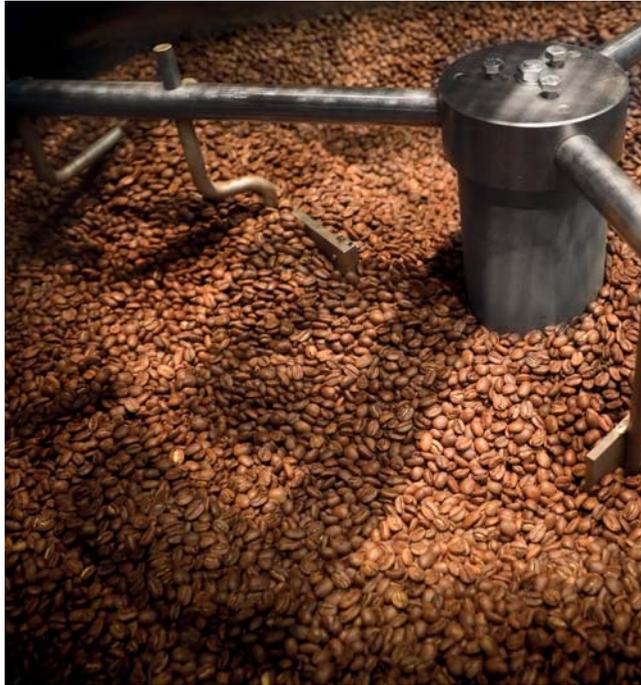
# 90

artisans de la lumière  
(direction de l'éclairage urbain).  
artisans of light (urban  
lighting department).

# CAFÉS RICHARD

MAISON RICHARD  
1892

L'âme du café Français



SAS Cafés Richard - RCS Nanterre B 432 573 467 - Tous droits réservés - Thierry Beyne

#UnCaféPleinDeRessources

cafesrichard.fr |  Cafés Richard |  @cafesrichard |  Cafés Richard

# FÊTE DES LUMIÈRES : ÉCRAN TOTAL



DEPUIS UN QUART DE SIÈCLE, L'ÉVÉNEMENT MAJEUR DE L'ANNÉE OUVRE UNE FENÊTRE INCANDESCENTE SUR LA VILLE, MÉTAMORPHOSÉE LE TEMPS D'UN LONG WEEK-END EN CAPITALE MONDIALE DE LA LUMIÈRE. RETOUR EN IMAGES.

## FESTIVAL OF LIGHTS: FULL SCREEN

FOR A QUARTER OF A CENTURY, THIS MAJOR ANNUAL EVENT HAS OFFERED A LUMINOUS WINDOW ONTO THE CITY, TRANSFORMED FOR A LONG WEEKEND INTO THE WORLD'S CAPITAL OF LIGHT. A LOOK BACK IN PICTURES.

### 2007

Louis XIV dans une boule à neige...

Cette création signée Jacques Rival, baptisée I love Lyon, a tellement plu au public qu'elle a fait partie des six œuvres iconiques réinstallées en 2024 à l'occasion de l'édition des 25 ans.

Louis XIV in a snow globe... This creation by Jacques Rival, entitled I love Lyon, was so popular with the public that it was one of the six iconic works reinstalled in 2024 to celebrate the festival's 25th anniversary.



### 2010

Tel un phare dans la nuit, la fontaine de la Place des Jacobins ruisselle de lumières et se transforme en aquarium géant, sous la patte de l'artiste Fabrice Oudin.

Like a lighthouse in the night, the fountain at Place des Jacobins sparkled with lights and transformed into a giant aquarium, under the direction of artist Fabrice Oudin.





## 2016

La cathédrale Saint-Jean offre sa façade à l'iconoclaste projet Évolutions, projection vidéo signée du groupe EZ3kiel, lauréat du Trophée des Lumières cette année-là.

The Saint-Jean Cathedral façade was illuminated with the iconoclastic video projection Évolutions by the group EZ3kiel, who won the Trophée des Lumières that year.

**2017** Ombrellum, pissenlits, pivoines... Le collectif TILT, avec ses luminaires de douze mètres de haut, transforme la place Bellecour en un « jardin merveilleux ».

Ombrellum, dandelions, peonies... The TILT collective, with their twelve-metre-high light installations, turned Place Bellecour into a "wonderful garden".





**2022** Les concepteurs lumières d'Onionlab couvrent de lasers l'un des lieux préférés des Lyonnais durant la Fête, le parc de la Tête d'Or, avec leur création Agorythm.

The lighting designers from Onionlab covered one of the locals' favourite festival spots, the Tête d'Or Park, with lasers for their creation Agorythm.



**2023**

Le bassin de la Place de la République se transforme en feu de joie avec Sign, création d'artistes néerlandais soucieux d'alerter sur les dangers du changement climatique.

The fountain at Place de la République transformed into a bonfire with Sign, a creation by Dutch artists aimed at raising awareness about the dangers of climate change.



*Une expérience inédite au rythme du Rhône et de la Saône*  
**Explorez Lyon sous un nouvel angle à bord de l'un de nos 6 bateaux**

**PROMENADE - RESTAURANT - PRIVATISATION**



***Réservez votre expérience !***

13 Bis Quai Rambaud, 69002 Lyon

T. +33 (0)4 78 42 96 81

[contact@lesbateauxlyonnais.com](mailto:contact@lesbateauxlyonnais.com)

**LESBATEAUXLYONNAIS.COM**

# LYON, ET LE CINÉMA FUT



EN METTANT AU POINT LEUR CINÉMATOGRAPHE EN 1895, LES FRÈRES AUGUSTE ET LOUIS LUMIÈRE ONT OFFERT AU MONDE SON SEPTIÈME ART ET AUX LYONNAIS UN PATRIMOINE DONT ILS SONT TOUJOURS LES FIERS GARANTS.

PAR PHILIPPE FRIEH



**L**e 25 janvier 1896, la projection du film *L'arrivée d'un train en gare de la Ciotat* provoque la frayeur d'un public confronté à une locomotive fonçant dans sa direction. L'anecdote, avec notre regard de cinéphiles habitués à voir un Spielberg ressusciter des dinosaures, peut prêter à sourire, mais elle révèle toute la portée, à l'époque, de l'incroyable prouesse technologique de deux jeunes ingénieurs lyonnais, Auguste et Louis Lumière. Choix du champ, composition, cadrage... Tout est déjà présent dans ce plan de cinquante secondes, considéré comme l'un des tout premiers films de l'histoire du cinéma, qui n'en est pourtant qu'à ses balbutiements.

## La course des inventeurs

Depuis Léonard de Vinci, l'idée de capturer une image vivante a toujours fasciné les savants. Et faute de parvenir à en maîtriser l'art, les précurseurs ont d'abord joué les illusionnistes. Inventée au XVII<sup>e</sup>, la lanterne magique fut ainsi la première à projeter une image. Mais il manquait encore le mouvement, que les inventions du XIX<sup>e</sup> siècle, en le reconstituant à partir de dessins dynamiques, commencèrent à dompter : thaumatrope, phénakistiscope, zootrope et autre praxinoscope...

## AND THEN THERE WAS CINEMA

WHEN THE LUMIÈRE BROTHERS DEvised AND UNVEILED THEIR CINEMATOGRAph IN 1895, THEY GIFTED THE WORLD ITS SEVENTH ART, AND GAVE THE PEOPLE OF LYON A HERITAGE THEY CONTINUE TO PROUDLY UPHOLD.

**O**n January 25, 1896, the screening of *The Arrival of a Train at La Ciotat Station* caused quite a stir, terrifying the audience by the sight of a train seemingly hurtling towards them. With the lens of nowadays, as filmgoers accustomed to Spielberg resurrecting dinosaurs, this reaction may seem quite funny. But it reveals just how remarkable the technological feat was at the time, achieved by two young engineers from Lyon, Auguste and Louis Lumière. Shot selection, composition, framing—all were already present in this fifty-second film, regarded as one of the first in cinematographic history, even though the medium was still in its infancy.

## The inventors' race

Since the days of Leonardo da Vinci, the idea of capturing a moving image has always fascinated scientists. Unable to master the art, early pioneers started by creating illusions. The magic lantern, invented in the 17th century, was the first device to project an image. Movement, however, was missing, and 19th-century inventions began to simulate



*Infatigables inventeurs, Louis et Auguste Lumière ont déposé plus de 170 brevets, principalement dans les domaines de la photographie et du cinéma.  
Tireless inventors, Louis and Auguste Lumière filed over 170 patents, mainly in the fields of photography and cinema.*

L'Américain Thomas Edison est le premier à atteindre le graal, en 1891 avec son kinétoscope. Contrairement à ce que la légende lyonnaise aime à cultiver, ce serait lui l'auteur du tout premier film de l'histoire, que l'on ne pouvait toutefois visionner que de manière individuelle par l'ocilleton de cette étrange machine. Un cap est franchi, mais il manque l'essentiel. Et c'est bien le génie créatif des deux frères Lumière qui a finalement offert au monde cette ouverture au public, faisant de Lyon l'indiscutable berceau du septième art.

### **Le cinématographe, l'invention clé**

Dès 1894, le *Lyon républicain* annonce que « les frères Lumière travaillent actuellement à la construction d'un nouveau kinétographe, non moins remarquable que celui d'Edison et dont les Lyonnais auront sous peu, croyons-nous, la primeur ». Cet appareil, c'est le cinématographe, mis au point par Louis dans l'usine familiale de photographie, située dans le quartier de Monplaisir. À la fois caméra et projecteur, le dispositif permet de capter le mouvement, mais aussi de le restituer. Cette invention révolutionnaire aboutit à la toute première projection publique au monde, celle de *La Sortie de l'usine Lumière à Lyon*. Le cinéma, dans sa version noble, est officiellement né ce 28 décembre 1895.



movement through dynamic drawings, such as the thaumatrope, phenakistoscope, zoetrope and praxinoscope...

American Thomas Edison was the first to achieve this goal in 1891 with his kinetoscope. Contrary to Lyon's popular legend, it was he who created the first-ever film, though it could only be viewed individually through the peephole of this strange machine. A milestone was reached, yet something essential was missing. And it was indeed the creative genius of the Lumière brothers that finally offered the world public screenings, establishing Lyon as the undisputed birthplace of the seventh art.

### **The cinematograph, the key invention**

As early as 1894, the *Lyon Républicain* reported, "The Lumière brothers are currently working on constructing a new kinetograph,



**La villa familiale des frères Lumière est aujourd'hui un musée consacré aux origines du septième art.**  
*The family villa of the Lumière brothers is now a museum dedicated to the origins of cinema.*



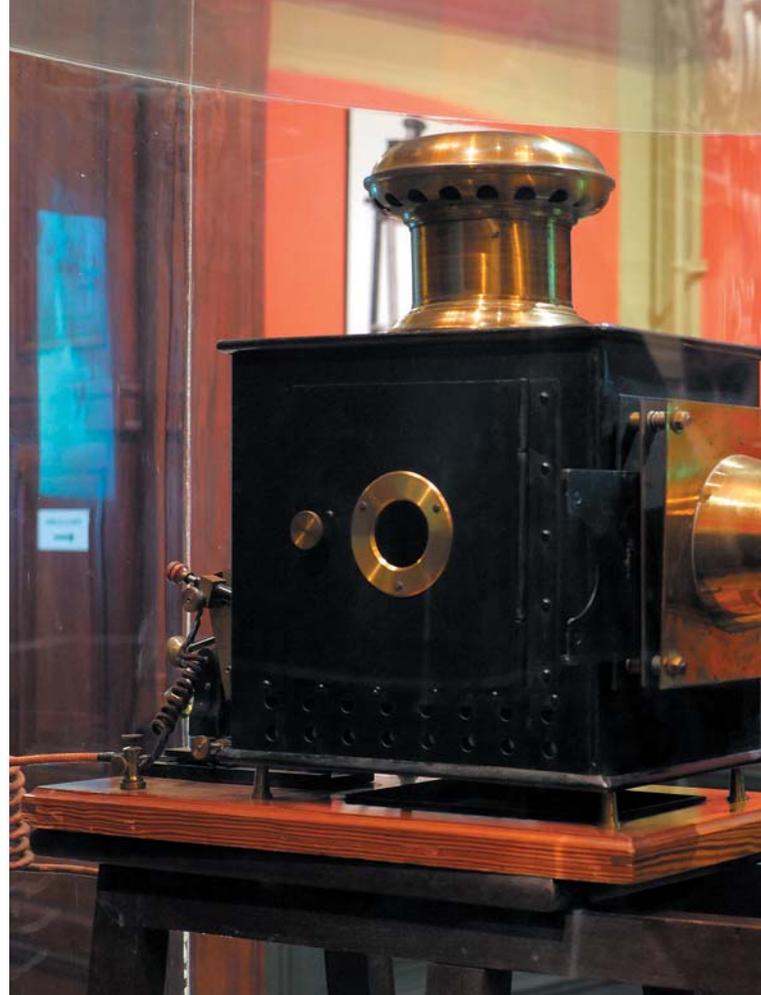
Avec le personnel de l'usine, Auguste, le frère de Louis, est l'un des premiers acteurs de l'histoire, tout comme les familles du duo et leur entourage mondain. La ville offre également ses premiers décors aux films des deux frères, inventeurs non seulement de la technique, mais aussi de la mise en scène, de la fiction, du premier gag (l'arroseur arrosé)...

### **Lyon, citadelle du patrimoine cinématographique**

Lyon n'est pas, comme Paris et ses 3 300 tournages<sup>(1)</sup>, une simple ville de cinéma. Lyon EST le cinéma. Et cette paternité, la ville a su la conserver et la polir, tel un joyau dont elle pouvait s'enorgueillir. Sous l'impulsion du réalisateur lyonnais Bertrand Tavernier, l'Institut Lumière est né à l'emplacement même où le cinématographe a vu le jour : dans le quartier de Monplaisir, où subsistent encore une partie du hangar du premier film et, bien sûr, la villa bâtie par le père d'Auguste et Louis, Antoine. Elle abrite aujourd'hui un remarquable musée, dont la scénographie moderne et soignée retrace à merveille cette fabuleuse aventure à la fois technologique et humaine.

L'Institut Lumière, aujourd'hui dirigé par Thierry Frémaux, entretient quant à lui la mémoire du cinéma, à travers des projections de grands classiques, des rétrospectives de réalisateurs, des expositions et des conférences. Et chaque automne, il attire les regards du monde entier avec son célèbre festival, qui consacre un lauréat du prix Lumière toujours prestigieux, de Clint Eastwood en 2009 à Isabelle Huppert en 2024, en passant par Quentin Tarantino, Martin Scorsese, les frères Dardenne ou Milos Forman. Des monstres sacrés, revenus aux sources de leur art, le temps d'une séquence au rayonnement planétaire... ■

<sup>(1)</sup> Lyon, étonnamment, n'est que la cinquième ville de France en termes de nombre de tournages : 149, derrière Paris (3300), Marseille (233), Nice (182) et Cannes (161).



**Le musée Lumière présente les différentes inventions des deux frères, notamment leur célèbre cinématographe.**  
*The Lumière Museum displays the many inventions of the two brothers, including their famous cinematograph.*

*no less remarkable than Edison's, which the people of Lyon will soon, we believe, be the first to experience."*

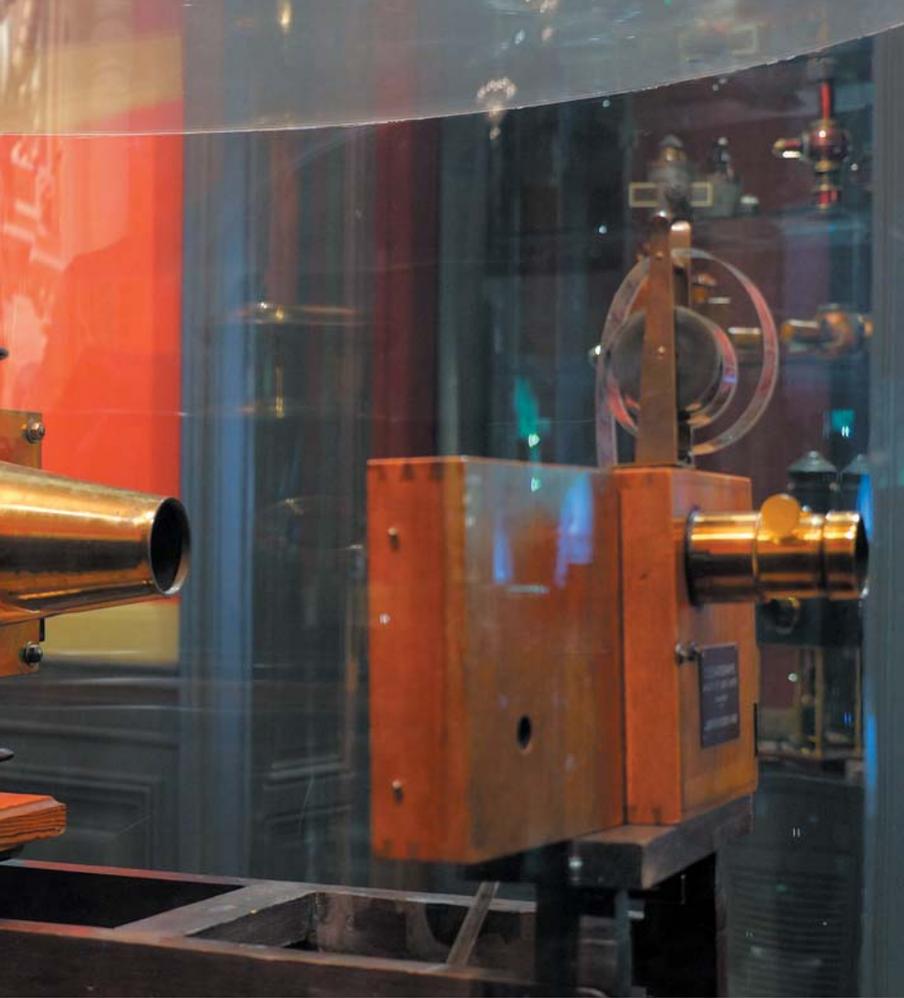
This device was the "cinematograph", developed by Louis in the family's photography factory in the Monplaisir district of Lyon.

Serving as both camera and projector, it could capture motion and then project it.

This revolutionary invention led to the world's first public screening, *Workers Leaving the Lumière Factory* in Lyon. Cinema, in its noble form, was officially born on December 28, 1895.

Alongside the factory staff, Auguste, Louis's brother, became one of the first actors in history, along with the brothers' families and social circles. The city also provided the first film sets, as the two inventors pioneered not only technology, but also staging, fiction, and the first comedy gag (*The Sprinkler Sprinkled*). Lyon, citadel of cinematic heritage

Lyon is not just a film city, however, like Paris with its 3,300 annual shoots<sup>(1)</sup>. Lyon is cinema.



***Outre un musée, l'ancienne propriété des frères Lumière héberge aussi l'Institut Lumière.***

***Besides being a museum, the former Lumière family estate also houses the Lumière Institute.***



And the city has preserved and polished this legacy, a jewel it proudly showcases. With encouragement from Lyon director Bertrand Tavernier, the Institut Lumière was founded at the very site where the cinematograph was created, in Monplaisir, where part of the first film's hangar, and where, of course, the villa built by Auguste and Louis's father, Antoine, still stand proud. This villa is now a museum, with modern and carefully crafted exhibits that beautifully recount this amazing technological and human adventure.

Under the direction of Thierry Frémaux, the Institut Lumière upholds the memory of cinema through screenings of classic films, director retrospectives, exhibitions, and conferences. Every autumn, it captures the world's attention with its famous festival, which awards the prestigious Prix Lumière, presented to legends like Clint Eastwood in 2009, Isabelle Huppert in 2024 and others such as Quentin Tarantino, Martin Scorsese, the Dardenne brothers, and Milos Forman. These cinematographic giants return to the roots of their art for a moment of global resonance. ■



***L'arroseur arrosé, l'un des premiers films comiques du cinéma.***  
***L'arroseur Arrosé, one of the first comedy films in cinema history.***



***Balade aux sources du cinéma.***  
***A journey to the origins of cinema.***

<sup>(1)</sup> Surprisingly, Lyon is only the fifth most-used filming location in France, with 149 shoots: behind Paris (3,300), Marseille (233), Nice (182), and Cannes (161).

# THIERRY FRÉMAUX, MONSIEUR CINÉMA...



FIGURE INCONTOURNABLE DU SEPTIÈME ART, LE DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DU FESTIVAL DE CANNES EST AUSSI DIRECTEUR DE L'INSTITUT LUMIÈRE ET PRÉSIDENT-FONDATEUR DU FESTIVAL LUMIÈRE, À LYON. THIERRY FRÉMAUX REVIENT SUR CE DESTIN PEU COMMUN QUI L'AMÈNE À CÔTOYER LES PLUS GRANDS ARTISTES INTERNATIONAUX.

PAR PASCAL AUCLAIR

**S**a vie pourrait inspirer le scénario d'un film à succès, où il tiendrait naturellement le premier rôle. Lui, l'enfant des Minguettes, quartier sensible de la banlieue lyonnaise, devenu une figure influente du cinéma mondial. Loin des strass et des paillettes, Thierry Frémaux a grandi au rythme des chefs-d'œuvre de Walt Disney et des cavalcades épiques de *La Chevauchée fantastique* de John Ford, avant de se passionner pour le cinéma d'art et essai, influencé par son père, cadre à EDF et animateur d'un cinéclub. «À l'époque, à la télé, il n'y avait que trois chaînes. Elles ne diffusaient que les classiques du cinéma. *Luke la main froide*, *Le Clan des Siciliens*, *L'Armée des Ombres...*», confie Thierry Frémaux, qui se souvient d'avoir révisé son bac d'histoire et les péripéties de l'entre-deux guerres à la lumière du cinéma italien. Étudiant brillant mais aussi sportif accompli, le ceinture noire 4<sup>e</sup> DAN enseigne le judo à Saint-Fons. Des tatamis, il rejoint l'Institut Lumière dont il assure – bénévolement – le développement du musée et de la cinémathèque. «*Lorsque j'ai été nommé codirecteur et directeur artistique par Bertrand Tavernier, je connaissais tout de l'institution*», sourit Thierry Frémaux, auquel la réputation grandissante lui ouvre de nouvelles perspectives.

## Aux marches du palais...

Après avoir décliné la direction de la Cinémathèque française, en 1999, il accepte la proposition de Gilles Jacob, président du Festival de Cannes. À la clé, un poste de délégué artistique, puis de délégué général qu'il occupe depuis 2007, sans abandonner le pilotage de l'Institut Lumière.

## THIERRY FRÉMAUX, MY LIFE IS A MOVIE

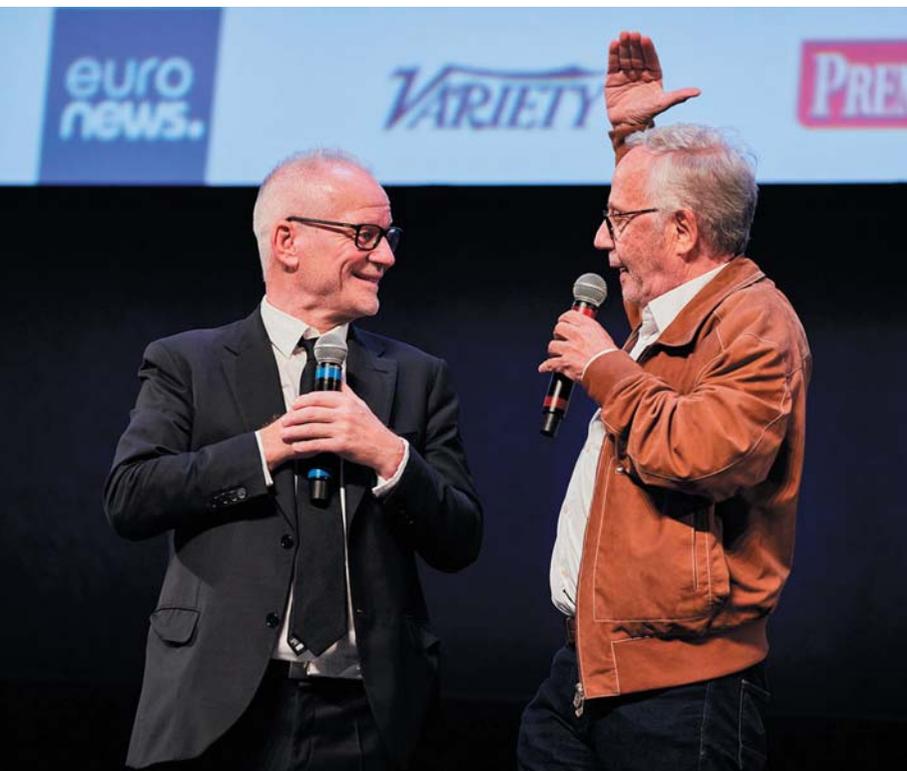
A PROMINENT FIGURE IN CINEMA, THE GENERAL DELEGATE OF THE CANNES FILM FESTIVAL IS ALSO THE DIRECTOR OF THE LUMIÈRE INSTITUTE AND THE FOUNDING PRESIDENT OF THE LUMIÈRE FESTIVAL IN LYON. THIERRY FRÉMAUX REFLECTS ON HIS UNIQUE JOURNEY, WHICH HAS LED HIM TO COLLABORATE WITH SOME OF THE WORLD'S GREATEST ARTISTS.

**H**is life could inspire the script of a hit-film, with the man himself naturally playing the lead role. Once a boy from Les Minguettes, a working-class district on the outskirts of Lyon, he has basically risen to become a global cinema icon. Far from the glitz and glamour, Thierry Frémaux grew up immersed in the masterpieces of Walt Disney and the epic rides of Stagecoach by John Ford, before discovering a passion for art-house cinema, inspired by his father, an EDF manager and a film club host.

“At that time, TV only had three channels, and they aired only cinema classics. *Cool Hand Luke*, *The Sicilian Clan*, *Army of Shadows...*”, recalls Thierry Frémaux, who remembers studying for his history exams with the help of Italian cinema, revisiting the drama of the interwar period.







**Thierry Frémaux sous le charme du volubile Fabrice Luchini.**  
**Thierry Frémaux under the spell of the talkative Fabrice Luchini.**

«C'était dans les conditions de départ. Résultat, depuis vingt ans, je vis entre Lyon et Paris, et un mois par an à Cannes.» Sur les 2 000 longs métrages inscrits lors de chaque édition, seuls 70 font l'objet d'une délibération du comité de sélection qui n'en retient qu'une vingtaine. «C'est un travail collectif mais, au final, c'est moi qui décide en essayant de me mettre à la place du spectateur», explique Thierry Frémaux, qui assume l'ouverture du festival vers un cinéma moins engagé. «Je préfère un bon film commercial à un mauvais film d'auteur.»

Habitué du grand tapis rouge, il ne se lasse pas de cette ambiance si particulière du plus célèbre festival de cinéma planétaire. «Chaque montée des marches est bouleversante, à la fois solennelle et joyeuse.» Parmi ses grands moments d'émotion, l'hommage à Tom Cruise par la Patrouille de France ou, plus récemment, la palme d'honneur attribuée à Meryl Streep et la remise de la palme d'or d'honneur à Georges Lucas des mains de Francis Ford Coppola.

#### «La modestie de Clint Eastwood, la générosité de Jane Fonda»

Des stars, il en accueille aussi beaucoup, au cœur de l'automne, lors du Festival Lumière créé en 2009. «Lyon, ville natale du cinéma, n'avait pas de grand événement dédié au septième art. Il fallait remédier à cette incongruité en proposant un festival différent en lien avec ce lieu chargé d'histoire, en invitant les artistes à venir présenter leurs films et ceux des autres.»



A brilliant student and an accomplished athlete with a black belt in judo, he taught this very sport in Saint-Fons. From the tatami mat, he moved to the Lumière Institute, where he has been working voluntarily to develop the museum and the film library ever since. “When Bertrand Tavernier appointed me co-director and artistic director, I already knew everything about the institution,” smiles Thierry Frémaux, whose growing reputation continued to open up new horizons.

#### Climbing the steps...

After declining the role of head of the Cinémathèque Française in 1999, he accepted the offer of Gilles Jacob, president of the Cannes Film Festival, to become Artistic Delegate. Since 2007, he has become General Delegate, without giving up his role at the Lumière Institute. “It was part of the conditions,” he says. “Which means that for the past twenty years, I've been living between Lyon, Paris, and one month each year in Cannes.” Out of the 2,000 feature films submitted each year, only 70 are deliberated upon by the selection committee, which ultimately selects about twenty. “It's a collective effort, but in the end, I make the final decision, trying to imagine myself as the viewer,” explains Thierry Frémaux, who has opened the festival to less politically-engaged cinema. “I'd prefer a good commercial film over a bad art film.” Accustomed to the iconic red carpet, he never tires of the distinctive atmosphere of the world's most famous film festival. “Every red carpet ascent is emotionally moving, it is both solemn and joyous.” Among his most precious memories are the tribute to Tom Cruise with the Patrouille de France flyover, and, more recently, the honorary Palme d'Or awarded to Meryl Streep, and handed to George Lucas by Francis Ford Coppola.





**SAINTE MARGUERITE**  
EN PROVENCE

**CRU CLASSÉ\***  
CERTIFIÉ BIOLOGIQUE DEPUIS 2003.

  
**CHÂTEAU SAINTE MARGUERITE**  
**FANTASTIQUE**  
CRU CLASSÉ CÔTES DE PROVENCE

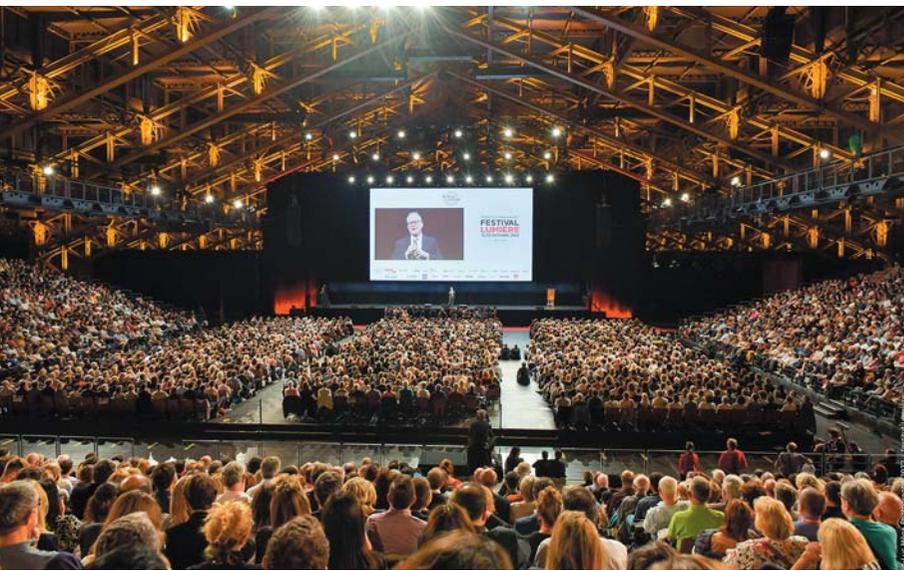
\*APPELLATION CÔTES-DE-PROVENCE CONTRÔLÉE

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

Chaque année, le Prix Lumière met ainsi à l'honneur un réalisateur ou un acteur pour l'ensemble de son œuvre. « *Plutôt qu'un Oscar ou une Palme d'Or, une sorte de prix Nobel du cinéma* » dont les précédents lauréats ont pour nom Martin Scorsese, Milos Forman, Quentin Tarantino, Pedro Almodovar ou Tim Burton. Le père de *Beetlejuice* avoua avoir retrouvé le feu sacré après l'ovation réservée par les 5 000 spectateurs de la Halle Tony Garnier, « *la plus grande salle de cinéma du monde* », lors de l'édition 2022. « *J'ai aussi adoré l'humour et la modestie de Clint Eastwood, la générosité de Jane Fonda, le prix dédié par Catherine Deneuve aux agriculteurs. Quant à Martin Scorsese, il m'a confié avoir vécu l'une des plus belles soirées de sa vie.* »

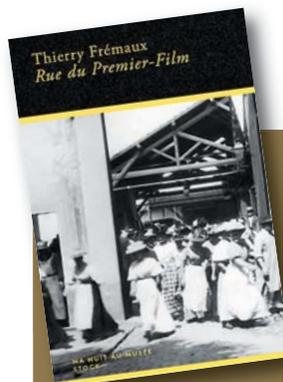
À l'avenir, Thierry Frémaux rêve de mettre au générique – entre autres – Nicole Kidman, Sylvester Stallone et James Cameron. Le clap de fin du Festival Lumière n'est pas pour demain... ■

***La Halle Tony-Garnier, immense salle de cinéma éphémère, accueille la Nuit du Festival Lumière.***  
***The Halle Tony-Garnier, an immense temporary cinema hall, hosts the Lumière Festival Night.***



### UN LIVRE EN HÉRITAGE

Déjà auteur de plusieurs ouvrages, Thierry Frémaux vient de publier *Rue du Premier-Film* aux Editions Stock. Dans ce vingtième opus de la collection *Ma nuit au musée*, le directeur de l'Institut Lumière s'amuse à passer une nuit à l'endroit où Auguste et Louis Lumière ont donné naissance au cinéma mondial. Une déambulation jubilatoire entre passé simple et présent conjugué au plus-que-parfait, derrière les murs chargés d'histoire de la vénérable institution lyonnaise.



### **“The humility of Clint Eastwood, the generosity of Jane Fonda”**

He also welcomes numerous stars each autumn during the Lumière Festival, founded in 2009. “*Lyon, the birthplace of cinema, didn't have a major event dedicated to the art form. We needed to remedy this by offering a unique festival tied to this historic place, inviting artists to present their own films and those of others.*”

Each year, the Lumière Prize honours a director or actor for their entire body of work. “*It's like an Oscar or a Palme d'Or, a sort of Nobel Prize for cinema,*” with previous winners including Martin Scorsese, Milos Forman, Quentin Tarantino, Pedro Almodóvar, and Tim Burton. The creator of *Beetlejuice* said that he rekindled his passion after receiving a standing ovation from 5,000 spectators in the Halle Tony Garnier, “*the world's largest cinema hall,*” during the 2022 edition. “*I also loved Clint Eastwood's humour and humility, Jane Fonda's generosity, and the prize Catherine Deneuve dedicated to farmers. And Martin Scorsese confided that he experienced one of the most beautiful evenings of his life.*” In the future, Thierry Frémaux dreams of featuring – among others – Nicole Kidman, Sylvester Stallone, and James Cameron. Meaning that the closing credits of the Lumière Festival won't be rolling anytime soon... ■

### THE LEGACY OF A BOOK

Already the author of several books, Thierry Frémaux has recently published *Rue du Premier-Film* with Stock publishing house. In this 20th book from the “*My Night at the Museum*” collection, the director of the Institut Lumière imagines spending a night in which Auguste and Louis Lumière brought cinema into the world. It's a joyful stroll between past and present tenses, within the history-laden walls of this venerable Lyonnais institution.



### DIS-MOI THIERRY FRÉMAUX...

**Votre film culte :**

*Pierrot le fou.*

**Votre actrice préférée :**

Barbara Stanwyck.

**Votre acteur préféré :**

Louis Jovet.

**Votre auteur favori :**

Sacha Guitry.

**Votre réalisateur de prédilection :**

Alfred Hitchcock.

**Votre sport favori :**

J'en ai deux : le judo et le vélo.

**Vos destinations préférés :**

La Grave, la Patagonie et Abidjan.

**Votre principale qualité :**

La loyauté.

**Votre principal défaut :**

L'impatience.

**Votre meilleur souvenir :**

Mon premier concert de Bruce Springsteen et tous les autres depuis.

**Votre pire souvenir :**

Les concerts de Bruce Springsteen que j'ai ratés.

### TELL ME, THIERRY FRÉMAUX...

**Your cult film:**

*Pierrot le fou.*

**Your favorite actress:**

Barbara Stanwyck.

**Your favorite actor:**

Louis Jovet.

**Your favorite author:**

Sacha Guitry.

**Your favorite director:**

Alfred Hitchcock.

**Your favorite sport:**

I have two: judo and cycling.

**Your favorite destinations:**

La Grave, Patagonia and Abidjan.

**Your main quality:**

Loyalty.

**Your main flaw:**

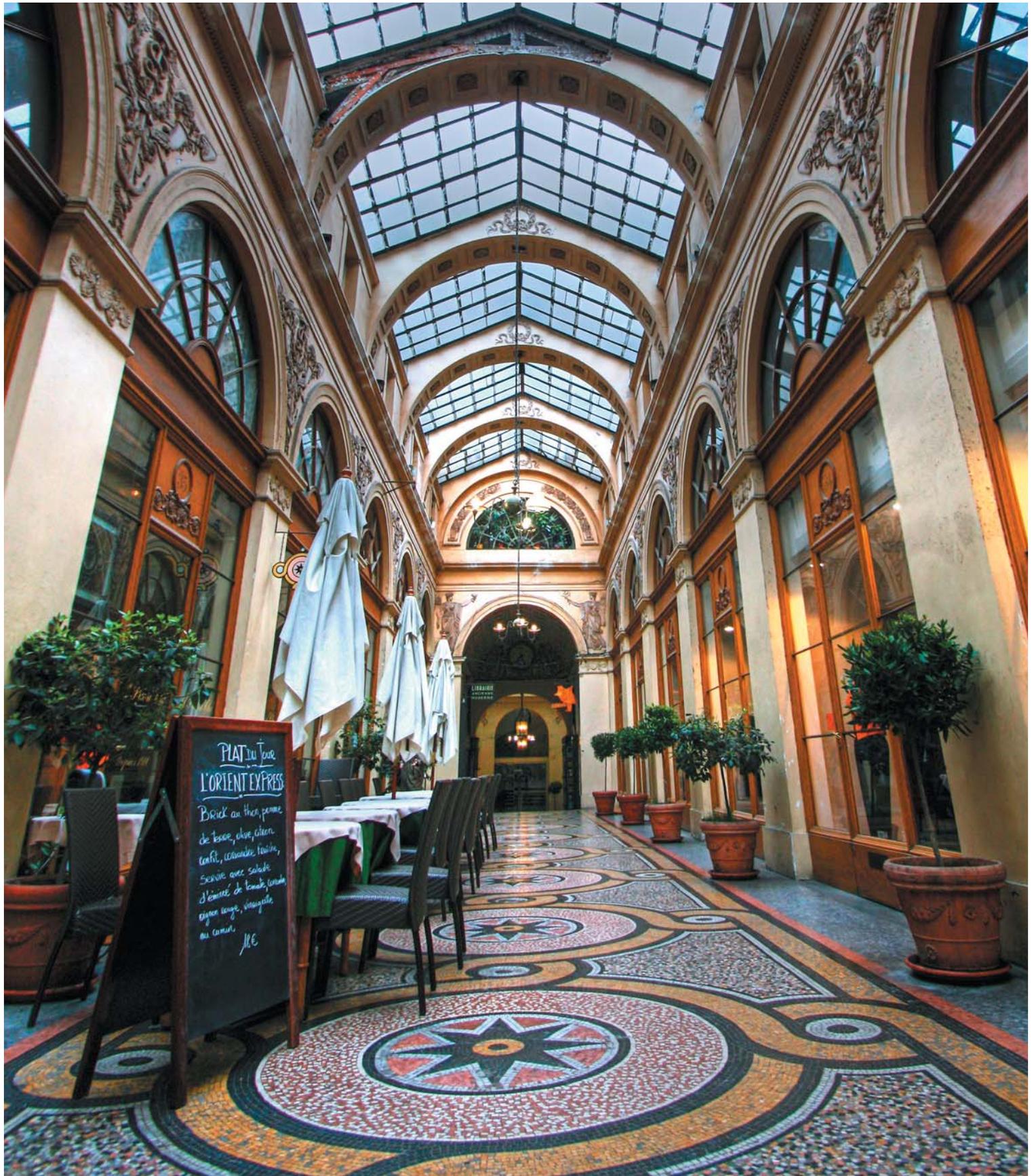
Impatience.

**Your best memory:**

My first Bruce Springsteen concert and all the others since.

**Your worst memory:**

The Bruce Springsteen concerts that I missed.



# PARIS CONFIDENTIAL



AU-DELÀ DU LOUVRE, DE LA TOUR EIFFEL ET DE LA PLACE VENDÔME, PARIS COMPTE QUELQUES TRÉSORS TOUT AUSSI ÉLÉGANTS, MAIS BIEN PLUS CONFIDENTIELS. CARNET D'ADRESSES POUR S'OFFRIR UNE ESCAPADE SECRÈTE ET INTIME.

PAR STÉPHANIE PAICHELER



## 1. DÉCOUVRIR UN TRÉSOR CACHÉ

Au milieu des pommiers et des orchidées du Jardin du Luxembourg, la belle façade de l'ancien hôtel de Vendôme cache une pépite : la bibliothèque des Mines de Paris, créée en 1794. Ses 200 000 documents – dont certains datent du XVI<sup>e</sup> siècle ! – bénéficient du cadre le plus exquis qui soit, tout de bois vêtu, surmonté d'une spectaculaire verrière.

60 boulevard Saint Michel, 75006 Paris

## 2. PHOTOGRAPHER UNE FAÇADE

... Mais pas n'importe laquelle ! Celle de l'immeuble Lavirotte serait, à écouter les experts, la plus belle de Paris. Exubérante, romantique, asymétrique et singulière, elle ne peut laisser indifférent ceux qui la découvrent. Cette merveille Art Nouveau, finement sculptée, a été imaginée par l'architecte Jules Lavirotte entre 1900 et 1901.

29 avenue Rapp, 75007 Paris.

## PARIS CONFIDENTIAL

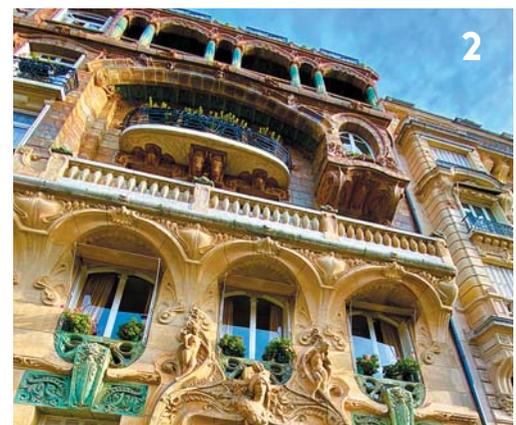
BEYOND THE LOUVRE, THE EIFFEL TOWER, AND PLACE VENDÔME, PARIS HAS A FEW HIDDEN GEMS THAT ARE JUST AS ELEGANT, BUT FAR MORE CONFIDENTIAL. HERE'S A GUIDE ON HOW TO EMBARK ON A SECRET AND INTIMATE OUTING.

### 1. DISCOVER A HIDDEN TREASURE

Among the apple trees and orchids in the Jardin du Luxembourg, the beautiful façade of the former Vendôme Hotel hides in its midst a gem: the Mines library of Paris, created in 1794. Its 200,000 documents – some dating back to the 16th century – reside in the most exquisite wooden setting, crowned by a spectacular glass ceiling. 60 boulevard Saint Michel, 75006 Paris

### 2. PHOTOGRAPH A FAÇADE...

... But not just any façade! Experts say that the Lavirotte building's façade is the most beautiful in Paris. Exuberant, romantic, asymmetrical and unique, it leaves no one indifferent. This Art Nouveau masterpiece, finely sculpted, was designed by architect Jules Lavirotte between 1900 and 1901. 29 avenue Rapp, 75007 Paris.





### 3. NOTER L'HEURE QU'IL EST

Plutôt que de regarder sa montre, pourquoi ne pas aller jusqu'au Palais de la Cité ? Parée d'or, son horloge est la plus ancienne, et assurément l'une des plus belles, de la capitale. Elle égrène les heures et les minutes, avec une patience infinie, depuis 1370. Les deux statues qui l'encadrent représentent la Loi et la Justice.  
Boulevard du Palais, 75001 Paris.

### 4. SE RÉGALER

À travers de grandes baies vitrées, observer défiler lentement, silencieusement, les beautés de Paris. Comme dans un film, les croisières de Ducasse sur Seine font vivre un moment irréel. Sublimé, forcément, par une cuisine française raffinée, composée avec les produits frais livrés chaque matin sur ce bateau électrique. Qu'attendez-vous pour prendre le large ?  
Port Debilly, 75016 Paris. [ducasse-seine.com](http://ducasse-seine.com)

### 5. APPRENDRE LES BASES DE LA PÂTISSERIE FRANÇAISE

Ritz, quatre lettres synonymes d'excellence à la française. Derrière les sublimes fourneaux de cette école, de grands Chefs partagent toutes leurs astuces à leurs élèves d'un jour. Pour maîtriser l'art du Saint Honoré, de la tarte au citron ou des macarons, et épater ses proches de retour à la maison.  
15 place Vendôme, 75001 Paris. [itzescoffier.com](http://itzescoffier.com)



### OÙ DORMIR

**Kopster Hotels : Home sweet home... Nos établissements Kopster Hotels, concept d'hôtels 4\* urbain chic, sont conçus autour d'une ambition : créer une atmosphère « comme à la maison ».**

Paris Ouest Colombes – 65 rue Germaine Tillion, 92 700 Colombes. Tél. : 01 80 25 00 40 (à 12 minutes de la gare Saint-Lazare).  
Paris Porte de Versailles – 1 bd Victor, 75 015 Paris. Tél. : 01 87 44 29 61  
[kopsterhotels.com](http://kopsterhotels.com)

### WHERE TO STAY

**Kopster Hotels: home sweet home... Our Kopster Hotels establishments, an urban chic 4-star concept, are designed with one goal in mind: to create a "home away from home" atmosphere.**

Paris Ouest Colombes – 65 rue Germaine Tillion, 92 700 Colombes. Tel.: 01 80 25 00 40 (12 minutes from Gare Saint-Lazare).  
Paris Porte de Versailles – 1 bd Victor, 75 015 Paris. Tel.: 01 87 44 29 61  
[kopsterhotels.com](http://kopsterhotels.com)

### 3. CHECK THE TIME

Rather than looking at your watch, why not head to the Palais de la Cité? Decked in gold, its clock is the oldest, and undoubtedly one of the most beautiful of the capital. It has been marking the hours and minutes with infinite patience since 1370. The two statues on either side represent Law and Justice.  
Boulevard du Palais, 75001 Paris.

### 4. SAVOUR A MEAL

Through large bay windows, watch the beauties of Paris glide by, slowly and silently. Like in a movie, the Ducasse sur Seine cruises offer a dreamy moment, enhanced, of course, by refined French cuisine whipped up with fresh ingredients delivered each morning to this electric boat. Ready to set sail?  
Port Debilly, 75016 Paris. [ducasse-seine.com](http://ducasse-seine.com)

### 5. LEARN THE BASICS OF FRENCH PASTRY

The name Ritz is synonymous with French excellence. Behind the sublime stoves of this school, top chefs share their secrets with students for one day. Master the art of the Saint Honoré, lemon tart, or macarons, and impress your friends when you get back home.  
15 place Vendôme, 75001 Paris.  
[itzescoffier.com](http://itzescoffier.com)





KOPSTER

/ HOTEL & RESIDENCE  
PARIS OUEST COLOMBES

LA NOUVELLE  
DESTINATION  
*urbaine chic*

COLOMBES



65 Rue Germaine Tillion 92700 Colombes  
T. +33 (0)1 80 25 00 40 - reservation.poc@kopsterhotels.com  
KOPSTERHOTELS.COM



## 6. GRIMPER AU SOMMET DE LA TOUR SAINT-JACQUES

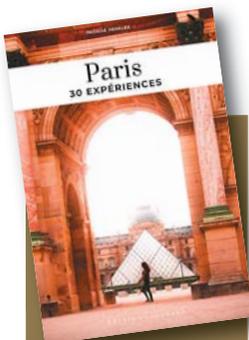
Le poète André Breton louait sa beauté. Son style gothique flamboyant lui a d'ailleurs permis d'être classée monument historique. Mais la tour Saint-Jacques a un autre atout : en grim pant à son sommet, ses visiteurs découvrent un panorama spectaculaire. De la tour Eiffel à Notre-Dame, tous les classiques sont là, attendant sagement d'être pris en photo.

Square de la Tour Saint-Jacques, 75004 Paris.

## 7. LÂCHER PRISE

En latin, Clemens signifie calme, lâcher prise. C'est le réjouissant programme qui attend ceux qui franchissent la porte de ce spa. Lueur douce des bougies, poutres en chêne, voûtes en pierre, la mise en scène est parfaite pour s'offrir une expérience hors du temps : un massage flottant en duo. De quoi se sentir dans une bulle, pour faire un pas de côté dans un quotidien parfois trop stressant.

14 rue des Saints-Pères, 75007 Paris. [spaclemens.com](http://spaclemens.com)



### POUR ALLER PLUS LOIN

**Observer les étoiles au cœur de Paris, passer une journée à Montmartre sans les foules, visiter les musées la nuit... Les deux derniers guides parisiens des éditions Jonglez ouvrent les portes secrètes de la ville, pour « capter les battements de son cœur, en phosphorer les moindres recoins pour atteindre son âme. » Irrésistible invitation...**

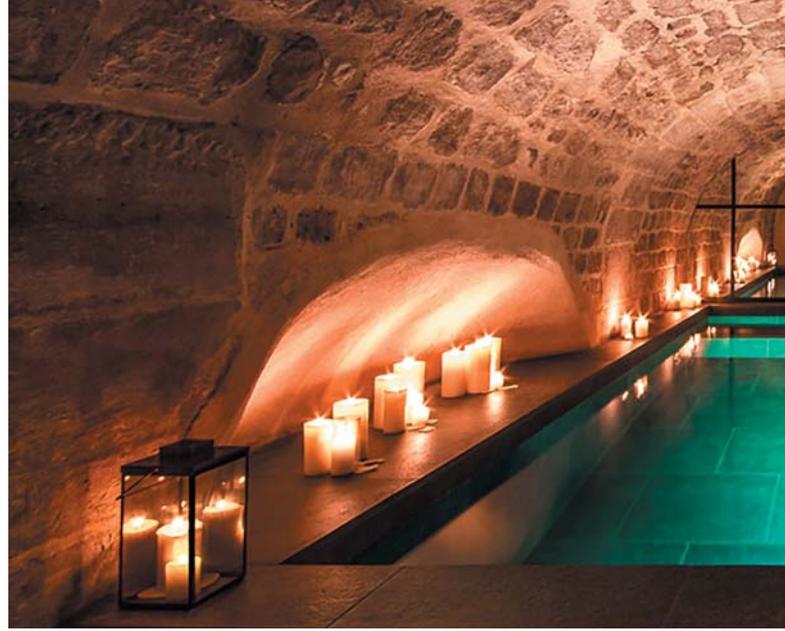
*Paris 30 expériences*, Éditions Jonglez  
*Paris méconnu*, Éditions Jonglez

### TO GO EVEN FURTHER

**Stargazing in the heart of Paris, spending a day in Montmartre away from the crowds, visiting museums at night...**

**Jonglez's latest guides to Paris open the city's secret doors, to "capture its heartbeat, explore every nook and cranny in order to reach its soul." An irresistible invitation.**

*Paris 30 expériences*, Jonglez Editions  
*Paris méconnu*, Jonglez Editions



## 6. CLIMB TO THE TOP OF THE SAINT-JACQUES TOWER

The poet André Breton praised its beauty. Its flamboyant Gothic style earned it Historic Monument status. But the Saint-Jacques Tower has another appeal: climbing to its summit unveils a spectacular panorama.

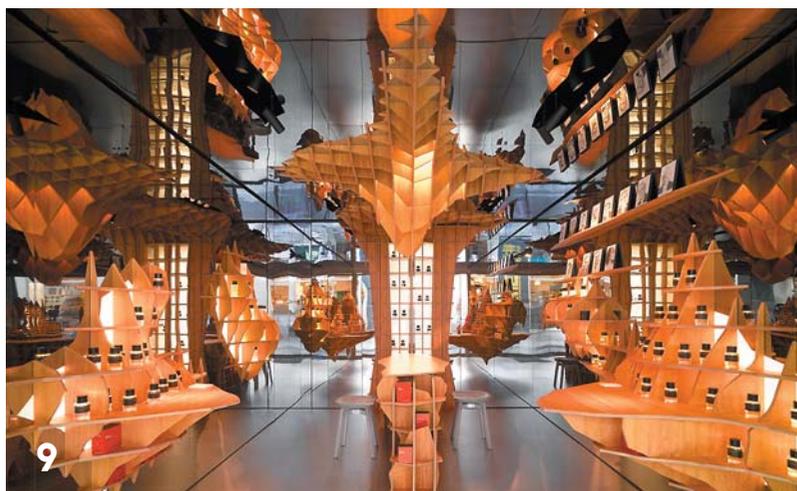
From the Eiffel Tower to Notre-Dame, all the classics are there, waiting to be captured on camera.

Square de la Tour Saint-Jacques, 75004 Paris.

## 7. LETTING GO

In Latin, Clemens means calm, letting go. That's the delightful experience awaiting those who step into this spa. The soft glow of candles, oak beams and stone arches create the perfect setting for an out-of-time experience: a floating massage for two.

Perfect for escaping a sometimes overly-stressful daily life.  
14 rue des Saints-Pères, 75007 Paris.  
[spaclemens.com](http://spaclemens.com)



## 8. UNE NUIT À L'OPÉRA

Lumières tamisées, paroles chuchotées, c'est une expérience indélébile qui attend celles et ceux qui auront la chance d'accéder à l'Opéra Garnier après la fermeture des espaces au public. Ils pourront s'émerveiller (presque) sans voisins devant les peintures et sculptures, les ors et les marbres, les sièges de velours rouge et l'escalier démesuré. Place de l'Opéra, 75009 Paris. [operadeparis.fr](http://operadeparis.fr)

## 9. S'OFFRIR UN PARFUM

Pousser la porte de la boutique de Frédéric Malle, c'est s'offrir un vrai choc visuel. Le design y défie les lois de la gravité. Suspendue, une structure semble flotter comme sur une île. C'est dans cette mise en scène onirique que vous serez invité à choisir le parfum qui vous définit le mieux.

13 rue des Francs Bourgeois, 75004 Paris. [fredericmalle.eu](http://fredericmalle.eu).

## 10. REFAIRE LE MONDE

Autour d'un cocktail sur le toit du musée Branly. Le rooftop du Bramble a une voisine très chic, la Tour Eiffel. En hommage au musée, les cocktails s'inspirent des 5 continents. La bande-son, dans un esprit rock et pop décomplexé, est extrêmement festive. Quand la nuit s'épaissit, le parfait antidote à la morosité. ■

27 quai Jacques Chirac, 75007 Paris. [lesombres-restaurant.com](http://lesombres-restaurant.com)

## 8. A NIGHT AT THE OPERA

Dim lights, whispered conversations an unforgettable experience awaits those lucky enough to access the Opéra Garnier after public hours. Guests can marvel in quiet solitude at the paintings, sculptures, golds and marbles, red velvet seats, and the grand staircase.

Place de l'Opéra, 75009 Paris. [operadeparis.fr](http://operadeparis.fr)

## 9. TREAT YOURSELF TO A PERFUME

Step into the boutique of Frédéric Malle for a true visual shock. The design seems to defy all sense of gravity. A structure appears to float as if on an island.

In this whimsical setting, you're invited to discover the fragrance that best defines you. 13 rue des Francs Bourgeois, 75004 Paris. [fredericmalle.eu](http://fredericmalle.eu).

## 10. PUTTING THE WORLD TO RIGHTS...

Over cocktails on the roof of the Musée du Quai Branly. The Bramble rooftop has a very chic neighbor: the Eiffel Tower. In homage to the museum, the cocktails are inspired by five continents. The soundtrack, a relaxed mix of rock and pop, is highly festive—the perfect antidote to the darkness of the night.

27 quai Jacques Chirac, 75007 Paris. [lesombres-restaurant.com](http://lesombres-restaurant.com)



# SHISEIDO, LA BEAUTÉ DU SOLEIL LEVANT



À 150 ANS, LE GROUPE COSMÉTIQUE JAPONAIS RESTE L'INCARNATION ABSOLUE D'UNE QUÊTE DE BIEN-ÊTRE TOUT AUSSI EXTÉRIEURE QU'INTÉRIEURE. RENCONTRE D'UNE MARQUE... À PART.

PAR PHILIPPE FRIEH

**P**résente aux quatre coins de la planète, incontournable en Asie, la marque au camélia cultive depuis ses lointaines origines une philosophie qui la distingue fondamentalement des autres enseignes de cosmétique de luxe.

## SHISEIDO EST L'UNE DES PLUS ANCIENNES MARQUES DU MONDE

La marque Shiseido a été fondée en 1872 par Arinobu Fukuhara, qui ouvre dans le quartier de Ginza, à Tokyo, la toute première pharmacie d'inspiration occidentale au Japon. Les valeurs de l'enseigne figurent alors déjà dans son nom, Shi signifiant « ressources », Sei signifiant « vie » et Do signifiant « maison ».

## SHISEIDO EST NÉE DE LA FUSION DE DEUX MONDES

Fervent défenseur de l'universalité de la beauté, le fondateur de Shiseido a bousculé les codes d'un pays profondément attaché à ses valeurs ancestrales en y distillant les fruits de ses nombreux voyages en Occident. D'abord appliquée aux remèdes pharmaceutiques, cette philosophie révolutionnaire s'est ensuite diffusée aux produits cosmétiques.

## SHISEIDO INCARNE L'OMOTENASHI JAPONAIS

L'art de l'hospitalité est l'une des valeurs fondamentales de la société japonaise. Cette tradition, basée sur la quête perpétuelle du bien-être de son invité, baigne les rituels proposés dans les spas Shiseido et, plus largement, tous les produits de la marque, dont elle diffuse la désirabilité.

## SHISEIDO, THE BEAUTY OF THE RISING SUN

AT 150 YEARS OLD, THE JAPANESE COSMETICS GROUP REMAINS THE ULTIMATE EMBODIMENT OF A QUEST FOR WELL-BEING, BOTH EXTERNAL AND INTERNAL. A UNIQUE BRAND ENCOUNTER.

**P**resent around the globe and unmissable in Asia, the brand with the camellia logo has cultivated a philosophy since its distant origins, fundamentally setting it apart from other luxury cosmetics brands.

## SHISEIDO IS ONE OF THE OLDEST BRANDS IN THE WORLD

The Shiseido brand was founded in 1872 by Arinobu Fukuhara, who opened the first Western-style pharmacy in Japan in the Ginza district of Tokyo. The brand's values were already embedded in its name, with "Shi" meaning "resources", "Sei" meaning "life", and "Do" meaning "house".

## SHISEIDO WAS BORN OUT OF THE FUSION OF TWO WORLDS

A fervent advocate for the universality of beauty, Shiseido's founder challenged the deeply rooted values of his country by incorporating elements from his many trips to the West. Initially applied to pharmaceutical remedies, this revolutionary philosophy later extended to cosmetics.



*L'actrice américaine Anne Hathaway est l'égérie de la marque depuis 2023.  
American actress Anne Hathaway has been the brand ambassador since 2023.*





*L'ancien siège du Groupe Shiseido,  
au cœur du quartier de Ginza, à Tokyo.  
The former headquarters of  
the Shiseido Group in Ginza, Tokyo.*

### **SHISEIDO PRÔNE UNE APPROCHE HOLISTIQUE DE LA BEAUTÉ**

Chaque produit Shiseido est conçu pour avoir un sens allant au-delà d'un simple effet beauté. Quelle que soit leur nature, ils visent à améliorer le bien-être, à prendre soin de la peau et à aboutir à une véritable harmonie entre le corps et l'esprit.

### **SHISEIDO VISE UNE SYMBIOSE DE L'ART ET DE L'ESTHÉTISME**

La relation particulière de Shiseido à l'art dans toutes ses formes doit beaucoup au fils du fondateur, Shinzo Fukuhara, qui crée le logo, ouvre le premier département design de l'entreprise, en 1916, ainsi que l'une des plus anciennes galeries d'art du Japon, la galerie Shiseido, en 1919.

### **SHISEIDO A TOUJOURS UN TEMPS D'AVANCE**

En 1934, la marque développe le principe des Miss Shiseido, les premières véritables conseillères de beauté. Ces ambassadrices, dont les héritières modernes se nomment Jennifer Connelly, Lady Gaga ou aujourd'hui Anne Hathaway, illustrent l'avant-gardisme d'une maison qui a aussi lancé son propre magazine, toujours publié de nos jours, dès 1924.



### **SHISEIDO EMBODIES JAPANESE OMOTENASHI**

The art of hospitality is one of the core values of Japanese society. This tradition, based on the continuous pursuit of the guest's well-being, pervades the rituals offered in Shiseido spas and, more broadly, all of the brand's products, enhancing their desirability.

### **SHISEIDO ADVOCATES A HOLISTIC APPROACH TO BEAUTY**

Each Shiseido product is designed to offer more than just a cosmetic effect. Whatever their purpose, these products aim to improve well-being, care for the skin and achieve true harmony between body and mind.

### **SHISEIDO SEEKS A SYMBIOSIS OF ART AND AESTHETICS**

Shiseido's special relationship with art, in all its forms, owes a great deal to the founder's son, Shinzo Fukuhara, who created the logo, opened the brand's first design department in 1916 and established one of Japan's oldest art galleries, the Shiseido Gallery, in 1919.

### **SHISEIDO IS ALWAYS ONE STEP AHEAD**

In 1934, the brand introduced the Miss Shiseido concept, the first true beauty advisors. These ambassadors, whose modern-day counterparts include Jennifer Connelly, Lady Gaga, and now Anne Hathaway, exemplify the forward-thinking spirit of a house that also launched its own magazine in 1924, which is still printed to this day.



*Les boutiques Shiseido, vitrines de l'omotenashi japonais.  
Shiseido stores, showcases of Japanese Omotenashi.*



# Le Chabichou

HÔTEL & SPA

Restaurant 2\* signé Stéphane Buron

Spa Shiseido de 1 100m<sup>2</sup>

Ski Shop • Kids et Teens Club



90 Route des Chenus, Courchevel 1850 - 73120 Saint-Bon-Tarentaise

T. +33 (0)4 79 08 00 55 - [reservation@lechabichou.com](mailto:reservation@lechabichou.com)

[CHABICHOU-COURCHEVEL.COM](http://CHABICHOU-COURCHEVEL.COM)



*Un centre de recherche Shiseido aux États-Unis.  
A Shiseido research center in the United States.*



### SHISEIDO ÉRIGE LA RECHERCHE EN VALEUR D'EXCELLENCE

Depuis le lancement de son premier soin de beauté en 1888, le dentifrice Fukuhara, Shiseido a conçu lotions, crèmes solaires, poudres colorées ou parfums en déployant un inégalable savoir-faire technologique. Le groupe fut ainsi le premier à produire de l'acide hyaluronique de synthèse, dans les années 80. Son immense centre de recherche de Yokohama est le premier du genre à être ouvert au grand public.

### SHISEIDO DÉTIENT LE RECORD MONDIAL DE PRIX SCIENTIFIQUES

Trente-et-un. Le nombre de prix décernés depuis 1976 à Shiseido par l'IFSCC (International Federation of Societies of Cosmetic Chemists), la référence en matière d'innovation dans le domaine de la cosmétique. Le suivant de cet illustre classement en possède... onze.

### SHISEIDO ŒUVRE POUR UN MONDE MEILLEUR

Shiseido fut la première marque, dans les années 90, à proposer des recharges pour ses produits de beauté. Le monde n'était pas prêt, à l'époque, à une pratique devenue évidente de nos jours. Mais l'anecdote révèle l'attachement de l'entreprise au Mottainai, cette tradition japonaise qui résume tout l'art de ne rien gaspiller, entre upcycling et conception de produits respectueux de l'environnement. ■

### SHISEIDO ELEVATES RESEARCH TO A STANDARD OF EXCELLENCE

Since the launch of its first beauty product in 1888, the Fukuhara toothpaste, Shiseido has developed lotions, sunscreens, coloured powders and perfumes, using unparalleled technological expertise. It was the first company to produce synthetic hyaluronic acid in the 1980s. Its enormous research centre in Yokohama was the first of its kind to open to the public.

### SHISEIDO HOLDS THE WORLD RECORD FOR SCIENTIFIC AWARDS

Thirty-one. That's the number of awards granted to Shiseido since 1976 by the IFSCC (International Federation of Societies of Cosmetic Chemists), the benchmark for innovation in the cosmetics industry. The next closest brand on this prestigious list holds just eleven awards.

### SHISEIDO WORKS TO CREATE A BETTER WORLD

Shiseido was the first brand in the 1990s to offer refills for its beauty products. Although the world wasn't quite ready then, the practice is commonplace today. This story highlights the company's commitment to Mottainai, the Japanese tradition that embodies the art of minimizing waste through upcycling and eco-friendly product design. ■



*Les produits phare signés Shiseido.  
Shiseido's signature products.*



### SHISEIDO À COURCHEVEL

« Pour le spa du Chabichou et des Suites de la Potinière, à Courchevel, nous avons choisi Shiseido... pour sa singularité. Au-delà de la volonté d'offrir des produits premium et innovants à nos clients, nous partageons des valeurs communes d'excellence et d'hospitalité, incarnées par l'Omotenashi, cette tradition japonaise visant à anticiper les besoins d'un invité avant même qu'il en soit conscient. Nous voulions proposer une véritable expérience immersive à nos clients, à travers l'approche holistique déployée par Shiseido, des rituels sensoriels s'adressant aux 5 sens et mélangeant philosophie orientale et science occidentale ».

CHARLINE BRESSE, Directrice Générale de Lavorel Hotels.  
chabichou-courchevel.com; suites-potiniere.com

### SHISEIDO AT COURCHEVEL

“For the spa at Le Chabichou and at Suites de la Potinière in Courchevel, we chose Shiseido for its uniqueness. Beyond wanting to offer premium, innovative products to our clients, we share common values of excellence and hospitality, embodied by Omotenashi, the Japanese tradition of anticipating a guest's needs even before they are aware of them. We wanted to create a truly immersive experience for our clients through Shiseido's holistic approach, sensory rituals appealing to all five senses and blending Eastern philosophy with Western science.”

CHARLINE BRESSE, Directrice Générale of Lavorel Hotels.  
chabichou-courchevel.com; suites-potiniere.com



### EN CHIFFRES /// IN NUMBERS

**6** milliards de chiffre d'affaires /// billion in revenue.

**120** pays /// countries.

**46 000** employés (dont 200 en France) /// employees (200 in France).

**6** centres de recherche dans le monde /// research centers worldwide.

**1 200** collaborateurs en recherche et développement /// employees in research and development.

**100%** d'emballages durables en 2025 /// sustainable packaging by 2025.

### DATES CLÉS /// KEY DATES

**1872** : fondation de Shiseido /// Shiseido is founded.

**1897** : début de l'activité beauté (lotion Eudermine) /// Start of the beauty line (Eudermine lotion).

**1939** : ouverture du premier laboratoire de recherche /// First research laboratory opens.

**1957** : première implantation internationale, à Taïwan /// First international location in Taiwan.

**1958** : implantation en Europe (Italie) /// Entry into Europe (Italy).

**1973** : ouverture du restaurant L'Osier à Tokyo, d'inspiration française /// Opening of L'Osier, a French-inspired restaurant in Tokyo.

**1978** : ouverture de la Shiseido Art House, à Kakegawa /// Opening of the Shiseido Art House in Kakegawa.

**1980** : implantation en France /// Entry into France.

**1986** : ouverture de l'Académie de mode et de beauté Shiseido /// Opening of the Shiseido Beauty and Fashion Academy.  
shiseido.fr

# ANNECY, OSEZ L'EXPÉRIENCE INÉDITE !



IL EXISTE MILLE ET UNE MANIÈRES D'EXPLORER LA VENISE DES ALPES. NOUS AVONS CHOISI DE VOUS FAIRE DÉCOUVRIR L'AUTRE ANNECY, UNE VERSION PLUS CONFIDENTIELLE, RÉSERVÉE AUX INITIÉS. UNE SÉLECTION EXCLUSIVE, IMAGINÉE PAR MICHEL GUÉRIN, DIRECTEUR DE L'OFFICE DE TOURISME D'ANNECY, EN FONCTION DE VOS INTÉRÊTS ET DE VOS ENVIES.

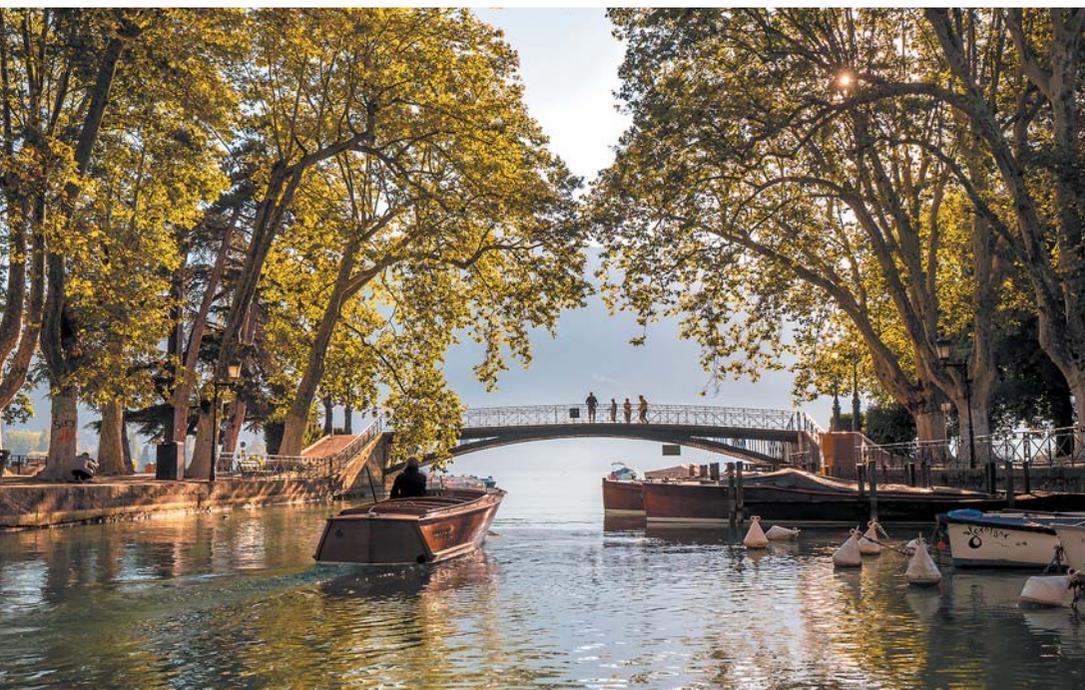
PAR ANTOINE AULAGNON



Michel Guérin.

## ANNECY, THE UNEXPECTED EXPLORATION

THERE ARE COUNTLESS WAYS TO EXPLORE THE "VENICE OF THE ALPS." WE HAVE CHOSEN TO SHOW YOU A DIFFERENT ANNECY—A MORE PRIVATE VERSION, RESERVED FOR INSIDERS. AN EXCLUSIVE SELECTION, CURATED BY MICHEL GUÉRIN, DIRECTOR OF ANNECY'S TOURIST OFFICE, TAILORED TO YOUR INTERESTS AND DESIRES.



*À l'occasion de votre séjour au Palace de Menthon, poursuivez votre voyage à la Belle Époque en embarquant à bord de l'une de ces fameuses vedettes en bois d'acajou, qui faisaient le bonheur des élégantes d'antan. N'oubliez pas, pour cette escapade au charme fou, ombrelle et canotier.*

Tout public.  
[arcenciel-annecy.com](http://arcenciel-annecy.com)

*During your stay at Le Palace de Menthon, continue your journey into the Belle Époque by boarding one of the famous mahogany wooden boats, adored by the elegant society of yesteryear. Don't forget your parasol and boater hat for this charming outing. Suitable for all ages.*  
[arcenciel-annecy.com](http://arcenciel-annecy.com)



LE **TOP 3** DES EXPÉRIENCES  
POUR LES *contemplatifs*

■ **BALADE EN BATEAU VOLANT ①**

Vous embarquez à bord d'un foiler zéro émissions SeaBubbles, pour une navigation silencieuse en vol. Un étonnant baptême, à organiser en amont avec l'établissement où vous séjournerez à Annecy.

À partir de 4 personnes.  
[seabubbles.com](http://seabubbles.com)

■ **AU SEPTIÈME CIEL ②**

Laissez-vous porter ! Depuis Doussard, envolez-vous à bord d'une montgolfière pour prendre de la hauteur. Depuis la nacelle, le spectacle est saisissant : une vue imprenable sur le lac et les sommets environnants qui vous coupera le souffle.

Jusqu'à 3 personnes, 45 minutes de vol, dès 14 ans.  
[aero-mountains.com](http://aero-mountains.com)

■ **BULLE PANORAMIQUE ③**

Faites le plein de sensations fortes à bord d'un gyrocoptère, cet étrange appareil aux frontières entre l'ULM et l'hélicoptère. Profitez d'un vol panoramique tout en douceur au-dessus de paysages majestueux avec le mont Blanc en toile de fond.

30 à 60 minutes de vol, dès 7 ans.  
[gyrocopter.fr](http://gyrocopter.fr); [activ-annecy.fr](http://activ-annecy.fr)

**TOP 3** EXPERIENCES  
FOR *dreamers*

■ **FLYING BOAT RIDE ①**

Board a zero-emission SeaBubbles foiler for a silent, gliding navigational experience. An unforgettable baptism of flight, to be arranged in advance with your accommodation in Annecy.

For groups of 4 or more.  
[seabubbles.com](http://seabubbles.com)

■ **SEVENTH HEAVEN ②**

Let yourself soar! Departing from Doussard, take off in a hot air balloon to reach new heights. From inside the basket, the breathtaking view of the lake and surrounding peaks will leave you dumbstruck.

Up to 3 people, 45-minute flight, ages 14 and up.  
[aero-mountains.com](http://aero-mountains.com)

■ **PANORAMIC BUBBLE ③**

Get a thrilling view aboard a gyrocopter, an intriguing mix between an ultralight and a helicopter.

Enjoy a gentle panoramic flight over majestic landscapes with Mont Blanc as a backdrop.

30 to 60 minutes of flight, ages 7 and up.  
[gyrocopter.fr](http://gyrocopter.fr); [activ-annecy.fr](http://activ-annecy.fr)





## LE **TOP 3** DES EXPÉRIENCES POUR LES *gastronomes*

### ■ **IL ÉTAIT UNE FOIS... UNE CASSEROLE** 4

Avec Sibylle, l'expérience débute par la visite d'un marché local, au cœur de la vieille ville d'Annecy. Vous serez ensuite accueillis chez elle pour un atelier de cuisine, où vous préparerez des recettes de saison que vous dégusterez autour d'une table dressée dans les règles de l'art, avec argenterie et cristal...  
Jusqu'à 6 personnes, dès 8 ans.  
[cooking-annecy.com](http://cooking-annecy.com)

### ■ **FONDUE SUR L'EAU** 5

Avez-vous déjà imaginé goûter à l'une des recettes montagnardes les plus emblématiques au beau milieu de l'eau ? Il vous suffit pour cela d'embarquer à bord d'un « apéro-boat », bateau-terrasse privatisé pour vous le temps d'une balade follement gourmande, et de tremper votre bout de pain dans l'onctueux fromage.  
Jusqu'à 12 personnes, 2h de croisière.  
[montemedio.com](http://montemedio.com)

### ■ **UN CAFÉ, WHAT ELSE?** 6

Et si, comme Georges Clooney, vous deveniez un expert en café ? C'est ce que propose, entre cours de caféologie et mise en pratique, le Drip Social Coffee Club avec ses ateliers barista. Vous découvrirez tous les secrets de l'espresso, le véritable, et bien plus encore...  
Durée de l'atelier : 3h30.  
[drip-annecy.fr](http://drip-annecy.fr)



## **TOP 3** EXPERIENCES FOR *food lovers*

### ■ **ONCE UPON A PAN...** 4

With Sybille, the experience starts with a tour of a local market in the heart of Annecy's old town. She then welcomes you into her home for a cooking workshop, where you'll prepare seasonal recipes and taste their delights around a beautifully set table, complete with silverware and crystal.  
Up to 6 people, ages 8 and up.  
[cooking-annecy.com](http://cooking-annecy.com)

### ■ **FONDUE ON THE LAKE** 5

Have you ever imagined savouring one of the most iconic mountain dishes right on the water? All you need to do is board an "apéro-boat" —a private terrace boat— for a gourmet cruise, dipping your bread into creamy cheese as you drift along.  
Up to 12 people, 2-hour cruise.  
[montemedio.com](http://montemedio.com)

### ■ **A COFFEE, WHAT ELSE?** 6

What if, like George Clooney, you became a coffee expert? The Drip Social Coffee Club offers barista workshops that cover coffeeology basics and hands-on practice. You'll discover the secrets of the true espresso and much more.  
Workshop duration: 3h30.  
[drip-annecy.fr](http://drip-annecy.fr)





# LE PALACE

## DE MENTHON

Chambres, suites et villa privée • Restaurant et bars  
Spa • 950m<sup>2</sup> d'espaces événementiels



**Un séjour d'exception, entre lac et montagnes, au bord du lac d'Annecy !**

665 Route des Bains 74290 Menton-Saint-Bernard - T.+33 (0)4 50 64 83 00 - [reservation@palacedementhon.fr](mailto:reservation@palacedementhon.fr)

[PALACEDEMENTHON.COM](http://PALACEDEMENTHON.COM)

## LE **TOP 3** DES EXPÉRIENCES POUR LES *aventuriers*

### ■ **UNE NUIT ENTRE TERRE ET CIEL** 7

Tel un alpiniste, offrez-vous l'incroyable expérience d'une nuit à flanc de falaise, face aux lumières du lac. Comment ? En prenant place dans un portaledge, bivouac de grimpeurs suspendu à la paroi du Mont Veyrier. Grisant. Expérience en escalade non requise, dès 18 ans. [inax-aventure.com](http://inax-aventure.com)

### ■ **LE VOYAGE INATTENDU** 8

En route pour l'aventure avec les équipes de Blue Secret, qui conçoivent d'incroyables périples immersifs en pleine nature. Muni d'un packraft, un kayak gonflable, vous embarquez pour une odyssée authentique, sportive et surtout privilégiée, à la découverte des plus beaux sites du lac et des Gorges du Fier.

Jusqu'à 8 personnes, dès 10 ans.  
[blue-secret.com](http://blue-secret.com)

### ■ **DORMIR DANS LE GRAND BLANC** 9

En raquettes, vous traversez une forêt au clair de lune pour atteindre un village d'igloos niché au cœur du massif du Semnoz. Après un dîner traditionnel suivi d'une veillée, vous vous installerez confortablement sous une peau de mouton pour une nuit douillette, mais résolument « inouïte » !

Dès 7 ans.  
[alpes-bivouac.com](http://alpes-bivouac.com)



7

Plus d'informations, d'idées et d'activités à tester sur [lac-annecy.com](http://lac-annecy.com), le portail web de l'Office de Tourisme du Lac d'Annecy.



8



9

## **TOP 3** EXPERIENCES FOR *adventurers*

### ■ **A NIGHT BETWEEN EARTH AND STARS** 7

Like a true mountaineer, experience an extraordinary night clinging to a cliffside with views of the lake's twinkling lights. How? By setting up camp in a portaledge, a climber's hammock hanging from the Mont Veyrier rock face. Exhilarating.

No climbing experience required, ages 18 and up.  
[inax-aventure.com](http://inax-aventure.com)

### ■ **THE UNEXPECTED JOURNEY** 8

Set off on an adventure with the Blue Secret teams, those who create incredible immersive expeditions in the heart of nature. Equipped with a packraft, an inflatable kayak, embark on an authentic, sporty and exclusive journey to explore the lake's most beautiful spots, as well as the Gorges du Fier.

Up to 8 people, ages 10 and up.  
[blue-secret.com](http://blue-secret.com)

### ■ **SLEEP IN THE GREAT WHITE** 9

With snowshoes, cross a moonlit forest to reach an igloo village nestled in the heart of the Semnoz massif.

After a traditional dinner and an evening by the fire, settle in comfortably on a sheepskin rug for a cosy, truly "Inuit" night!

Ages 7 and up.  
[alpes-bivouac.com](http://alpes-bivouac.com)

For more information, ideas, and activities to try, visit [lac-annecy.com](http://lac-annecy.com), the website of the Lake Annecy Tourist Office.



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



# CONNAISSEZ-VOUS BIEN... LE BEAUJOLAIS ?



SI SON VIN PRIMEUR EST CONNU DANS LE MONDE ENTIER, LE BEAUJOLAIS EST MONTÉ EN GAMME DEPUIS QUELQUES ANNÉES POUR FAIRE LE BONHEUR DE TOUS LES ÉPICURIENS. MAIS CONNAISSEZ-VOUS VRAIMENT LES VINS DU BEAUJOLAIS ? LA RÉPONSE... EN NEUF QUESTIONS!

PAR **PASCAL AUCLAIR**

## HOW WELL DO YOU KNOW... YOUR BEAUJOLAIS?

WHILE ITS YOUNG WINE IS KNOWN WORLDWIDE, BEAUJOLAIS HAS IMPROVED IN QUALITY OVER THE PAST FEW YEARS, DELIGHTING ALL FOOD AND WINE LOVERS. BUT DO YOU REALLY KNOW THE WINES OF BEAUJOLAIS? THE ANSWER... IN QUESTIONS!

**1** Quelle est la capitale historique du Beaujolais ?  
What is the historical capital of Beaujolais?

- A : Villefranche-sur-Saône
- B : Beaujeu
- C : Mâcon

**2** Combien de crus composent le beaujolais ?  
How many crus make up Beaujolais?

- A : 9
- B : 10
- C : 12

**3** Quel est le principal cépage des vins rouge cultivés dans le Beaujolais ?

What is the main grape variety of the red wines grown in Beaujolais?

- A : Gamay
- B : Syrah
- C : Merlot

**4** À base de quel cépage sont issus les beaujolais blancs ?

Which grape variety is used to produce Beaujolais whites?

- A : Chardonnay
- B : Pinot Blanc
- C : Viognier



## CHÂTEAU DES RAVATYS



### TRADITION, PASSION ET SAVOIR-FAIRE

Domaine viticole de 36 hectares en AOC Brouilly, Côte de Brouilly et Chardonnay



**Vignoble en cours de conversion bio et parcelles intégralement vendangées à la main.**

Maintien de la tradition dans la production des Crus du Beaujolais : Brouilly, Côte de Brouilly, Rosé, Chardonnay, Crémant...



37 route des Ravatys, 69220 Saint-Lager - [contact@chateaudesravatys.com](mailto:contact@chateaudesravatys.com)

**CHATEAUESRAVATYS.COM**



## 5 Le beaujolais nouveau arrive... When does Beaujolais Nouveau arrive?

- A : Avec la nouvelle lune de novembre
- A : With the new moon in November
- B : Le 3e jeudi de novembre
- B : The third Thursday in November
- C : A la Saint Vincent
- C : On Saint Vincent's Day

## 6 Comment se nomment les festivités qui marquent l'arrivée du beaujolais nouveau à Beaujeu ?

What are the festivities called that celebrate the arrival of Beaujolais Nouveau in Beaujeu?

- A : Les Ribambelles
- B : Les Raisinelles
- C : Les Sarmmentelles

## 7 Quels crus en vin rouge produit le prestigieux Château des Ravatys ?

Which crus are produced by the prestigious Château des Ravatys?

- A : Chiroubles et/and Juliénas
- B : Morgon et/and Fleurie
- C : Brouilly et/and Côte de Brouilly

## 8 Lequel de ces crus du beaujolais est le plus méridional ?

Which of these Beaujolais crus is furthest south?

- A : Brouilly
- B : Fleurie
- C : Saint-Amour

## 9 En surface, quel est le plus petit cru du Beaujolais ?

In terms of area, which is the smallest Beaujolais cru?

- A : Moulin-à-Vent
- B : Chénas
- C : Chiroubles

**1. Réponse B :** située à 50 mn au nord de Lyon, Beaujeu est la capitale historique, même si Villefranche-sur-Saône revendique aujourd'hui ce titre.

**Answer B :** located 50 minutes north of Lyon, Beaujeu is the historical capital, although Villefranche-sur-Saône claims this title today.

**2. Réponse B :** le vignoble beaujolais compte 12 appellations... mais seulement 10 crus.

**Answer B :** the Beaujolais vineyard has 12 appellations... but only 10 crus.

**3. Réponse A :** d'origine très ancienne (XIV<sup>e</sup> siècle), le gamay est le seul cépage rouge autorisé pour les AOC du beaujolais. Il produit des vins fruités, légers et gourmands.

**Answer A :** with a history going back to the 14th century, Gamay is the only red grape variety allowed for Beaujolais AOCs. It produces fruity, light and flavourful wines.

**4. Réponse A :** le chardonnay permet de produire des vins de grande qualité comme la cuvée du Château des Ravatys, médaillée d'or de la London Wine Competition.

**Answer A :** Chardonnay allows for the production of high-quality wines, such as the Château des Ravatys cuvée, awarded gold at the London Wine Competition.

**5. Réponse B :** le vin primeur coule à flot à partir du 3e jeudi de novembre. Saint Vincent, lui, est bien le saint patron des vigneronns mais il est fêté... le 22 janvier.

**Answer B :** the young wine flows freely starting on the third Thursday of November. Saint Vincent is indeed the patron saint of winemakers, but he is celebrated... on January 22.

**6. Réponse C :** lors des Sarmmentelles, la « mise en perce », à minuit précise, marque le début de quatre jours d'animations... et de dégustations !

**Answer C :** during Les Sarmmentelles, the "mise en perce" at precisely midnight marks the start of four days of festivities... and tastings!

**7. Réponse C :** situé sur les communes de Saint-Lager et Odenas, le domaine du Château des Ravatys produit des vins rouges premium (Brouilly et Côte de Brouilly) mais aussi un beaujolais blanc – à base de chardonnay – et un beaujolais rosé à partir du cépage gamay.

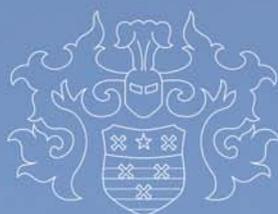
**Answer C :** located in the communes of Saint-Lager and Odenas, the Château des Ravatys estate produces premium red wines (Brouilly and Côte de Brouilly), but also white Beaujolais – with the Chardonnay grape – and a rosé from the Gamay cépage.

**8. Réponse A :** le Brouilly, situé au pied du Mont Brouilly, se distingue par sa robe pourpre, vive et profonde, comme les vins produits par le Château des Ravatys.

**Answer A :** Brouilly, located at the foot of Mont Brouilly, is distinguished by its vivid, deep purple color, like the wines produced by Château des Ravatys.

**9. Réponse B :** avec ses 250 hectares, le Chénas est récolté aux confins du Rhône et de la Saône-et-Loire.

**Answer B :** with 620 acres, Chénas is harvested at the borders of Rhône and Saône-et-Loire.



CHÂTEAU DE BAGNOLS

HÔTEL & SPA

*L'expérience Château à la Française  
au coeur du Beaujolais*



Château de Bagnols  
118 Place de la Mairie,  
69620 Bagnols  
T.+33 (0)4 74 71 40 00  
[reservation@chateaudebagnols.fr](mailto:reservation@chateaudebagnols.fr)  
[CHATEAUBAGNOLS.COM](http://CHATEAUBAGNOLS.COM)

# CHANTILLY, LA GRANDE CAVALCADE



DES GRANDS ESPACES FORESTIERS À LA MAGNIFICENCE DE SON CHÂTEAU PRINCIER, DE LA DÉCOUVERTE DU POLO À LA VISITE DES PLUS GRANDES ÉCURIES D'EUROPE, DES COURSES HIPPIQUES AUX SPECTACLES ÉQUESTRES, TOUT, LORS D'UNE ESCAPADE À CHANTILLY, NOUS RAMÈNE À LA PLUS NOBLE CONQUÊTE DE L'HOMME : LE CHEVAL. À QUARANTE MINUTES DE PARIS, UNE CHEVAUCHÉE FANTASTIQUE À TESTER LE TEMPS D'UN WEEK-END INOUBLIABLE AU GRAND GALOP, QUE VOUS SOYEZ CAVALIER OU NON...

PAR PHILIPPE FRIEH

## CHANTILLY, THE FABULOUS HORSERIDE

FROM VAST FORESTED AREAS TO THE SPLENDOR OF ITS PRINCELY CHÂTEAU, FROM DISCOVERING POLO TO TOURING EUROPE'S LARGEST STABLES, FROM HORSE RACES TO EQUESTRIAN SHOWS, EVERYTHING DURING A GETAWAY TO CHANTILLY REVOLVES AROUND HUMANITY'S NOBLEST CONQUEST: THE HORSE. JUST FORTY MINUTES FROM PARIS, CHANTILLY OFFERS A FANTASTIC ADVENTURE FOR A MEMORABLE WEEKEND, AT FULL-THROTTLE GALLOP, WHETHER YOU'RE A RIDER OR NOT...



9h30

## JOUR 1 - SAMEDI

9h30

### ■ BALADE DANS UNE FORÊT PRINCIÈRE

Avant de rejoindre Chantilly, faites un détour en pleine nature pour goûter à l'atmosphère ensorcelante de l'une des plus belles forêts françaises. Garez-vous sur le parking du Château de la Reine Blanche, à Coye-la-Forêt, au bord des étangs de Commelles. De là, pénétrez à pied, à vélo ou à cheval au cœur de 6 000 hectares de frondaison, jalonnés de vieilles voies gallo-romaines, d'arbres tricentenaires, de bornes médiévales et autres sentiers tracés par Le Nôtre au temps des grandes chasses à courre.

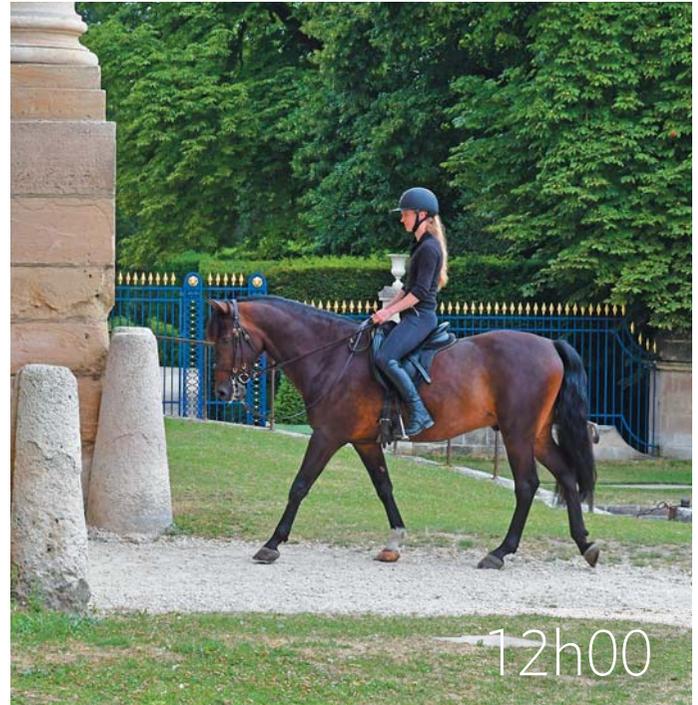
**Le + :** De nombreux prestataires proposent la location de vélos ou de chevaux pour des randonnées en pleine forêt.

12h00

### ■ PAUSE BREAKFAST

Vous êtes arrivés à Chantilly, mais avant de monter en selle, poussez la porte de The English Shop, petite enclave britannique nichée au cœur de ce berceau de l'Histoire de France. Fish & ships, sandwiches, gaufres, marmelades, scones ou cheesecakes, tout est fait maison et le décor, délicieusement cosy, est en lui-même un voyage parfaitement dépay sant.

96 rue du Connétable - 03 44 99 05 65



12h00

## DAY 1 - SATURDAY

9:30 a.m.

### ■ STROLL THROUGH A PRINCELY FOREST

Before reaching Chantilly, take a detour into the enchanting atmosphere of one of France's most beautiful forests. Park at the Château de la Reine Blanche in Coye-la-Forêt, on the banks of the Commelles ponds. From here, venture on foot, by bike, or on horseback into the 15,000-acre forest, dotted with ancient Gallo-Roman roads, centuries-old trees, medieval markers and paths carved out by Le Nôtre during the great royal hunts.

**Tip:** Numerous providers offer bicycle or horse rentals for forest excursions.

12:00 p.m.

### ■ BREAKFAST BREAK

You've arrived in Chantilly, but before saddling up, step into The English Shop, a British enclave in this cradle of French history. From fish and chips, sandwiches and waffles, to marmalades, scones and cheesecake, everything is homemade, and the cosy decor is a delightful escape in itself.

96 rue du Connétable - +33 3 44 99 05 65





# Kaviari

PARIS



LE LABORATOIRE — LA MANUFACTURE — LES DELIKATESSENS  
[kaviari.fr](http://kaviari.fr)





14h00

■ **COURSE PRESTIGE À L'HIPPODROME**

Le monde entier connaît le Prix de Diane, la légendaire et très glamour « course des reines ». Mais la saison des épreuves hippiques sur l'anneau vert de Chantilly dure toute l'année. Franchissez les grilles de l'hippodrome et prenez place, au milieu d'une foule toujours respectueuse des traditions d'élégance, dans les tribunes classées monuments historiques. Terminez l'expérience avec le parcours labellisé Ville d'Art et d'Histoire tracé tout autour du champ de courses.

[france-galop.com](http://france-galop.com)

16h00

■ **VIBREZ EN ASSISTANT À UN MATCH DE POLO**

Au royaume du cheval, voilà un spectacle à ne surtout pas rater. C'est ici, dans une ambiance chic et champêtre, que s'entraîne et joue la crème du polo français. Prenez la direction du hameau d'Apremont, à quelques kilomètres du centre, et découvrez la magie fascinante d'un sport millénaire, à l'occasion de l'un des tournois orchestrés chaque week-end ou presque entre avril et octobre sur les terrains ceinturant une authentique ferme du XVII<sup>e</sup> siècle.

[poloclubchantilly.com](http://poloclubchantilly.com)

2:00 p.m.

■ **PRESTIGE RACING AT THE HIPPODROME**

The world knows the Prix de Diane, the legendary, glamorous "race of queens". However, Chantilly's racecourse season runs throughout the year. Pass through the gates of the hippodrome, join a crowd honouring elegant traditions and take a seat in the stands, which are listed as historic monuments. End the experience with the Ville d'Art et d'Histoire trail around the racecourse.

[france-galop.com](http://france-galop.com)

4:00 p.m.

■ **THRILL OF A POLO MATCH**

In the realm of horses, this is a must-see. Here, amidst a chic, pastoral setting, the elite of French polo, train and play. Head to the hamlet of Apremont, a few kilometers away, to witness the fascinating magic of an ancient sport during one of the tournaments held most weekends from April to October, surrounding a genuine 17th-century farm.

[poloclubchantilly.com](http://poloclubchantilly.com)



18h30

### ■ BON POUR UNE BULLE DE QUIÉTUDE

Au terme de ces découvertes sylvestres et hippiques, vous avez bien mérité une pause bien-être. Déposez vos bagages et rejoignez le cadre merveilleusement relaxant du Spa Sothys du Grand Pavillon Chantilly, le refuge où vous passerez la nuit. Ici, tout n'est que calme et volupté, comme un appel au lâcher-prise et à la détente. Hammam, piscine intérieure, douche sensorielle, sauna... Offrez-vous une vraie parenthèse douceur !  
legrandpavillonchantilly.com

20h30

### ■ UN DÎNER, DEUX TABLES ROYALES

Pour votre dîner, Le Grand Pavillon Chantilly vous offre le choix du roi : l'ambiance musicale du restaurant Le Carrousel, que l'on savoure dans son décor aux faux airs de boudoir, ou la gourmande cuisine de marché du Craft, que l'on déguste sous les plafonds d'un ancien atelier.

**LE + :** Le brunch du Craft, le dimanche, est un must gastronomique à ne pas rater. Vous pouvez également réserver un panier pique-nique pour vos randonnées ou promenades équestres.  
legrandpavillonchantilly.com



*Le spa de l'hôtel Le Grand Pavillon Chantilly, conçu pour offrir à ses visiteurs une vraie parenthèse de bien-être et de relaxation.  
The spa at Le Grand Pavillon Chantilly hotel, designed to offer its visitors a real break of well-being and relaxation.*

6:30 p.m.

### ■ TIME FOR A TRANQUIL BUBBLE

After your equestrian and forest discoveries, enjoy a well-deserved wellness break. Settle into the wonderfully relaxing Spa Sothys at Le Grand Pavillon Chantilly, the haven where you'll be spending the night. Here, everything is peace and bliss, inviting you to relax. Hammam, indoor pool, sensory shower, sauna—treat yourself to a truly soothing retreat!  
legrandpavillonchantilly.com

8:30 p.m.

### ■ A ROYAL SUPPER FOR TWO

For supper, Le Grand Pavillon Chantilly offers a royal choice: the musical ambiance of Le Carrousel restaurant, with a boudoir-like decor, or the market-inspired cuisine at Craft, supped up beneath the ceilings of a former workshop.

**TIP:** Sunday brunch at Craft is a must. You can also reserve a picnic basket for your outings.  
legrandpavillonchantilly.com





*Une randonnée équestre au départ du Grand Pavillon Chantilly.  
An equestrian excursion from Le Grand Pavillon Chantilly.*

23h00

#### ■ UNE NUIT AUX CONFINS DES RÊVES

Après un dernier cocktail siroté dans l'ambiance feutrée du bar le Condé, gagnez votre chambre ou votre suite pour une nuit au plus près des étoiles, qui sont quatre à briller sur le fronton de l'établissement. Installé dans le décor industriel de l'ancienne blanchisserie du Domaine de Chantilly, Le Grand Pavillon Chantilly trône au cœur d'un océan de verdure : l'endroit idéal pour une escapade romantique.

**LE + :** Vous venez avec des enfants? Vous pouvez les confier aux animateurs du kids club du Grand Pavillon Chantilly.

[legrandpavillonchantilly.com](http://legrandpavillonchantilly.com)

## JOUR 2 - DIMANCHE

9h00

#### ■ EN SELLE VERS LE CHÂTEAU

Une belle journée bien remplie vous attend. Saviez-vous que vous pouvez rejoindre le château depuis Le Grand Pavillon Chantilly au rythme des sabots? Il vous suffit de prendre contact avec l'Espace Équestre Henson, partenaire historique de l'établissement pour des randonnées à cheval adaptées à vos envies (journées ou demi-journées). Une expérience qui, à elle seule, vous projette dans un majestueux passé.

[henson.fr](http://henson.fr)

11:00 p.m.

#### ■ A NIGHT ON THE FRINGE OF DREAMS

After a final cocktail in the warm atmosphere of Bar le Condé, retire to your room or suite for a night among the stars, four of them shining brightly on the front of the establishment.

Set in the industrial decor of the former Domaine de Chantilly laundry, Le Grand Pavillon Chantilly stands amidst a sea of greenery—the ideal place for a romantic getaway.

**TIP:** Bringing children? Le Grand Pavillon Chantilly offers a kids club with friendly staff.  
[legrandpavillonchantilly.com](http://legrandpavillonchantilly.com)

## DAY 2 - SUNDAY

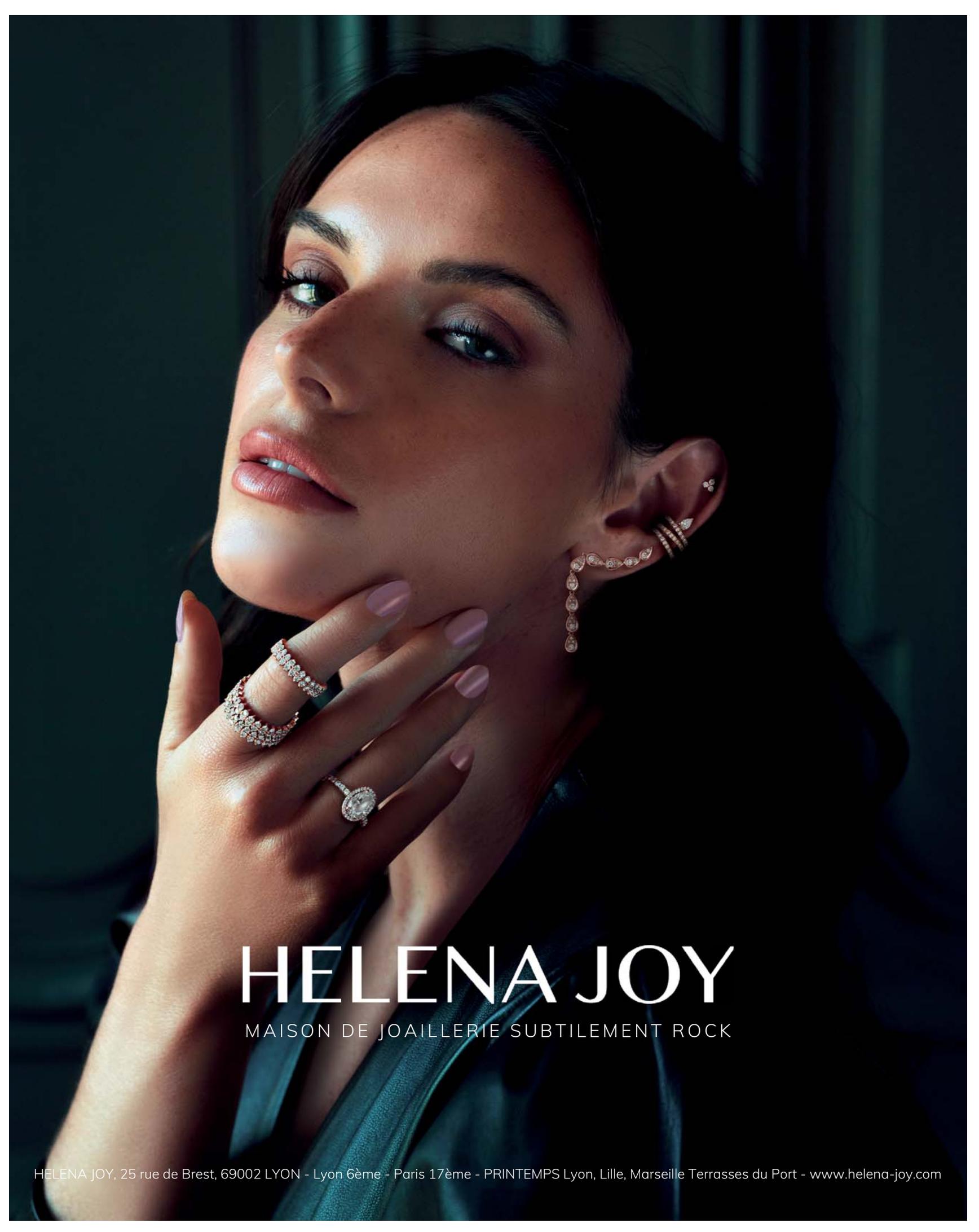
9:00 a.m.

#### ■ TO THE CASTLE ON HORSEBACK

A full day lies ahead. Did you know you can ride from Le Grand Pavillon Chantilly to the château? Just contact Espace Équestre Henson, a historic partner of the hotel, for horseback rides tailored to your wishes (full or half days).

This experience alone is enough to transport you into a majestic past.

[henson.fr](http://henson.fr)



# HELENA JOY

MAISON DE JOAILLERIE SUBTILEMENT ROCK

10h00

■ VOYAGE AU CŒUR DES SIÈCLES

Voilà forcément l'étape princière de votre séjour à Chantilly. La demeure des Montmorency, puis des Condé, est une invitation perpétuelle à remonter le temps. On y croise les fantômes du Grand Condé dans le raffinement de ses salons. Plus loin, l'esprit du jardinier royal Le Nôtre ou du cuisinier Vatel flotte en parcourant les allées du parc. En pénétrant dans la grande bibliothèque, c'est l'âme du plus grand bienfaiteur de l'édifice, le duc d'Aumale, qui refait surface.

**Le + :** Le billet d'entrée au château donne également accès au parc et au musée vivant du Cheval. [chateauchantilly.fr](http://chateauchantilly.fr)

12h00

■ UN BATTLE À LA CRÈME CHANTILLY ?

Vous rêvez d'épater vos convives ? La confrérie des Chevaliers Fouetteurs de Crème Chantilly propose des ateliers de confection de la célèbre préparation maison. L'Atelier de la Chantilly, situé rue du Connétable, délivre aussi des cours pour apprendre à monter la crème légendaire, ainsi que des concours ludiques où l'on s'affronte, en musique et fouet à la main, pour réussir la recette le plus rapidement possible.

[chevalierfouetteur.fr](http://chevalierfouetteur.fr) - [atelier.chantilly.fr](http://atelier.chantilly.fr)

13h00

■ DÉJEUNER AU CŒUR DU PARC

Le parc du château, véritable référence de jardin à la française semé de bassins, statues et jets d'eau, est un passage obligé. Dans l'une de ses sept maisonnettes nichées au

*Des ateliers pour apprendre à faire soi-même sa crème Chantilly.*

*Workshops to concoct Chantilly cream from scratch.*



12h00



10h00

cœur du jardin anglo-chinois, le Hameau, berceau supposé de la crème Chantilly, abrite un restaurant baptisé Aux Goûters Champêtres, d'où il est impossible de sortir sans avoir dégusté la fameuse spécialité locale... [chateauchantilly.fr](http://chateauchantilly.fr)

15h00

■ LES RÊNES DE LA PASSION

Vous ne pouvez achever votre week-end à Chantilly sans découvrir les Grandes Écuries, petit bijou architectural tout droit issu du Siècle des Lumières. Elles abritent notamment depuis une décennie le musée vivant du Cheval, qui retrace l'histoire de la relation entre l'homme et l'équidé à travers les civilisations. Ne ratez pas les animations proposées par les cavalières de la compagnie équestre du Château et leur spectacle renouvelé chaque année sous le dôme des Grandes Écuries.

[chateauchantilly.fr](http://chateauchantilly.fr)

**Le Grand Pavillon Chantilly\*\*\*\***

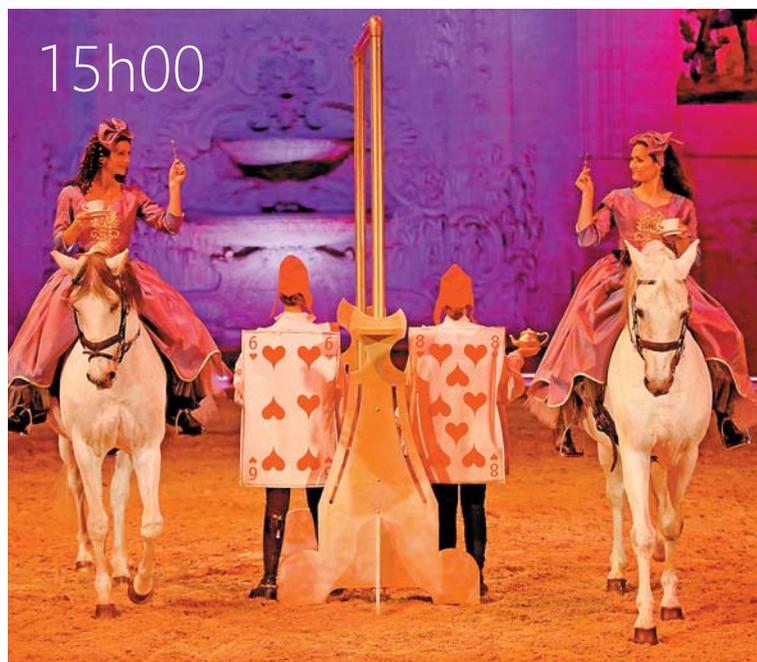
4 Route de Senlis, 60500 Vineuil-Saint-Firmin

+33 3 65 36 12 34

[legrandpavillonchantilly.com](http://legrandpavillonchantilly.com)



*La Galerie des Peintures, l'une des pièces maîtresses du Château de Chantilly.*  
*The Gallery of Paintings, a highlight of Château de Chantilly.*



*Les spectacles de la compagnie du Château sont un must à ne pas rater, au cœur des Grandes Écuries.*  
*Unmissable shows by the château's riders in the Grandes Écuries.*

10:00 p.m.

#### ■ JOURNEY THROUGH THE CENTURIES

This is a must-do stop on your Chantilly stay. The residence of the Montmorency, and later the Condé families, invite you to journey back in time. You may glimpse the spirit of the Grand Condé in the refined salons, as well as the garden designer Le Nôtre and chef Vatel in the garden paths. In the enormous library, the legacy of the château's greatest patron, the Duke of Aumale, comes to life.

**Tip:** Admission to the château includes access to the park and the Living Horse Museum.  
[chateaudechantilly.fr](http://chateaudechantilly.fr)

12:00 p.m.

#### ■ A BATTLE OF CHANTILLY CREAM?

Want to impress your guests? The Chantilly Cream Whipping Knights' Guild offers workshops to master the art of making this famous treat. The Chantilly Workshop, located on rue du Connétable, also offers lessons in preparing the legendary cream, as well as fun competitions where participants race to whip the recipe, music playing and whisks in hand.  
[chevalierfouetteur.fr](http://chevalierfouetteur.fr) - [atelier.chantilly.fr](http://atelier.chantilly.fr)

1:00 p.m.

#### ■ LUNCH IN THE HEART OF THE PARK

The château's park, a landmark of French garden design, with its ponds, statues, and fountains, is a definite must. At the Hameau, one of the seven cottages nestled in the Anglo-Chinese garden, the restaurant Aux Goûters Champêtres offers the local specialty: Chantilly cream.  
[chateaudechantilly.fr](http://chateaudechantilly.fr)

3:00 p.m.

#### ■ THE REINS OF PASSION

End your weekend with a visit to the Grandes Écuries, a gem of Enlightenment-era architecture. These stables have housed the Living Horse Museum for over a decade, chronicling the horse's history with humanity across civilisations. Don't miss the performances by the château's equestrian troupe, featuring a new show each year under the dome of the Grandes Écuries.  
[chateaudechantilly.fr](http://chateaudechantilly.fr)



# LA RECETTE DE FRÉDÉRIC DELORMES



POIREAUX D'ÉTÉ AU BEURRE YUZU, OMBLE CHEVALIER FUMÉ,  
CRÈME LÉGÈRE AUX ŒUFS DE TRUITE.



## INGRÉDIENTS

11 poireaux d'été  
2 ombles chevalier 300/400 gr  
100 gr de beurre  
10 gr de yuzu  
1 citron vert  
1 œuf  
100 gr huile de pépins  
Gros sel, sel fin  
Cress (Chiso, pourpre, atsina)  
1 pot d'œufs de truites  
100 gr de crème liquide  
Piment d'Espelette  
Fleurs de bouraches

## POUR 10 PERSONNES FOR 10 PEOPLE

### FRÉDÉRIC DELORMES' RECIPE

SUMMER LEEKS WITH YUZU BUTTER, SMOKED ARCTIC CHAR, LIGHT CREAM WITH TROUT ROE.

■ **ARCTIC CHAR:** Fillet the fish, remove the bones and skin. Cover the fillets with coarse salt for 30 minutes. Rinse thoroughly and dry on racks in the refrigerator for 12 hours. Smoke the fillets for 5 minutes twice with beechwood sawdust.

■ **LEEK:** Separate the white part from the green leaves of the leeks and wash them. Cut one white leek into small cubes. Vacuum-cook the white part of the leek with fine salt, butter, yuzu, and Espelette pepper at 90°C for one hour. Vacuum-cook the green part with part of the grape seed oil at 90°C for one hour.

■ **FINISHING:** Sear the white leek. Slice the arctic char thinly. Strain the oil from the leek greens. Fry the chopped vegetable julienne at 160°C for a few minutes and season. Make mayonnaise, add the liquid cream and the remaining lime juice.

■ **DRESSING:** Place the slices of arctic char on the warm white leeks, brush with the leek green oil, add trout roe, julienne, flowers and cress. Serve the light lime cream in a sauceboat. Bon appétit!

■ **L'OMBLE CHEVALIER:** Lever les filets, désarêter et enlever la peau. Les recouvrir de gros sel pendant 30 minutes. Les rincer abondamment et les sécher sur grilles pendant douze heures au réfrigérateur. Les fumer deux fois 5 minutes à la sciure de bois d'hêtre.

■ **LE POIREAU:** Séparer le vert du blanc de poireaux, les laver. Tailler un blanc de poireaux en julienne. Cuire les blancs sous vide avec sel fin, beurre, yuzu et piments d'Espelette à 90°C pendant une heure. Cuire le vert avec une partie de l'huile de pépins de raisins sous vide à 90°C pendant une heure.

■ **FINITION:** Snacker les blancs de poireaux. Tailler finement l'omble chevalier en tranche. Filtrer l'huile du vert de poireaux. Frire la julienne à 160°C pendant quelques minutes, assaisonner. Faire une mayonnaise, ajouter la crème liquide et le reste de citron vert.

■ **DRESSAGE:** Déposer les tranches d'omble chevalier sur le blanc de poireaux tiède, lustrer à l'huile de vert de poireaux à l'aide d'un pinceau, ajouter les œufs de truites, la julienne, les fleurs et cress. Servir en saucière la crème légère au citron vert. Bon appétit!

# DANS L'ŒIL D'INSTA...



#PALACE #CHAMBRE #PANORAMA #CHÂTEAU #GASTRONOMIE...  
 LES CLIENTS DU GROUPE LAVOREL HOTELS SONT NOS MEILLEURS  
 AMBASSADEURS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX. ZOOM SUR QUELQUES-UNS  
 DES PLUS BEAUX CLICHÉS MIS EN LIGNE SUR INSTAGRAM.

**drhigashi**  
 Le Chabichou - Hôtel & Spa

@drhigashi  
*Des moments incroyables en famille à Courchevel.  
 Incredible family moments spent in Courchevel.*

**THROUGH THE EYES OF INSTAGRAM...**

#PALACE #ROOM #PANORAMA  
 #CASTLE #GASTRONOMY...  
 THE LAVOREL HOTELS GROUP'S GUESTS ARE OUR BEST AMBASSADORS ON SOCIAL NETWORKS. LET'S TAKE A CLOSER LOOK AT SOME OF THE MOST BEAUTIFUL PHOTOS POSTED ON INSTAGRAM.

**romacharlène**  
 Le Palace de Menthon

@romacharlène  
*Soirée entre amis pour l'ouverture du Beach.  
 An evening with friends for the Beach opening.*

**ely\_gypset**  
 Le Grand Pavillon Chantilly  
 Odeal · Soh-Soh

@ely\_gypset  
*Un très bel accueil au Grand pavillon Chantilly pour Nala et moi.  
 A very warm welcome at the Grand Pavillon Chantilly for Nala and me.*

**babithome**  
 Le Palace de Menthon

@babithome  
*Un dîner parfait hier au Palace de Menthon.  
 A perfect supper yesterday at the Palace de Menthon.*

**alanfavero**  
 Kopster Paris, Porte de Versailles

@alanfavero  
*Paris en été... Mon amour éternel.  
 Paris in summer... My eternal love.*

**sarahjanefeyling**  
Château de Bagnols



@sarahjanefeyling  
**J'adore revenir au Château de Bagnols.**  
*I love coming back to the Château de Bagnols.*

**mariegreys**  
Kopster Colombes



@mariegreys  
**Comme à la maison.**  
*Feels like home.*

**floriane\_imberty**  
Le Grand Hôtel Courchevel



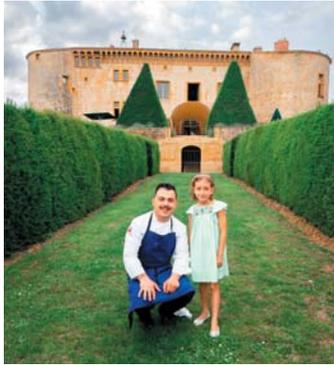
@floriane\_imberty  
**Un petit bout de mon séjour à Courchevel.**  
*A snippet of my stay in Courchevel.*

**iamsassia**  
Les Bateaux Lyonnais



@iamsassia  
**Déjeuner sur la Saône.**  
*Lunch on the Saône river.*

**apklaiber**  
Château de Bagnols



@apklaiber  
**À la rencontre du chef et de son jardin aromatique.**  
*Meeting the chef and discovering his aromatic garden.*

**stephaneburon et antoninburon**  
Le Chabichou - Hôtel & Spa



@stephaneburon  
**Les premières morilles du lac sur la table du Chabichou.**  
*The first Morilles du Lac mushrooms served at the Chabichou.*

**manonlaime**  
Le Grand Pavillon Chantilly



@manonlaime  
**Country Side.**

**lapetiteugc**  
Les Bateaux Lyonnais



@lapetiteugc  
**J'ai vécu une expérience unique à bord de l'un des Bateaux lyonnais.**  
*I had a unique experience aboard one of the Lyonnais river boats.*

**romainjl**  
Kopster Paris Porte de Versailles  
🎵 Dua Lipa - Houdini



@romainjl  
**Bonne ambiance au Kopster.**  
*Great atmosphere at the Kopster.*

# ÉRIC BOYER :

## « DANS LES HÔTELS QUE J'IMAGINE, CHAQUE OBJET RACONTE UNE HISTOIRE »



DERRIÈRE LA DÉCO DES KOPSTER HOTELS, CONCEPT D'HÔTELS 4\* URBAIN CHIC, UN ARCHITECTE D'INTÉRIEUR PASSIONNÉ ET TRÈS CRÉATIF. INTERVIEW.

PAR STÉPHANIE PAICHELER



Éric Boyer.

**C**omment est née votre passion pour l'architecture ?  
Très jeune, j'étais passionné à la fois par le bâtiment et par la création. Or, il se trouve que l'architecture est à la croisée des chemins. C'était donc tout naturel pour moi d'emprunter cette voie. Après être sorti de l'École Spéciale d'Architecture de Paris, j'ai posé mes valises à Tokyo, puis à New York, pour mes premières expériences professionnelles. De retour à Paris, j'y ai ouvert mon agence en 2011.

### Qu'est-ce qui guide votre travail ?

Le fil rouge de tous mes projets, c'est mon goût pour les belles choses, et mon envie de raconter des histoires. Pas question d'imiter ce qu'on peut voir partout, tous les jours. J'essaie à chaque fois de faire un pas

### “IN THE HOTELS I DESIGN, EACH OBJECT TELLS A STORY”

BEHIND THE DECOR OF KOPSTER HOTELS, A CHIC URBAN 4-STAR HOTEL CONCEPT, IS A PASSIONATE AND HIGHLY CREATIVE INTERIOR ARCHITECTURE. HERE'S THE INTERVIEW.

### **H**ow did your passion for architecture begin?

From a very young age, I was fascinated by both buildings and creation. Architecture is the meeting point of these two passions, so it was natural for me to pursue this path. After graduating from the École Spéciale d'Architecture in Paris, I moved to Tokyo, then New York, for my first professional experiences. When I returned to Paris, I opened my own agency in 2011.

### What guides your work?

The common thread in all my projects is my love for beautiful things and my desire to tell stories. I refuse to imitate what we see everywhere every day. I always try to take a step to the side, to surprise, to be different. Translating what I imagine into reality is the most difficult part of my job, but it's also the driving force. Sometimes the constraints —related to urban planning, sustainable development, etc.— make us even more creative, even if it can be draining on the energy.



de côté, pour surprendre, être en décalage. Retranscrire concrètement ce que j'ai imaginé, c'est la partie la plus difficile de mon métier. Mais c'est aussi un moteur. Ce sont parfois des contraintes – liées à l'urbanisme, au développement durable... – qui nous rendent encore plus créatifs, même si c'est très énergivore.

#### Où puisez-vous votre inspiration ?

J'aime beaucoup l'architecture des années 60-70. C'est une époque qui déborde d'imagination, avec l'arrivée de nouveaux matériaux, de nouvelles techniques... L'éclectisme est le maître mot, avec des couleurs acidulées et du béton brut, des formes organiques inspirées par la nature et une architecture très *high tech*, avec des matériaux tels que l'acier, le verre et l'aluminium.

#### Pour le premier Kopster Hotel, à Lyon, en 2018, vous partiez d'une feuille blanche ?

En effet. L'idée de départ, c'était de créer un hôtel dans lequel les clients se sentiraient chez eux. Un peu comme une maison d'antan de grands parents, tellement réconfortante. La décoration a pour fil conducteur la mémoire. Chacun doit pouvoir se remémorer un souvenir et se sentir chez lui. Nous nous sommes donc mis en quête d'objets qui tous, racontent des histoires, murmurent des souvenirs, comme des livres oubliés des générations passées. La tapisserie animalière en chambre a quant à elle été inspirée du papier peint de la chambre d'enfant de Jean-Claude Lavorel, fondateur de la marque Kopster.

*L'atmosphère des Kopster Hotels est imaginée comme pour restituer celle de nos maisons d'antan.*

*The atmosphere of our Kopster Hotel establishments is designed to replicate that of the homes of times of old.*

#### Where do you draw your inspiration?

I really love the architecture of the 60s and 70s. It's an epoch overflowing with imagination, with the arrival of new materials and new techniques. Eclecticism is the keyword, with vibrant colours and raw concrete, organic shapes inspired by nature, and high-tech architecture with materials such as steel, glass and aluminum.

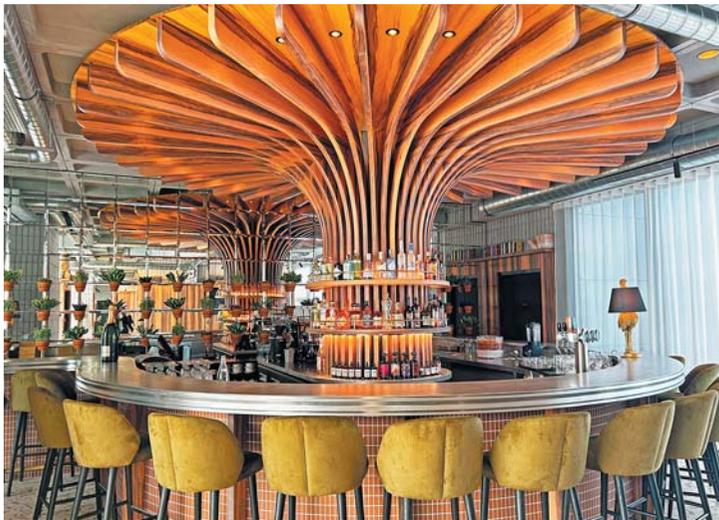
#### For the first Kopster Hotel in Lyon, in 2018, did you start with a blank slate?

Yes, indeed. The starting idea was to create a hotel where guests would feel at home. It was meant to resemble the comforting home of our grandparents from times gone by. The decor centres around memory. Everyone should be able to recall a memory and feel at home. We set out to find objects that tell stories, whisper memories, like forgotten books from past generations. The animal-themed wallpaper in the rooms was inspired by the wallpaper from the childhood room of Jean-Claude Lavorel, the founder of Kopster Hotels.





*Chaque élément décoratif est choisi pour raconter une histoire.  
Each decorative element is chosen to tell a story.*



**Avez-vous poursuivi sur cette lancée pour les deux autres hôtels Kopster ?**

Oui, nous avons accentué le concept et ajouté des éléments d'hôtel en hôtel. Dans le Kopster Paris Porte de Versailles, notamment avec des repères très locaux, comme le mobilier en rotin typique des terrasses parisiennes, l'accueil en briques rouges et la couleur terracotta des murs qui évoque le quartier. C'est en effet la couleur des bâtiments de la petite couronne parisienne. Cette dualité, c'est tout ce que j'aime ! ■

**KOPSTER HOTELS :**

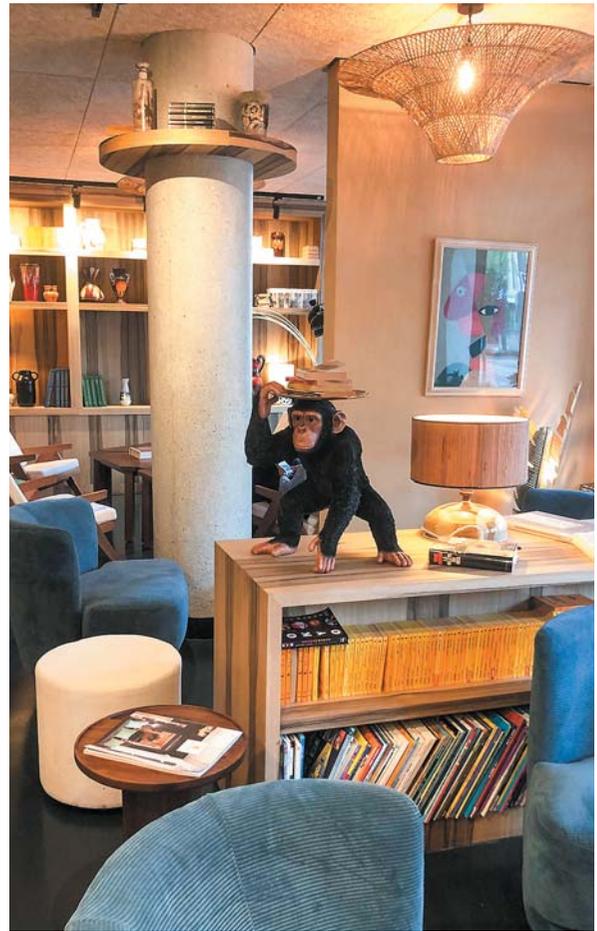
**Lyon :** 12 av. Simone Veil, 69150 Décines-Charpieu. Tél. : 04 87 25 73 73.

**Paris Ouest Colombes :** 65 rue Germaine Tillion, 92700 Colombes.

Tél. : 01 80 25 00 40.

**Paris Porte de Versailles :** 1 bd Victor, 75015 Paris. Tél. : 01 87 44 29 61.

kopsterhotels.com



*À chaque Kopster son animal totem :  
ici le singe du Kopster Hotel Paris Porte de Versailles.  
Each Kopster has its own totem animal: here,  
the monkey at the Kopster Hotel Paris Porte de Versailles.*

**Did you continue this approach for the other two Kopster Hotels?**

Yes, we expanded on the concept and added hotel-specific elements from one to the next. For the Kopster Paris Porte de Versailles, we included very local references, like the rattan furniture typical of Parisian terraces, the red brick reception area and the terracotta-coloured walls that evoke the neighbourhood. This colour is typical of the buildings in the inner suburbs of Paris. This duality is exactly what I love! ■

**KOPSTER HOTELS:**

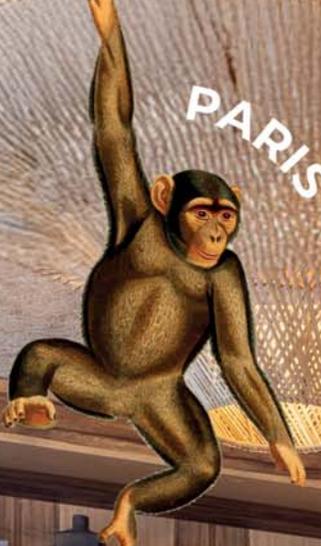
**Lyon:** 12 av. Simone Veil, 69150 Décines-Charpieu. Tel. : +33 4 87 25 73 73.

**Paris West Colombes:** 65 rue Germaine Tillion, 92700 Colombes. Tel.: +33 1 80 25 00 40.

**Paris Porte de Versailles:** 1 bd Victor, 75015 Paris. Tel.: +33 1 87 44 29 61.

kopsterhotels.com

PARIS

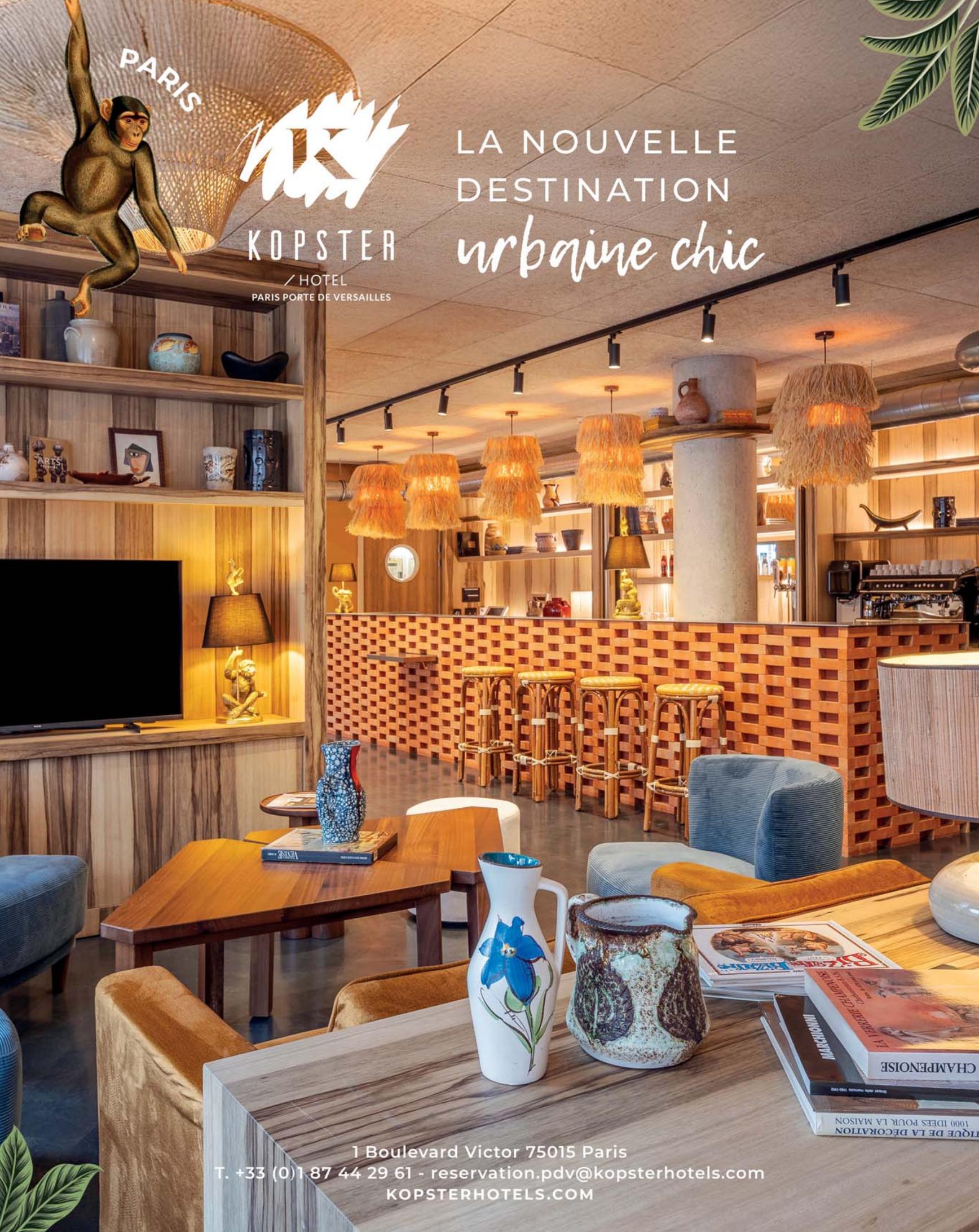


KOPSTER

/ HOTEL

PARIS PORTE DE VERSAILLES

LA NOUVELLE  
DESTINATION  
*urbaine chic*



1 Boulevard Victor 75015 Paris

T. +33 (0)1 87 44 29 61 - reservation.pdv@kopsterhotels.com

KOPSTERHOTELS.COM

# LES CONFIDENCES DU CAPITAINE



LA VIE, À LA BARRE DES NAVIRES DES BATEAUX LYONNAIS, N'EST PAS UN LONG FLEUVE TRANQUILLE. DAVID JURKOWSKI, RESPONSABLE NAVIGATION DES BATEAUX LYONNAIS, NOUS OUVRE SA PASSERELLE ET DÉVOILE LES ANECDOTES QUI ONT JALONNÉ LE FIL D'UNE CARRIÈRE EFFECTUÉE INTÉGRALEMENT ENTRE RHÔNE ET SAÔNE.

PAR PHILIPPE FRIEH

## ■ MON PLUS BEAU SOUVENIR

« La confiance que l'on m'a accordée pour la quête du Saint-Exupéry, le plus récent des Bateaux Lyonnais. Je l'ai déniché sur un canal aux Pays-Bas, où nous sommes partis le chercher à l'été 2022. Mais comme il était trop large pour les eaux intérieures, il a dû voyager en bateau spécial jusqu'à Fos-sur-Mer, où nous sommes allés le récupérer pour lui faire remonter le Rhône. Un voyage épique ! »

## ■ MA PLUS GRANDE FRAYEUR

« C'était avec l'Hermès, je n'avais que 18 ans. Dans l'écluse de Couzon-au-Mont-d'Or, nous suivions un gros bateau de 110 mètres, piloté par un tout jeune garçon qui n'arrivait pas à le stabiliser. Il a fini par nous percuter, et nous sommes restés 2h30 dans l'écluse avec nos passagers avant de pouvoir repartir, tous sains et saufs ! »



## THE CAPTAIN'S SECRETS

LIFE AT THE HELM OF THE BOATS OF BATEAUX LYONNAIS IS NOT SMOOTH, AND THE CAPTAIN MUST PAY ATTENTION TO EVERY DETAIL TO ENSURE THE CRUISE RUNS SEAMLESSLY FOR THE PASSENGERS. DAVID JURKOWSKI, NAVIGATION MANAGER OF BATEAUX LYONNAIS, DROPS ANCHOR AND SHARES ANECDOTES FROM A CAREER SPENT ENTIRELY BETWEEN RHÔNE AND SAÔNE RIVERS.

## ■ MY BEST MEMORY

"The trust I was given to find the Saint-Exupéry, the newest of the Bateaux Lyonnais fleet. I found it on a canal in the Netherlands, where we went to retrieve it in the summer of 2022. But since it was too wide for the inland waterways, it had to travel on a special boat to Fos-sur-Mer, where we collected it to bring it back up the Rhône. It was an epic journey!"

## ■ MY BIGGEST SCARE

"It was with the Hermès when I was only 18. In the lock at Couzon-au-Mont-d'Or. We were following a large 110-metre boat driven by a young lad who couldn't manage to stabilise it. He eventually hit us, and we had to stay in the lock for 2.5 hours with our passengers before we could leave safe and sound!"

## ■ MY FAVORITE LANDSCAPE

"On the Saône, north of Lyon, the passage near Île Barbe, which I never tire of, even after hundreds of cruises. It's always a stunning panorama, almost as breathtaking as the view of Old Lyon, which I rank second."



Le Navilys longeant les façades surplombant la Saône, au cœur du Vieux-Lyon. The Navilys passing by the façades overlooking the Saône, in the heart of Old Lyon.



### NOTRE TÉMOIN

Comme Olivier de Kersauson, Florence Arthaud ou Isabelle Autissier, on peut devenir marin sans être né dans un port breton ! Natif de Nevers, en 1991, David Jurkowski grandit à Lyon, où le hasard d'un salon de l'apprentissage lui ouvre une voie insoupçonnée. À 15 ans, il n'est pas encore capitaine, mais intègre Navig'Inter (l'ancien nom des Bateaux Lyonnais), comme apprenti, avant de décrocher son diplôme de navigation fluviale. Pilier de la flottille, il en est devenu le commandant responsable navigation en 2019.

### OUR WITNESS

Like Olivier de Kersauson, Florence Arthaud, or Isabelle Autissier, one can become a sailor without being born in a Breton port! Born in Nevers in 1991, David Jurkowski grew up in Lyon, where the chance encounter at an apprenticeship fair led him on an unexpected path. At 15, not yet captain, he joined Navig'Inter (the former name of Bateaux Lyonnais) as an apprentice, before earning his diploma in river navigation. A pillar of the fleet, he became its Navigation Captain in 2019.

### ■ MON PAYSAGE PRÉFÉRÉ

« Sur la Saône au nord de Lyon, le passage de l'Île Barbe, dont je ne me lasse pas même après des centaines de croisières. C'est toujours un panorama magnifique, presque aussi saisissant que celui du Vieux-Lyon, que je classe en deuxième position. »

### ■ MA ROUTINE QUOTIDIENNE

« Le matin, j'aime arriver une demi-heure avant tout le monde pour faire le tour de tous les bateaux. J'inspecte leur état, je regarde les tâches à effectuer en matière d'entretien et de nettoyage. Cela permet de bien lancer la journée. »

### ■ MA GRANDE FIERTÉ

« Voir ce que nous sommes capables d'accomplir, même sous la pression. Certains de mes collègues sont là, comme moi, depuis des années. Nous avons vécu des moments forts ensemble, jusqu'à tisser de vrais liens d'amitié. Nous formons une vraie équipe et cela me permet d'être exigeant, lorsque cela s'avère nécessaire. Tout en montrant l'exemple ! Le capitaine ne se contente pas de porter des galons, il doit aussi savoir mettre la main à la pâte. »

### ■ MON PIRE SOUVENIR

« Un matin, juste avant l'embarquement des passagers, nous avons découvert une fuite dans la cale. Le bateau prenait l'eau et le niveau montait. Nous avons cru que la coque laissait entrer l'eau du Rhône, mais en réalité c'était une canalisation intérieure qui avait cédé ! Un vrai soulagement... »

### ■ MES PASSAGERS LES PLUS COMPLIQUÉS

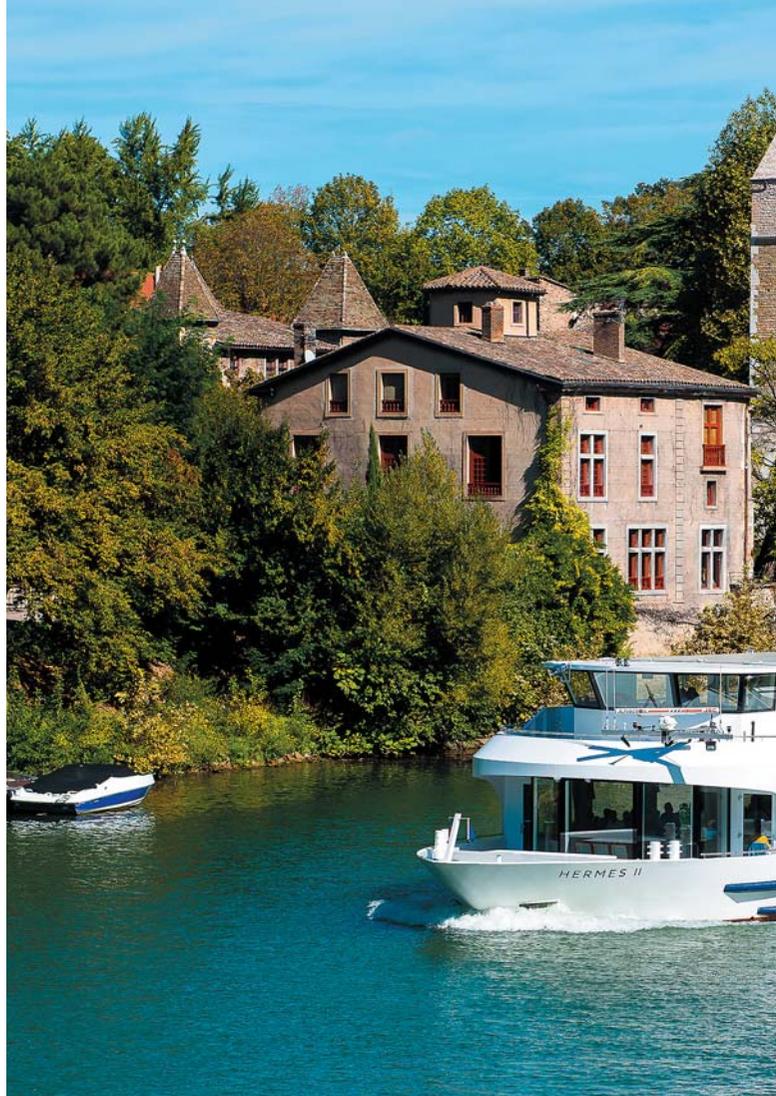
« Au début de ma carrière, nous sommes partis du quai Rambaud avec à bord une jeune fille qui fêtait ses 18 ans. À peine dépassé Perrache, nous avons vu des jeunes ouvrir les fenêtres et grimper sur les bastingages, déjà ivres. Nous avons immédiatement fait demi-tour pour regagner le quai. »

### ■ MON PASSAGER LE PLUS ÉTONNANT

« L'ambassadrice des États-Unis ! Elle a été adorable avec nous, mais son escorte policière était impressionnante. Il y avait des vans noirs qui nous suivaient sur les deux rives, et la police fluviale toujours à quelques encablures. »

### ■ MA SAISON PRÉFÉRÉE

« Sans conteste l'été, entre juin et septembre, lorsqu'il y a plus de monde sur la rivière et le fleuve, mais moins de courant et de crues. La conduite est plus décontractée que l'hiver : il faut savoir qu'en période de crue, le courant est tellement fort que l'on pourrait mettre 10 minutes à traverser Lyon, contre 40 minutes en temps normal ! »

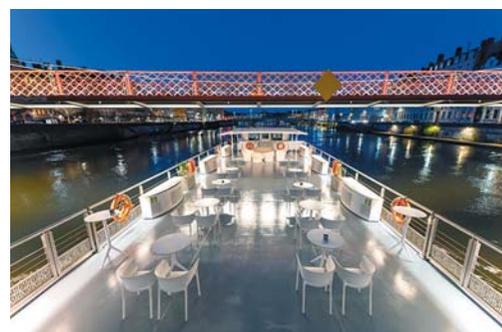


### LES BATEAUX LYONNAIS

Déjeuner, dîner, fête de famille, événement d'entreprise, balade thématisée (excursion pirates pour les enfants, observation de la faune et de la flore...) Réservez votre croisière sur [lesbateauxlyonnais.com](http://lesbateauxlyonnais.com) et découvrez Lyon comme vous ne l'avez jamais vu, de jour comme de nuit.

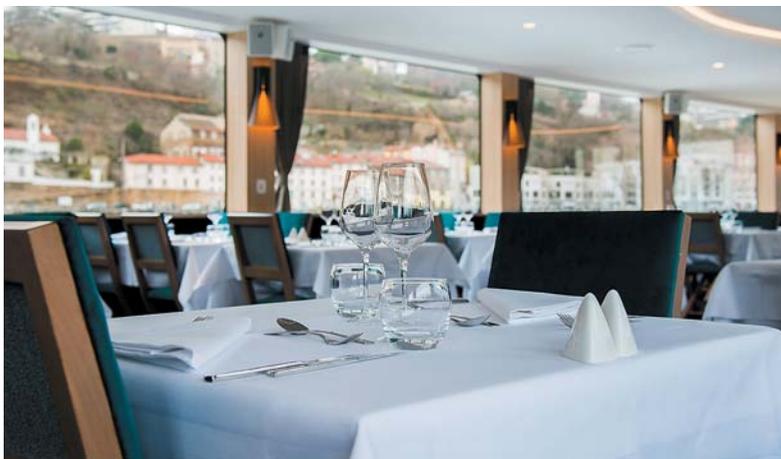
Six Bateaux Lyonnais à tester :

- Bateaux restaurants et événementiels : *Hermès*, *Hermès II* et *Saint-Exupéry*.
- Bateaux promenade : *Navilys I*, *Navilys II* et vedette *Elle*.





*Le passage de l'île Barbe, à bord du bateau-restaurant l'Hermès II.  
The passage of Île Barbe aboard the Hermès II restaurant boat.*



## LES BATEAUX LYONNAIS

Lunch, dinner, family events, corporate gatherings, themed tours (pirate excursions for children, wildlife and flora observation...)  
Book your cruise at [lesbateauxlyonnais.com](http://lesbateauxlyonnais.com) and see Lyon like you've never seen it, both day and night.

Restaurant and event boat :

■ *Hermès, Hermès II*  
and *Saint-Exupéry*.

■ Sightseeing boats : *Navilys I,*  
*Navilys II* et speedboat *Elle*.

### ■ MY DAILY ROUTINE

*"In the morning, I like to arrive half an hour before everyone else to inspect all the boats. I check their condition and look for maintenance and cleaning tasks. It helps set the tone for the day."*

### ■ MY GREATEST SOURCE OF PRIDE

*"Seeing what we can accomplish, even under pressure. Some of my colleagues have been here for as long as I have. We've shared incredible moments together and formed genuine friendships. We're a real team, and that allows me to be demanding when needed, while leading by example! The captain doesn't just wear the uniform, he also needs to get his hands dirty."*

### ■ MY WORST MEMORY

*"One morning, just before the passengers boarded, we discovered a leak in the hold. The boat was flooding and the level was rising. We thought the hull was letting in water from the Rhône, but it turned out to be an internal pipe that had broken! What a relief..."*

### ■ MY MOST DIFFICULT PASSENGERS

*"Early in my career, we left Quai Rambaud with a young girl celebrating her 18th birthday. As soon as we passed Perrache, we saw some young people open the windows and climb onto the rails, already drunk. We immediately turned around and headed back to the dock."*

### ■ MY MOST SURPRISING PASSENGER

*"The U.S. Ambassador! She was lovely with us, but her police escort was rather intimidating. There were black vans following us on both banks, and the river police were always just a few metres away."*

### ■ MY FAVOURITE SEASON

*"Without a doubt, summer, from June to September, when there are more people on the river, but less current and fewer floods. The driving is more relaxed than in winter: what you need to know is that during flood periods, the current is so strong that it can take 10 minutes to cross Lyon, compared to 40 minutes in normal conditions!"*

# LE MATIN, RÉVEILLEZ VOTRE CORPS !



« S'ÉVEILLER-S'ÉTIRER-RESPIRER ». COACH SPORTIF À DOMICILE ET EN ENTREPRISE, MEHDI ZAMALI CONSEILLE TROIS EXERCICES SIMPLES AU SAUT DU LIT, À LA MAISON... OU DANS VOTRE CHAMBRE DU GROUPE LAVOREL HOTELS!

PAR PASCAL AUCLAIR

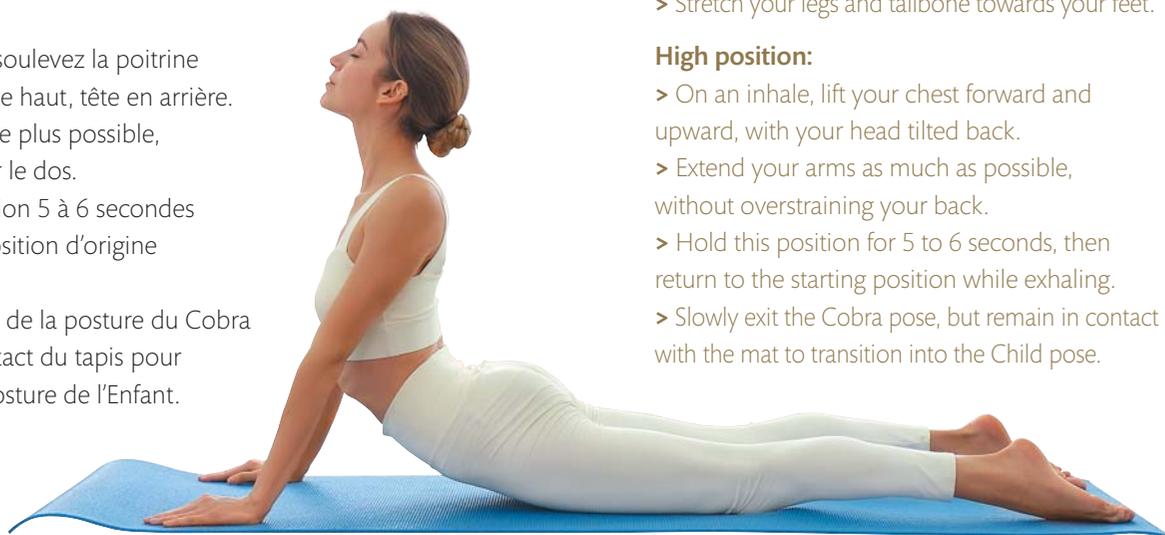
## 1 ■ LE COBRA

### Position basse :

- > Allongez-vous sur le ventre, front au sol, les pieds joints.
- > Paumes des mains plaquées au sol, positionnées sous les épaules.
- > Bras, épaules et coudes le long du corps.
- > Tendez les jambes et le coccyx vers vos pieds.

### Position haute :

- > Sur l'inspiration, soulevez la poitrine vers l'avant et vers le haut, tête en arrière.
- > Tendez vos bras le plus possible, sans trop forcer sur le dos.
- > Tenez cette position 5 à 6 secondes puis reprenez la position d'origine tout en expirant.
- > Sortez lentement de la posture du Cobra mais restez au contact du tapis pour enchaîner par la posture de l'Enfant.



LE COBRA EST UN EXERCICE À PRIVILÉGIER POUR AMÉLIORER LA MOBILITÉ LOMBAIRE (BAS DU DOS) ET THORACIQUE (MILIEU DU DOS). CET EXERCICE EST AUSSI UNE EXCELLENTE POSITION DE SOULAGEMENT, NOTAMMENT EN CAS DE HERNIES DISCALES AVEC UNE DYSFONCTION MÉCANIQUE RESTRICTIVE.

THE COBRA IS AN EXERCISE TO IMPROVE LUMBAR (LOWER BACK) AND THORACIC (MIDDLE BACK) MOBILITY. IT IS ALSO AN EXCELLENT RELIEF POSITION, ESPECIALLY IN CASES OF DISC HERNIATION WITH MECHANICAL DYSFUNCTION.



## WAKE UP YOUR BODY IN THE MORNING!

"AWAKEN-STRETCH-BREATHE". PERSONAL TRAINER AT HOME OR IN-COMPANY, MEHDI ZAMALI OFFERS THREE SIMPLE EXERCISES TO START THE DAY. EITHER IN YOUR HOME, AS SOON AS YOU GET OUT OF BED... OR IN A ROOM AT LAVOREL HOTELS!

### ■ THE COBRA

#### Low position:

- > Lie on your stomach, forehead on the ground, feet together.
- > Place your palms flat on the floor, positioned under your shoulders.
- > Keep your arms, shoulders and elbows close to your body.
- > Stretch your legs and tailbone towards your feet.

#### High position:

- > On an inhale, lift your chest forward and upward, with your head tilted back.
- > Extend your arms as much as possible, without overstraining your back.
- > Hold this position for 5 to 6 seconds, then return to the starting position while exhaling.
- > Slowly exit the Cobra pose, but remain in contact with the mat to transition into the Child pose.



## 2 ■ L'ENFANT

- > Sur le tapis, mettez-vous à quatre pattes puis descendez doucement vos fesses jusqu'à toucher vos talons.
- > Pieds bien à plat au sol, vos gros orteils se touchent.
- > Vos jambes sont légèrement écartées, le bassin relâché.
- > Vos mains sont bien plaquées au sol mais les coudes ne touchent pas le tapis.
- > Votre cou doit être aussi bien relâché, front sur le sol.
- > À chaque inspiration, votre torse semble aspiré vers le plafond et votre colonne vertébrale s'allonge.
- > À chaque expiration, tous vos muscles se détendent et vos épaules basculent vers l'avant.
- > Tenez cette position entre 20 et 30 secondes en vous concentrant sur votre respiration.

### ■ THE CHILD

- > On the mat, get on all fours, then gently lower your hips to touch your heels.
- > Keep your feet flat on the floor, with your big toes touching.
- > Your legs should be slightly apart, with your pelvis relaxed.
- > Your hands should be flat on the floor, but your elbows should not touch the mat.
- > Your neck should be relaxed, with your forehead on the floor.
- > With each inhale, your chest seems to be drawn toward the ceiling and your spine elongates.
- > With each exhale, all your muscles relax and your shoulders move forward.
- > Hold this position for 20 to 30 seconds, focusing on your breathing.

“

SI VOUS AVEZ DU MAL À TENIR LA POSTURE DE L'ENFANT, N'HÉSITEZ PAS À PLACER UNE COUVERTURE OU UN BOUDIN EN MOUSSE ENTRE VOS TALONS ET VOS CUISSES. LE FAIT DE REHAUSSER VOS HANCHES VOUS ÉVITERA AINSI DE TROP SOLLICITER VOS GENOUX.

IF YOU FIND IT DIFFICULT TO HOLD THE CHILD POSE, FEEL FREE TO PLACE A BLANKET OR FOAM CUSHION BETWEEN YOUR HEELS AND THIGHS. RAISING YOUR HIPS WILL PREVENT EXCESSIVE STRAIN ON YOUR KNEES.

”

### À SAVOIR

Il existe cinq muscles abdominaux. Le plus profond, le transverse, maintient les viscères et contribue à l'expiration. Avec un exercice de gainage comme la planche, il donnera cette impression de « ventre plat ». Les autres muscles abdominaux sont l'oblique interne ou petit oblique, l'oblique externe ou grand oblique, le pyramidal et enfin le grand droit qui, bien musclé, contribuera à l'apparition des fameuses « tablettes de chocolat ».

### DID YOU KNOW?

There are five abdominal muscles. The deepest, the transverse, supports the internal organs and contributes to exhalation. With a core-strengthening exercise like the plank, it creates the sensation of a “flat stomach”. The other abdominal muscles include the internal oblique (small oblique), external oblique (large oblique), pyramidalis, and the rectus abdominis, which, when well-developed, helps form the “six-pack abs”.



### 3 ■ LA PLANCHE

- > Toujours sur un tapis de sol, prenez la position de la planche.
- > Alignés sur vos épaules, vos avant-bras supportent votre buste et vos orteils supportent vos jambes, sur la pointe des pieds.
- > Dans cette position, votre corps doit former une ligne droite, comme une planche, sans aucune courbure, cambrure ou creusement.
- > Vous devez garder votre tête détendue, les yeux fixés au sol.
- > Inspirez et expirez de manière profonde et régulière.
- > Une fois l'exercice assimilé, vous pouvez le « corser » en adoptant la position de la planche puis en levant une jambe ou un bras.
- > Pour travailler les obliques et le grand droit, vous pouvez aussi adopter la position de la planche latérale, un avant-bras au sol et l'autre main sur la nuque.

#### ■ THE PLANK

- > Still on a mat, take the plank position.
- > Align your shoulders, and your forearms support your torso while your toes support your legs, on the balls of your feet.
- > In this position, your body should form a straight line, like a plank, with no curvature, arching, or sagging.
- > Keep your head relaxed, eyes fixed on the ground.
- > Breathe deeply and regularly.
- > Once you've mastered the exercise, you can intensify it by lifting one leg or one arm while in the plank position.
- > To work the obliques and rectus abdominis, you can also adopt the side plank position, with one forearm on the floor and the other hand on your neck.



AU FIL DES SEMAINES, VOUS CONSTATEREZ QUE VOUS TENEZ LA POSITION DE PLUS EN PLUS LONGTEMPS. C'EST LE SIGNE QUE VOS ABDOMINAUX SE SONT PROGRESSIVEMENT RENFORCÉS. À LA CLÉ, UNE RÉDUCTION DES DOULEURS DORSALES, D'AVANTAGE DE TONICITÉ DE VOS FESSIERS ET MOINS DE RISQUES DE BLESSURES (LUMBAGO, HERNIE, DÉCHIRURE...).

OVER THE WEEKS, YOU'LL NOTICE THAT YOU CAN HOLD THE POSITION LONGER. THIS INDICATES THAT YOUR ABDOMINAL MUSCLES ARE PROGRESSIVELY STRENGTHENING. THE RESULT? A REDUCTION IN BACK PAIN, MORE TONING IN YOUR GLUTES, AND A LOWER RISK OF INJURY (E.G., LUMBAGO, HERNIA, STRAIN...).



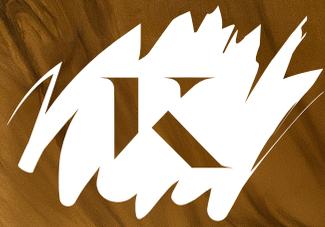
#### NOTRE EXPERT

Mehdi Zamali et son équipe de coachs proposent désormais de mettre leur expertise du coaching sportif au service des clients du Marriott Lyon Cité Internationale et du Kopster Lyon-Décines dans les espaces fitness. Deux établissements dans lesquels il anime aussi des séances de teambuilding axées sur le sport et la santé, ainsi que des sessions de coaching sportif individuel.



#### OUR EXPERT

Mehdi Zamali and his team of coaches now offer their sports coaching expertise to clients at the Marriott Lyon Cité Internationale and Kopster Lyon-Décines in the fitness areas. In these establishments, he also conducts team-building sessions focused on sports and health, as well as individual sports coaching sessions.



KOPSTER

/ HOTEL  
LYON GROUPAMA STADIUM

VOTRE  
DESTINATION  
*urbaine chic*

LYON



12 Av. Simone Veil 69150 Décines-Charpieu  
T. +33 (0)4 87 25 73 73 - reservation.lys@kopsterhotels.com  
KOPSTERHOTELS.COM

# ANTI-AGING, L'AUTRE VISAGE DE L'ÉTERNELLE JEUNESSE



DES RIDES ET DES TACHES QUI APPARAISSENT ? UNE PEAU QUI SE RELÂCHE ? UN REGARD FATIGUÉ ? AU FIL DES ANS, LE CORPS ÉVOLUE ET NOTRE VISAGE N'EST QUE LE REFLET D'UN VIEILLISSEMENT PROGRAMMÉ. POURTANT, IL EXISTE DE NOMBREUSES TECHNIQUES NON INVASIVES POUR RETARDER LES MÉFAITS DU TEMPS. TOUR D'HORIZON DES TECHNIQUES ANTI-ÂGE EN VOGUE.

PAR PASCAL AUCLAIR

# M

*iroir, mon beau miroir, dis-moi qui est la plus belle* ». Aucune méchante Reine ne sommeille en vous, mais nul doute que les premiers signes du vieillissement vous agacent, et ce, dès la

trentaine approchante. Et s'il n'existe toujours pas d'élixir de jeunesse éternelle, la médecine esthétique offre désormais un large panel de solutions susceptibles de retarder les effets visibles – et invisibles –, du temps qui passe.

Selon le Dr Bertrand D., médecin morphologue anti-âge à Lyon depuis 15 ans, « *il existe différentes techniques que l'on choisit avec la patiente en fonction de sa demande, de son visage... et in fine de son âge* ».

AVANT 35/40 ANS :

■ **Mésothérapie** : multiples injections d'acide hyaluronique fluide et de vitamines pour hydrater la peau et la rendre plus éclatante.

**L'AVIS DU MÉDECIN** : « *2 à 4 séances espacées de quinze jours, puis 1 séance tous les 6 mois – idéal pour les jeunes femmes qui aiment trop le soleil* ».

## ANTI-AGING: THE OTHER SIDE OF ETERNAL YOUTH

WRINKLES AND SPOTS STARTING TO APPEAR? SKIN BEGINNING TO SAG? A TIRED LOOK? OVER THE YEARS, THE BODY CHANGES, AND OUR FACE REFLECTS THIS NATURAL, PROGRAMMED AGEING PROCESS. HOWEVER, THERE ARE NUMEROUS NON-INVASIVE TECHNIQUES TO HELP SLOW THE EFFECTS OF TIME. HERE'S A LOOK AT THE MOST POPULAR ANTI-AGEING TREATMENTS.

**M**irror, mirror, on the wall, who's the fairest of them all?" You're no evil queen, but there's no denying that the first signs of ageing are bothersome, sometimes appearing as early as your 30s. While there's still no elixir for eternal youth, aesthetic medicine now offers a wide range of solutions to delay the visible –and invisible– effects of time. According to Dr. Bertrand D., who has been an anti-ageing morphology specialist in Lyon for 15 years, "*there are different techniques, chosen with the patient based on their requests, their face... and ultimately, their age.*"

BEFORE 35/40:

■ **Mesotherapy**: multiple injections of fluid hyaluronic acid and vitamins to hydrate the skin and give it a more radiant look.

**DOCTOR'S RECOMMENDATION:**

"*2 to 4 sessions spaced two weeks apart, then 1 session every 6 months, ideal for young women who love the sun.*"



■ **Peeling superficiel aux AHA** : la fine desquamation va régénérer les couches superficielles de la peau pour un visage plus lumineux, sans taches et sans acné.

**L'AVIS DU MÉDECIN** : « 2 à 3 séances espacées de quinze jours. Éviter les mois ensoleillés ».

■ **Microneedling** : un dermoroller va créer des micro-perforations pour stimuler la production de collagène et d'élastine. Cette technique, associée à la mésothérapie ou à un peeling, va produire un effet coup d'éclat/tenseur mais agir aussi sur les cicatrices d'acné et les pores dilatés.

**L'AVIS DU MÉDECIN** : « 2 à 4 séances espacées d'un mois, renouvelable dans l'année ».

#### APRÈS 35/40 ANS :

■ **Skinbooster** : des injections à base d'acide hyaluronique réticulé pour redensifier le derme, lisser la peau et retarder l'apparition des premières rides.

**L'AVIS DU MÉDECIN** : « 2 séances espacées de 1 mois puis une tous les 6 mois, idéal comme premier soin ».



■ **Superficial AHA Peel**: a light exfoliation regenerates the skin's surface layers for a brighter, spot-free, and acne-free complexion.

**DOCTOR'S RECOMMENDATION**: "2 to 3 sessions spaced two weeks apart. Avoid sunny months."

■ **Microneedling**: a derma-roller creates micro-perforations that stimulate collagen and elastin production. Combined with mesotherapy or a peel, this technique gives a lifting effect and also works on acne scars and enlarged pores.

**DOCTOR'S RECOMMENDATION**: "2 to 4 sessions spaced one month apart, renewable within the year."

#### AFTER 35/40:

■ **Skinbooster**: injections of cross-linked hyaluronic acid to densify the dermis, smooth the skin, and delay the appearance of early wrinkles.

**DOCTOR'S RECOMMENDATION**: "2 sessions spaced one month apart, then one every 6 months, ideal as a first treatment."



■ **Injection d'inducteurs de collagène** : acide polylactique, caprolactone ou hydroxylapatite de calcium vont stimuler les cellules de la peau, pour la redensifier et créer une remise en tension.

**L'AVIS DU MÉDECIN** : « 2 à 4 séances espacées de 1 mois puis à renouveler tous les 16-24 mois - idéal pour un visage qui se creuse ou une peau qui se fripe ».

■ **Ultrasons HIFU** : en élevant la température sur des zones précises, les ultrasons focalisés de haute intensité (HIFU) agissent sur le collagène pour mettre en tension les tissus relâchés, sans donner du volume au visage.

**L'AVIS DU MÉDECIN** : « 3 à 5 séances espacées de 2 à 3 mois - idéal pour un relâchement modéré ».

■ **Fils tenseurs résorbables** : ils vont repositionner les tissus puis, au bout de quelques mois, se dissoudre pour libérer des molécules qui vont stimuler la production de collagène en profondeur et ainsi ralentir le relâchement à venir. Un acte pratiqué sous anesthésie locale.

**L'AVIS DU MÉDECIN** : « 1 séance tous les deux ans - idéal pour un relâchement important, en attendant un lifting chirurgical ».

#### LA CONCLUSION DU MÉDECIN :

Si le vieillissement cutané est un processus naturel, une bonne hygiène de vie peut le ralentir : hydratez-vous correctement, faites du sport régulièrement, dormez bien, ayez un poids le plus stable possible, évitez les expositions au soleil même avec une protection, nourrissez quotidiennement votre peau, ayez une alimentation saine et variée, limitez votre stress, votre consommation de tabac et d'alcool... Et pourquoi pas un petit coup de pouce en réalisant régulièrement des actes de médecine à visée esthétique dès 30 ans, tous les 4-6 mois, afin de conserver un visage qui renvoie de la lumière, signe de jeunesse : « L'idée n'est pas de rajeunir, mais de bien vieillir ! » ■

#### THE DOCTOR'S CONCLUSION:

While skin ageing is a natural process, a healthy lifestyle can help slow it down: stay well-hydrated, exercise regularly, get good sleep, maintain a stable weight, avoid sun exposure even with protection, nourish your skin daily, follow a healthy and varied diet, limit stress and reduce tobacco and alcohol consumption. And why not give yourself a little boost by considering aesthetic medical treatments every 4-6 months starting from age 30? These can help maintain a radiant, youthful look: "The goal isn't to look younger, but to age well!" ■



Les ultrasons, une technologie efficace pour un visage rayonnant.  
Ultrasound, an effective technology for a radiant face.

■ **Collagen stimulators**: Poly-L-lactic acid, caprolactone, or calcium hydroxyapatite stimulate skin cells, densifying and firming the skin.

**DOCTOR'S RECOMMENDATION**: "2 to 4 sessions spaced one month apart, then repeated every 16-24 months, ideal for a face that is hollowing or skin that is sagging."

■ **HIFU ultrasound**: by raising the temperature in targeted areas, high-intensity focused ultrasound (HIFU) acts on collagen to firm up sagging tissues without adding volume to the face.

**DOCTOR'S RECOMMENDATION**: "3 to 5 sessions spaced 2 to 3 months apart, ideal for mild sagging."

■ **Resorbable lifting threads**: these threads reposition the tissues and, over a few months, dissolve to release molecules that stimulate collagen production in depth, slowing future sagging. A procedure done under local anesthesia.

**DOCTOR'S RECOMMENDATION**: "1 session every two years, ideal for significant sagging, as an alternative to surgical lifting."

SAINT-BARTH • SAINT-TROPEZ • MEGÈVE • COURCHEVEL

# LE CAFÉ

COURCHEVEL  
• 1789 •



RESTAURANT FRANÇAIS

PIANO-BAR

Les Suites de la Potinière \*\*\*\*\*  
Rue de Plantret, Courchevel 1850

+33 (0)4 50 91 10 30 • [lecafe.fr](http://lecafe.fr)





# LE SENS DE LA FÊTE, LE VRAI!



FONDATRICE DE L'AGENCE DAYLOVE EVENT, SPÉCIALISÉE DANS L'ORGANISATION DE MARIAGES D'EXCEPTION, LIZA VIEILLY NOUS RACONTE LES COULISSES DE SON MÉTIER DE WEDDING PLANNER. DE COURCHEVEL À SAINT-TROPEZ, DE LYON À MEGÈVE, DU LAC DE CÔME À MARRAKECH, FUTURS MARIÉS, SUIVEZ LA GUIDE...

PAR PHILIPPE FRIEH

**D**errière chaque mariage, se cache un artiste... Un maître de cérémonie des temps modernes, celui ou celle qui fait en sorte que « le plus beau jour de sa vie » soit vraiment une journée parfaite, sans nuages. Ce maître de l'organisation, c'est le *wedding planner*, un métier qui fait rêver bien des candidats. « *En réalité, ma profession est l'une des plus stressantes au monde* », sourit Liza Vieilly. « *Il faut aimer la pression, être endurant et perfectionniste, car chaque détail compte et on n'a pas le droit à l'erreur.* » Des critères particulièrement présents dans l'univers dans lequel évolue la jeune Lyonnaise, experte en organisation de mariages prestigieux depuis plus de quinze ans. Pour ce type d'événements, l'exigence atteint un tout autre niveau. Des chalets-hôtels alpins aux palaces de la Côte d'Azur, des domaines du Lubéron aux châteaux du Beaujolais, à l'image du Château de Bagnols ou du Château des Ravatys, la quête de lieux d'exception impose un carnet d'adresses bien fourni. Entre prestataires haut-de-gamme et destinations de rêve, en France mais aussi en Italie, Portugal et Maroc, chaque détail est soigneusement sélectionné pour garantir une expérience unique.

## Des pingouins sur la Côte-d'Azur

Ses clients ? Des « *personnalités de l'immobilier, du sport, de l'hôtellerie... Et de plus en plus d'étrangers* » qu'il faut savoir satisfaire. Car l'une des qualités d'un bon *wedding planner* est de savoir répondre aux extravagances les plus folles. À l'image de ces « *pingouins qu'un client m'avait demandé d'amener sur un golf de Cannes, il y a une dizaine d'années.* » Ou encore de ce « *restaurant d'altitude entièrement transformé en navette Star Wars.* »

## THE TRUE SPIRIT OF CELEBRATION!

LIZA VIEILLY, FOUNDER OF THE AGENCY DAYLOVE EVENT, WHICH SPECIALISES IN ORGANISING EXTRAORDINARY WEDDINGS, TAKES US BEHIND THE SCENES OF HER CAREER AS WEDDING PLANNER. FROM COURCHEVEL TO SAINT-TROPEZ, LYON TO MEGÈVE, LAKE COMO TO MARRAKECH-FUTURE BRIDES AND GROOMS, FOLLOW THE GUIDE...

**B**ehind every wedding is an artist... a modern-day master of ceremony, the one who ensures that "the happiest day of their lives" truly becomes a perfect, cloudless day. This master organiser is the wedding planner, a job that many dream of. "In reality, my profession is one of the most stressful in the world", smiles Liza Vieilly. "You have to enjoy pressure, be resilient and a perfectionist, because every detail matters, and there is no room for mistakes." These qualities are especially essential in the world of the young Lyonnaise, an expert in organising prestigious weddings for over 15 years. For these types of events, the level of demand has skyrocketed. From Alpine chalet-hotels to the palaces of the Côte d'Azur, from estates in the Luberon to the chateaux of Beaujolais – Bagnols or Ravatys – the quest for exceptional venues requires an extensive address book. Between luxury vendors and dream destinations in France and abroad –including Italy, Portugal, and Morocco– every detail is meticulously chosen to ensure a unique experience.





Le costume exige également une certaine fermeté, que l'on habille de diplomatie. « Une fois, on m'a réclamé un éléphant pour le cocktail. Nous avons réussi à faire entendre au client que l'odeur serait difficile à supporter près du buffet. Mais on aurait pu le faire. Dans ce métier, il faut savoir oser. » C'est d'ailleurs en osant organiser un faux mariage, monté de toutes pièces à Megève pour Zone Interdite, que Liza et sa sœur jumelle Virna ont acquis la visibilité qui a fait décoller Daylove Event.

### À chaque mariage ses défis

Il faut donc de l'audace et une grande capacité d'adaptation pour faire face à tous les imprévus qui peuvent surgir avant, mais surtout pendant le mariage. « Je pourrais écrire un livre avec toutes les anecdotes et mésaventures vécues en quinze ans, entre l'équipe de fleuristes coincée dans une déneigeuse, le DJ énervé par le marié qui débranche l'électricité, ou encore le technicien de la sono tombé dans une crevasse avec son motoneige... »

De quoi imaginer un remake du film *Le Sens de la fête*, cette comédie avec Jean-Pierre Bacri en wedding planner vedette ? « Le film grossit un peu le trait et je n'ai jamais eu à "sortir les feuilletés" ni perdu un marié dans une montgolfière. Mais après avoir récemment vécu un mariage tellement chaotique, j'ai cessé de dire que ce n'est pas un reflet de la réalité ! »

La vraie vie, c'est aussi une multitude de belles expériences. Liza Vieilly et sa team pourraient raconter une foule de souvenirs mémorables, témoins de fêtes parfaitement bien orchestrées... Une réussite qui donne envie à certains mariés de la rappeler « pour leurs événements privés, leurs anniversaires ou les baptêmes de leurs enfants... » Une fidélité qui perdure bien après le mariage, en somme... ■

### Penguins on the Côte d'Azur

Her clients? "Personalities from real estate, sports, and the hospitality sector... and, increasingly, foreigners", who, she says, she must know how to satisfy. An essential quality for a good wedding planner is the ability to meet the wildest demands. Like the "penguins a client once requested for a golf course in Cannes about ten years ago", or the "mountain restaurant fully transformed into a Star Wars shuttle."

The role also requires a certain firmness wrapped in diplomacy. "Once, someone requested an elephant for the cocktail hour. We managed to convince the client that the smell would be hard to handle near the buffet. But we could have done it. In this job, you have to be daring."



ALWAYS APPROPRIATE\*



PALMES d'OR

CHAMPAGNE  Nicolas Feuillatte

254 RUE DU FAUBOURG ST-HONORÉ - PARIS 8<sup>ÈME</sup>

\*En toutes circonstances

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



### LIZA EN MOTS CLÉS

**Lyonnaise...** Née à Vaise, fidèle à sa ville hormis une courte parenthèse parisienne

**Sœur...** Virna, sa jumelle et associée, jamais loin d'elle

**Diplômée...** Un MBA en Management International, ça aide

**Expérimentée...** Hermès, Dior, Guerlain, l'apprentissage de l'exception

**Mariée...** Forcément...

**Maman...** 4 enfants, ça donne le sens de l'organisation

**Team...** Juliette, Adeline et Romane, son équipe de choc

Agence Daylove Event : dayloveevent.com

### LIZA IN KEY WORDS

**Lyonnaise...** Born in Vaise, loyal to her city except for a brief Parisian stint

**Sister...** Virna, her twin and business partner, always at her side

**Educated...** An MBA in International Management comes in handy

**Experienced...** Hermès, Dior, Guerlain, training in the exceptional

**Married...** Naturally...

**Mom...** Four children, which helps hone organisational skills

**Team...** Juliette, Adeline and Romane, her dream team

Daylove Event Agency: dayloveevent.com

*Les sourires de la dream team Daylove Events, animée par Liza (à droite).  
Smiling faces of the Daylove Event dream team, led by Liza (on the right).*



In fact, it was by daring to organise a staged wedding, set up from scratch in Megève for the TV show Zone Interdite, that Liza and her twin sister Virna gained the visibility that launched Daylove Event.

### Every wedding has its challenges

Boldness and a great sense of adaptability are essential to handle all the unexpected events that can arise before, but especially during, a wedding. *"I could write a book on all the anecdotes and misadventures I've experienced in fifteen years, from a florist team stuck in a snowplow to an annoyed DJ unplugging the electricity after a quarrel with the groom, or the sound technician who fell into a crevasse with his snowmobile..."* Could this inspire a remake of *Le Sens de la fête*, the comedy featuring Jean-Pierre Bacri as the lead wedding planner? *"The movie exaggerates a bit, and I've never had to 'bring out the canapés' or lost a groom in a hot-air balloon. But after a particularly chaotic wedding recently, I stopped saying that it's not a reflection of reality!"* Real life also means countless beautiful experiences. Liza Vieilly and her team could share a treasure trove of memorable moments of flawlessly orchestrated celebrations... Their success even leads some couples to call them back *"for their private events, birthdays, or their children's christenings."* A lasting loyalty that goes well beyond the wedding day... ■



# Le Chabichou

×

STÉPHANE BURON  
MOF 2004



90 Route des Chenus, Courchevel 1850 - 73120 Saint-Bon-Tarentaise.  
T. +33 (0)4 79 08 00 55 - [info@lechabichou.com](mailto:info@lechabichou.com)  
[CHABICHOU-COURCHEVEL.COM](http://CHABICHOU-COURCHEVEL.COM)

# LES CINQ EXPOS À NE SURTOUT PAS RATER CETTE ANNÉE



2025 EST UNE ANNÉE QUI FERA DATE, AVEC UNE FOULE D'EXPOSITIONS MAJEURES À DÉCOUVRIR AUX QUATRE COINS DU PAYS. LA RÉDACTION DU MAGAZINE VOUS PROPOSE UNE SÉLECTION DE CINQ RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLES, À QUELQUES PAS DE NOS ÉTABLISSEMENTS.

## ■ AMAZONIES ①

Du 18 avril 2025 au 8 février 2026

Musée des Confluences, Lyon

En plus de fêter ses dix ans cette année, à travers une série de temps forts, l'icône-claste Musée des Confluences poursuit son exploration d'horizons nouveaux avec cette exposition événement consacrée à la forêt la plus mystérieuse de la planète, poumon de la Terre, cœur de l'humanité et surtout univers pluriel.

[museedesconfluences.fr](http://museedesconfluences.fr)



1

## ■ TRÉSORS DU PETIT PALAIS DE GENÈVE ②

Du 24 janvier au 1<sup>er</sup> juin 2025

Fondation de l'Hermitage, Lausanne

Manet, Renoir, Valtat, Caillebotte, Picasso... Les trésors secrets du Petit Palais de Genève, fermé en 1998, sortent de l'ombre le temps d'une présentation exceptionnelle et inédite, consacrée aux chefs d'œuvres impressionnistes et post-impressionnistes de la collection de cette institution culturelle aujourd'hui inaccessible au grand public.

[fondation-hermitage.ch](http://fondation-hermitage.ch)



2

## THE FIVE MUST-SEE EXHIBITIONS OF THE YEAR

2025 IS SET TO BE A MEMORABLE YEAR, WITH A RANGE OF MAJOR EXHIBITIONS ACROSS THE COUNTRY. THE MAGAZINE'S EDITORIAL TEAM HAS CURATED A LIST OF FIVE UNMISSABLE EVENTS, ALL JUST A STONE'S THROW AWAY FROM OUR ESTABLISHMENTS.

## ■ AMAZONIES ①

18th April, 2025 – 8th February, 2026

Musée des Confluences, Lyon

Celebrating its tenth anniversary with a series of special events, the trailblazing Musée des Confluences continues to explore new horizons with this landmark exhibition dedicated to the world's most mysterious forest – the Amazon. Known as the Earth's lungs and the heart of humanity, this diverse ecosystem is a rich, pluralistic universe.

[museedesconfluences.fr](http://museedesconfluences.fr)

## ■ TREASURES OF GENEVA'S PETIT PALAIS ②

January 24 - June 1, 2025

Fondation of the Hermitage, Lausanne

Manet, Renoir, Valtat, Caillebotte, Picasso... The hidden treasures of Geneva's Petit Palais, closed since 1998, will be unveiled to the public in this exceptional presentation, showcasing the Impressionist and Post-Impressionist masterpieces from the collection of this cultural institution, now inaccessible to the public.

[fondation-hermitage.ch](http://fondation-hermitage.ch)

### ■ ART BRUT ③

**Du 6 juin au 21 septembre 2025**

**Grand Palais, Paris**

Cette introspection dans l'art Brut, celui des artistes marginaux, aliénés ou simples autodidactes, éclaire d'un jour nouveau les créations naïves et spontanées d'un univers artistique à part entière. Ces quelques 300 œuvres, sorties de l'anonymat le plus souvent par le fruit du hasard, sont issues de la donation Decharme, allouée au Centre Pompidou en 2021.

[grandpalais.fr](http://grandpalais.fr)



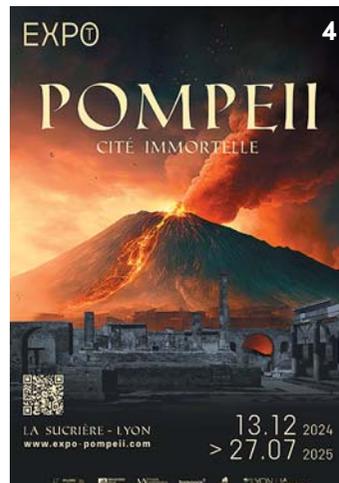
### ■ POMPEII, CITÉ IMMORTELLE ④

**Jusqu'au 27 juillet 2025**

**La Sucrière, Lyon**

Le site culturel lyonnais continue de marquer les esprits avec une nouvelle exposition immersive majeure, consacrée non seulement à la catastrophe de Pompéi, mais aussi à la vie d'une opulente cité romaine sous l'Antiquité. Jeux interactifs, reconstitutions et objets de fouilles jalonnent ce voyage dans le temps plus vrai que nature, mêlant émotions fortes et rigueur scientifique.

[expo-pompeii.com](http://expo-pompeii.com)



### ■ SUZANNE VALADON ⑤

**Du 15 janvier au 26 mai 2025**

**Centre Pompidou (Paris)**

Gros succès de l'année 2023 au Centre Pompidou de Metz, plébiscitée à Nantes et Barcelone en 2024, la magnifique exposition consacrée à Suzanne Valadon offre un final de rêve au Centre Pompidou de Paris avant sa fermeture pour cinq années de rénovation. L'occasion, surtout, de s'immerger dans l'œuvre majeure d'une artiste hors-normes, ancien modèle devenu peintre, et mère d'Utrillo.

[centrepompidou.fr](http://centrepompidou.fr)



### ■ ART BRUT ③

**June 6 - September 21, 2025**

**Grand Palais, Paris**

This introspective look at Art Brut – the works of outsider artists, mental health patients, or self-taught creators – sheds new light on the naive and spontaneous creations of this unique artistic world. Some 300 works, often brought into the public eye by chance, come from the Decharme collection, donated to the Centre Pompidou in 2021.  
[grandpalais.fr](http://grandpalais.fr)

### ■ POMPEII, THE IMMORTAL CITY ④

**Until July 27, 2025**

**La Sucrière, Lyon**

The Lyon cultural site continues to make its mark with a new major immersive exhibition, devoted not only to the Pompeii catastrophe, but also to the life of an opulent Roman city in Antiquity. Interactive games, reconstructions and excavation objects punctuate this larger-than-life journey through time, combining strong emotions and scientific rigor.  
[expo-pompeii.com](http://expo-pompeii.com)

### ■ SUZANNE VALADON ⑤

**January 15 - May 26, 2025**

**Centre Pompidou (Paris)**

After major success in Metz in 2023 and further acclaim in Nantes and Barcelona in 2024, the exceptional exhibition dedicated to Suzanne Valadon arrives at the Centre Pompidou in Paris, marking its final stop before five years of renovations. This is a rare opportunity to delve into the life and work of this extraordinary artist – a former model turned painter and mother to Utrillo.  
[centrepompidou.fr](http://centrepompidou.fr)

# IRRÉSISTIBLE! LA SÉLECTION DE LA RÉDACTION



UN JOLI SOUVENIR À RAPPORTER, UN CADEAU À FAIRE OU UNE SIMPLE ENVIE DE SHOPPING? FAITES (VOUS) PLAISIR, AVEC CETTE SÉLECTION DES PLUS BEAUX PRODUITS MODE, BEAUTÉ & LIFESTYLE DE NOS MARQUES PARTENAIRES, À DÉCOUVRIR DANS NOS ÉTABLISSEMENTS.

## IRRÉSISTIBLE! THE EDITORIAL TEAM'S SELECTION

LOOKING FOR A BEAUTIFUL SOUVENIR TO TAKE HOME, A GIFT, OR JUST TO DO A TOUCH OF SHOPPING? TREAT YOURSELF OR A LOVED ONE TO THIS CURATED SELECTION OF THE FINEST FASHION, BEAUTY AND LIFESTYLE PRODUCTS FROM OUR PARTNER BRANDS, AVAILABLE IN OUR ESTABLISHMENTS.

### SERUM SECRETS BY SOTHYS

Ce précieux élixir revitalisant jeunesse, avec ses 17 000 gouttes infusées d'actifs haute performance, vous assure un résultat d'exception sur tous les marqueurs de l'âge. Paré de son flacon haute couture, ce soin concentré ultra sensoriel prend soin de votre peau à la perfection. Et le temps, soudain, suspend son vol...  
375€ - 50 ml.

**Dans nos établissements :** Le Palace de Menthon\*\*\*\*, Le Grand Pavillon Chantilly\*\*\*\*, Château de Bagnols\*\*\*\*.



### SERUM SECRETS BY SOTHYS

This precious youth-revitalising elixir, infused with 17,000 drops of high-performance active ingredients, ensures exceptional results across all signs of ageing. Encased in its haute couture bottle, this ultra-sensory concentrate takes perfect care of your skin. All of a sudden, time stands still...  
€375 - 50 ml.

**Available at:** Le Palace de Menthon\*\*\*\*, Le Grand Pavillon Chantilly\*\*\*\*, Château de Bagnols\*\*\*\*.



### SAC DIDI BY RECO

Doux et léger, moderne et élégant avec ses lignes géométriques et sa poignée froncée souple, le sac Didi se porte en bandoulière comme en sac à main. Ce best-seller de la jeune marque de maroquinerie parisienne, confectionné en édition limitée à partir de surplus de cuir de haute qualité, existe en sept couleurs.

680€.

**Dans nos établissements :** Le Chabichou\*\*\*\*, Suites de la Potinière\*\*\*\*.

### SAC DIDI BY RECO

Soft and lightweight, modern and elegant with its geometric lines and flexible ruched handle, the Didi bag can be worn cross-body or as a handbag. This bestseller from the young Parisian leather goods brand is crafted in limited editions using surplus high-quality leather and is available in seven colours.

€680.

**Available at:** Le Chabichou\*\*\*\*, Suites de la Potinière\*\*\*\*.

## AMANDA EMPIRE BRACELET BY HELENA JOY

Tout en délicatesse et ingéniosité, ce modèle emblématique de la Maison Helena Joy, déclinable en or jaune, rose ou blanc, est serti de diamants taille brillant (2,45 carats au total). Cette création moderne et pleine de finesse est personnalisable sur demande. Un éloge à la pureté absolue.

À partir de 8 400€.

Dans notre établissement : Le Chabichou\*\*\*\*.



## AMANDA EMPIRE BY HELENA JOY RING

Delicate and ingenious, this iconic design by Maison Helena Joy is available in yellow, rose, or white gold, adorned with brilliant-cut diamonds (totaling 2.45 carats). This modern, refined creation is customisable upon request. A tribute to absolute purity.

Starting at €8,400.

Available at: Le Chabichou\*\*\*\*.

## BAGUE « SECRÈTE » BY EMBLEME

Un bijou made in France aussi responsable que raffiné : symbole d'une connexion profonde et d'un futur empli d'espoir, la bague "Secrète" est le manifeste de votre amour et de votre conscience. Déclinée en blanc écume, noir roche, vert feuille ou bleu océan, elle est conçue en or 18 carats

recyclé avec génie (issu d'ordinateurs obsolètes) et ornée d'un message secret gravé en morse (amour ou éternité).

850€.

Dans notre établissement : Le Chabichou\*\*\*\*.

## “SECRÈTE” RING BY EMBLEME

A French-made jewel, as responsible as it is refined: symbolising a deep connection and a future filled with hope, the "Secrète" ring is a testament to love and awareness. Available in foam white, rock black, leaf green, or ocean blue, it is crafted from 18-carat recycled gold (sourced from obsolete electronics) and features a secret Morse-engraved message (love or eternity).

€850.

Available at: Le Chabichou\*\*\*\*.



## VESTE CHACHA BY ROSEANNA

Vous allez craquer pour ce joli blouson en peau lainée naturelle : réversible, cette veste de style bombardier est confectionnée dans un cuir de mouton mérinos éco-responsable, labellisé LWG. Enveloppante, douce et luxueuse, elle devient la pièce forte de votre vestiaire hivernal... à conserver précieusement et très longtemps. 1 550€.

Dans notre établissement : Le Chabichou\*\*\*\*.



## CHACHA JACKET BY ROSEANNA

Fall in love with this gorgeous bomber-style jacket made of natural wool skin: reversible and crafted from eco-friendly, LWG-certified Merino sheepskin leather. Cosy, soft and luxurious, it will be the statement piece of your winter wardrobe... a treasure to keep forever.

€1,550.

Available at: Le Chabichou\*\*\*\*.

# LES BONNES FEUILLES DE NOS INVITÉS



RENCONTRÉS AU FIL DE CES PAGES,  
LES INVITÉS DU MAGAZINE NOUS CONFIENT  
LEUR COUP DE CŒUR LITTÉRAIRE.

## THE LITERARY PICKS OF OUR GUESTS

THROUGHOUT THESE PAGES,  
OUR MAGAZINE GUESTS SHARE  
THEIR LITERARY FAVORITES.



### ÉRIC BOYER *(lire en pages 64-66)*

> **New York délire**, de Rem Koolhaas  
(1978, Parenthèses).

Cet ouvrage devenu culte, légèrement décrié à sa publication il y a près d'un demi-siècle, théorise la genèse architecturale d'une ville condamnée au gigantisme. Forcément en bonne place dans la bibliothèque d'un architecte contemporain du calibre d'Éric Boyer.

### ÉRIC BOYER *(see pages 64-66)*

> **New York Delirious**, by Rem Koolhaas  
(1978, Parenthèses)

This cult classic, slightly controversial when it was published nearly 50 years ago, theorises the architectural genesis of a city condemned to gigantism – a must-read for an architect of Éric Boyer's stature.



### LIZA VIEILLY *(lire en pages 80-84)*

> **Une vie**, de Simone Veil  
(2007, Stock).

L'œuvre autobiographique d'une figure emblématique, dont le parcours force l'admiration. Et sans doute un peu plus, pour la fondatrice de l'agence Daylove Event, qui a eu l'honneur de se voir remettre son diplôme de Major en Management International par Simone Veil en personne.

### LIZA VIEILLY *(see pages 80-84)*

> **Une vie**, by Simone Veil  
(2007, Stock)

The autobiographical work of an iconic figure whose life story inspires admiration. Even more so for Liza Vieilly, founder of Daylove Event, who had the honour of receiving her degree in International Management from Simone Veil herself.



**DAVID JURKOWSKI** (*lire en pages 68-71*)

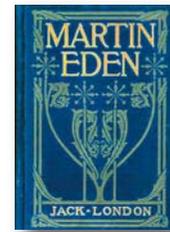
> **Je te promets la liberté**, de Laurent Gounelle (2018, Calmann-Levy).

L'histoire romancée d'une directrice de bateau-restaurant, dans les années 60 à... Lyon, ne pouvait que toucher ce capitaine au long cours, habitué à sillonner Rhône et Saône depuis plus de quinze ans pour Les Bateaux Lyonnais, dont il est aujourd'hui responsable navigation.

**DAVID JURKOWSKI** (*see pages 68-71*)

> **Je te promets la liberté**, by Laurent Gounelle (2018, Calmann-Levy)

The fictionalised story of a restaurant-boat director in the 1960s in... Lyon, which resonates with this seasoned captain, who has navigated the Rhône and Saône rivers for over fifteen years as navigation manager for Les Bateaux Lyonnais.



**THIERRY FRÉMAUX** (*lire en pages 22-27*)

> **Martin Eden**, de Jack London (1909, Macmillan).

Méconnu, ce roman de l'auteur de *Croc-Blanc* raconte l'ascension sociale d'un marin pauvre bien déterminé à conquérir le cœur d'une jeune femme de la haute société. Un vrai scénario de film, propre à séduire un féru de cinéma de la trempe du directeur de l'Institut Lumière.

**THIERRY FRÉMAUX** (*see pages 22-27*)

> **Martin Eden**, by Jack London (1909, Macmillan)

A lesser-known novel by the author of *White Fang*, it tells the story of a poor sailor determined to win the heart of a young woman from high society. A cinematic tale that's bound to captivate a film enthusiast like the director of the Institut Lumière.

2015-2025

# LAVOREL HOTELS, DIX ANS DE RAYONNEMENT



**L**avorel Hotels célèbre cette année son dixième anniversaire. Une décennie passée à suivre une prestigieuse piste aux étoiles, des Alpes à la région parisienne en passant par Annecy, Lyon et le Beaujolais. Cette galaxie de propriétés d'exception compte aujourd'hui onze établissements combinant hôtels business, écrins de prestige et hôtels urbains chics, mais aussi un domaine viticole et une compagnie fluviale.



## 2015-2025: LAVOREL HOTELS, TEN YEARS OF GROWTH

**L**avorel Hotels celebrates its 10th anniversary this year, marking a decade of success from the Alps to the Paris region, including Annecy, Lyon and the Beaujolais. Today, this constellation of eleven unique properties includes a mix of business hotels, prestigious retreats, chic urban hotels, as well as a vineyard and a river cruise company.

### 2015

■ Jean-Claude Lavorel fonde le groupe Lavorel Hotels, fruit du regroupement de trois hôtels : les Suites de la Potinière\*\*\*\* ① acquis à Courchevel en 2008, le Château de Bagnols\*\*\*\* ③ dans le Beaujolais en 2012 et le Marriott Lyon Cité Internationale\*\*\*\* ② en 2014 (ex-Hilton Lyon).



### 2015

■ Jean-Claude Lavorel establishes Lavorel Hotels, combining three properties: Les Suites de la Potinière\*\*\*\* ① in Courchevel (acquired in 2008), Château de Bagnols\*\*\*\* ③ in Beaujolais (2012), and the Marriott Lyon Cité Internationale\*\*\*\* ② (ex-Hilton Lyon, acquired in 2014).



**1136** clés  
keys

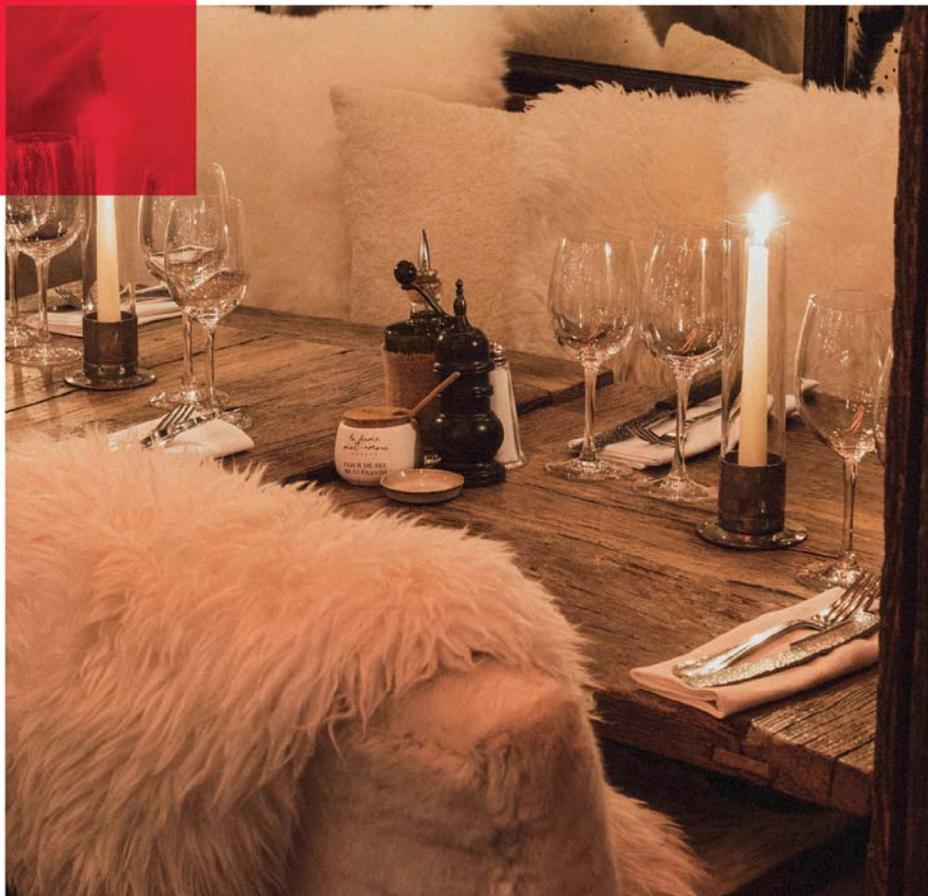
**91 M€** chiffres d'affaires en 2024  
revenue in 2024

**35 M€** résultat brut d'exploitation en 2024  
gross operating income in 2024

**650** collaborateurs, 80% de moins  
de 30 ans  
employees, 80% under 30 years old

GRANS-MONTANA

GSTAAD



COURCHEVEL

MEGÈVE

la ferme  
saint-amour  
C O U R C H E V E L

90 Rue des Chenus, COURCHEVEL 1850 - +33 (0)4 79 01 46 86  
lafermesaintamour.com

## 2017

■ La compagnie de tourisme fluvial Lyon City Boat passe sous pavillon Lavorel Hotels, sous le nouveau nom Les Bateaux Lyonnais 6.

■ Construction du Kopster Hotel Lyon Groupama Stadium 7, qui ouvre ses portes en 2018.

## 2018

■ Premières acquisitions sur les rives du lac d'Annecy, avec Le Palace de Menthon\*\*\*\* 4, à Menthon-Saint-Bernard, et l'Auberge de Létraz (renommé Black Bass Hotel jusqu'à sa vente en 2023).

■ Un deuxième hôtel à Courchevel intègre le groupe: il s'agit du Chabichou\*\*\*\* 5, à Courchevel 1850.

## 2019

■ Première acquisition à Paris, avec l'hôtel Le Péra, près de l'Opéra (revendu en 2022).



6



4



5



7

### LAVOREL HOTELS, COMME À LA MAISON

En dix ans, Lavorel Hotels a relevé le plus audacieux des défis : se démarquer des normes hôtelières uniformisées pour composer une ambiance à la fois familiale, où chacun se sent bien, et iconique, faite d'élégance et de caractère. Cette ambition d'un luxe sans chichi, résolument décomplexé, s'est épanouie à travers des valeurs devenues fondamentales : l'excellence, la convivialité et la créativité. Une vision partagée par une équipe fidèle, qui par son engagement et son dynamisme contribue à notre succès. Bienvenue chez nous.

### LAVOREL HOTELS, HOME SWEET HOME

In ten years, Lavorel Hotels has taken on the challenge of setting itself apart from standardised hospitality norms, crafting a setting which is both warm and iconic,

blending elegance and personality. This ambition for relaxed luxury has flourished through values which have become fundamental: excellence, conviviality and creativity. A vision very much shared by a loyal team, who, through their commitment and energy, have contributed to our success. Welcome to our home!

## 2017

■ The Lyon City Boat cruise company joins the group, rebranded as Les Bateaux Lyonnais 6.

■ Construction begins on the Kopster Hotel Lyon Groupama Stadium 7, which opens in 2018.

## 2018

■ Lavorel Hotels acquires Le Palace de Menthon\*\*\*\* 4 on Lake Annecy and the Auberge de Létraz (later renamed Black Bass Hotel, sold in 2023).

■ A second hotel in Courchevel, Le Chabichou\*\*\*\* 5, joins the group.

## 2019

■ First acquisition in Paris with the hotel Le Péra, near Opéra (sold in 2022).

■ Construction du deuxième Kopster Hotel, à Colombes (Île-de-France) : l'établissement, baptisé Kopster Hotel & Residence Paris Ouest Colombes ⑨, ouvre ses portes début 2023.

## 2020

■ Acquisition du Jules Verne\*\*\*\*, sur les rives du lac Léman, à Yvoire en Haute-Savoie.

■ Le groupe intègre à sa galaxie l'un des fleurons de l'hôtellerie alpine : Le Grand Hôtel Courchevel 1850\*\*\*\*\*.

## 2021

■ Lavorel Hotels acquiert le domaine viticole Le Château des Ravatys ⑧, dans le Beaujolais.

■ C'est au tour de l'ex-hôtel Hyatt Regency Chantilly, rebaptisé Le Grand Pavillon Chantilly\*\*\*\* ⑩, de rejoindre la collection Lavorel Hotels.

■ Rénovation du Médián Porte de Versailles, qui devient le troisième établissement de la marque d'hôtels urbains chics, sous le nom de Kopster Hotel Paris Porte de Versailles\*\*\*\* ⑩. Cet hôtel a ouvert ses portes en 2024.  
lavorelhotels.com



■ Construction begins on the second Kopster Hotel in Colombes, Île-de-France; Kopster Hotel & Residence Paris Ouest Colombes ⑨ opens in early 2023.

## 2020

■ Acquisition of Le Jules Verne\*\*\*\* on Lake Geneva in Yvoire, Haute-Savoie.

■ The iconic Le Grand Hôtel Courchevel 1850\*\*\*\*\* joins Lavorel Hotels.

## 2021

■ Lavorel Hotels acquires the Le Château des Ravatys ⑧ vineyard in Beaujolais.

■ The ex-Hyatt Regency Chantilly is rebranded as Le Grand Pavillon Chantilly\*\*\*\* ⑩ and joins the Lavorel collection.

■ Renovation of the Médián Porte de Versailles, now the third Kopster urban hotel, renamed Kopster Hotel Paris Porte de Versailles\*\*\*\* ⑩, which opened in 2024.  
lavorelhotels.com





LES BATEAUX LYONNAIS  
**40 ANS AU FIL DE L'EAU**

Le 4 avril 2024, les passagers de l'*Hermès II* ont remonté le temps, à l'occasion de la soirée organisée pour commémorer les quarante années de croisières de la compagnie fluviale Les Bateaux Lyonnais. Une parenthèse festive et chaleureuse partagée entre Rhône et Saône, avant de mettre le cap sur les 50 !

**40 YEARS AFLOAT**

On 4th April, 2024, passengers aboard the *Hermès II* celebrated the 40th anniversary of Les Bateaux Lyonnais river cruises with a festive evening cruise on the Rhône and Saône, looking ahead to the next milestone at 50 years!

LE GRAND PAVILLON CHANTILLY  
**UN PARTENARIAT FIDÈLE  
 AVEC LE POLO CLUB**

Situé au cœur de l'une des plus belles régions équestres de France, notre établissement de Chantilly (Oise) est toujours prêt à soutenir cette passion. Le Grand Pavillon renouvelle son partenariat avec le Polo Club de Chantilly en parrainant la deuxième édition de la Polo Nations Cup en juin et l'Open de France de Polo en septembre, deux compétitions prestigieuses.

**A LOYAL PARTNERSHIP  
 WITH THE POLO CLUB**

Located in one of France's premier equestrian regions, our Chantilly establishment (Oise) is always set to support this passion. Le Grand Pavillon Chantilly renewed its partnership with the Polo Club de Chantilly, sponsoring the Polo Nations Cup in June and the French Open Polo in September 2024, two prestigious awards.

BEAUJOLAIS  
**LE CHÂTEAU DES RAVATYS  
 DISTINGUÉ**

Preuve du savoir-faire des équipes viticoles, dirigées par la maître de chai Aurélie de Vermont, deux cuvées du Château des Ravatys ont été mises à l'honneur dans le prestigieux Guide Hachette des Vins 2025 : le Brouilly 2022 (une étoile) et le Côte de Brouilly, cuvée Mathilde 2022 (deux étoiles).

**CHÂTEAU DES RAVATYS  
 HONOURED**

Proof of winemaking expertise, under the direction of cellar master Aurélie de Vermont, Château des Ravatys was honoured in the prestigious Guide Hachette des Vins 2025: the Brouilly 2022 (one star) and Côte de Brouilly, cuvée Mathilde 2022 (two stars) received accolades.



CHÂTEAU DE BAGNOLS  
**RETOUR AU  
 MOYEN-ÂGE**

Oyez, oyez braves gens ! Pour la deuxième année consécutive, jongleurs, troubadours et escrimeurs ont investi le Château de Bagnols, le 22 septembre 2024, le temps d'un inoubliable banquet médiéval.

En costume d'époque, les convives ont voyagé à travers les saveurs d'autrefois, dégustant des mets tout droit sortis du XIII<sup>e</sup> siècle. Une journée magique hors du temps !

**A MEDIEVAL JOURNEY**

On September 22, 2024, Château de Bagnols hosted its second medieval banquet, complete with jugglers, troubadours and swordsmen, taking guests, who were themselves decked in medieval attire, all the way back to savour delights from the 13th century. A timeless day, rife with magic!

GASTRONOMIE

## LE CHABICHOU DE NOUVEAU PRIMÉ!

L'excellence continue d'atteindre des sommets dans les cuisines doublement étoilées du restaurant gastronomique de notre établissement de Courchevel. Ses équipes ont en effet reçu la Médaille de Bronze au concours de la Meilleure Brigade de France 2024, attribuée par un jury présidé par le Chef Gilles Goujon, MOF et trois étoiles au Guide Michelin. En termes de perfection, Le Chabichou a la recette!



## LE CHABICHOU HONORED YET AGAIN!

The double-Michelin-starred restaurant at Le Chabichou in Courchevel continues to set the bar, winning the Bronze Medal in the 2024 Best Brigade of France competition, judged by Chef Gilles Goujon, MOF and three-star Michelin chef. In terms of perfection, le Chabichou has just the recipe!



LE PALACE DE MENTHON

## UN DES PLUS BEAUX HÔTELS DU MONDE

Notre établissement des bords du lac d'Annecy, décroche la troisième place aux Hôtels & Lodge Awards 2024 dans la catégorie Architecture, et intègre ainsi le cercle prestigieux des «cent plus beaux hôtels du monde»! Une distinction qui est le fruit de la superbe rénovation de ce joyau centenaire, menée avec brio par l'architecte d'intérieur Émilie Roz.

## ONE OF THE MOST BEAUTIFUL HOTELS

Our lakeside property, Le Palace de Menton, was awarded third place in the Hôtels & Lodge Awards 2024 for Architecture, joining the esteemed list of the "world's 100 most beautiful hotels." This honour celebrates the stunning renovation of this century-old gem by interior designer Émilie Roz.

SOLIDARITÉ

## NAISSANCE DE LA FONDATION JEAN-CLAUDE LAVOREL

La Fondation Jean-Claude Lavorel, officiellement créée en octobre 2024, marque un nouvel élan pour nos engagements solidaires. Si la lutte contre le cancer et l'aide aux enfants défavorisés restent au cœur de nos priorités, nos actions caritatives et solidaires, nombreuses et variées, continueront d'être menées tout au long de l'année sous l'égide de cette fondation.

## BIRTH OF THE JEAN-CLAUDE LAVOREL FOUNDATION

The Jean-Claude Lavorel Foundation, officially founded in October 2024, marks a new chapter in our commitment to solidarity. While the fight against cancer and support for underprivileged children remain at the very heart of our priorities, our numerous and varied charitable initiatives will be running full-steam throughout the year under the foundation's banner.

KOPSTER LYON

## WELCOME LES SWIFTIES!

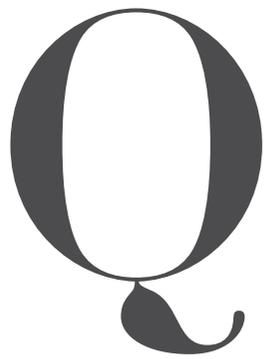
Bracelets autour des poignets, les fans inconditionnels de l'icône pop Taylor Swift ont créé une ambiance électrique au Kopster Lyon, lors d'un brunch spécialement organisé à l'occasion de leur venue pour les concerts-événements donnés par la chanteuse américaine en juin 2024 au Groupama Stadium de Lyon.

## WELCOME SWIFTIES!

Bracelets on their wrists, devoted fans of pop icon Taylor Swift created an electrifying atmosphere at the Kopster Lyon during a special brunch held for the singer's June 2024 concerts at Lyon's Groupama Stadium.

# S'ENGAGER POUR UN AVENIR PLUS « GREEN » DANS NOS HÔTELS

ENTRETIEN AVEC LES AMBASSADRICES ENGAGÉES DE LA GREEN TEAM LAVOREL HOTELS.



## Quel est le rôle de la Green Team Lavorel Hotels ?

La Green Team a pour mission de piloter des projets à dimension durable et de mettre en place des actions « green » au sein du groupe. Nous mobilisons les collaborateurs, tant au siège de Lyon que dans chacun de nos hôtels, avec l'aide d'un référent dans chaque établissement.

## Quelles actions ont déjà été lancées ?

Actuellement, six de nos établissements ont obtenu le label Clef Verte, un label que nous renouvelons chaque année en respectant une grille de critères bien spécifiques. Nous participons également à des événements comme la course solidaire « Mai à vélo », la « clean walk » à la Cité Internationale de Lyon, ainsi qu'à l'initiative mondiale « Earth Hour ». En parallèle, nous organisons des actions telles qu'un pique-nique zéro déchet, une collecte de boîtes solitaires pour Noël, ou encore des vide-dressings caritatifs.

## Quels sont vos autres projets ?

Notre objectif est de lancer une action par mois. Pour 2025, parmi les nouveautés, nous déploierons l'offre Solikend, qui permet de réserver un séjour dans nos hôtels au profit d'associations. Nous prévoyons également une campagne de sensibilisation au compostage, en organisant la visite d'un site spécialisé avec le réseau lyonnais « Les Alchimistes ». ■



*Les ambassadrices Green Team : cinq volontaires aux parcours divers, mais toutes animées par la même sensibilité écologique.*

*The Green Team ambassadors: five volunteers from diverse backgrounds, all driven by the same ecological commitment.*

## COMMITMENT TO A GREENER FUTURE IN OUR HOTELS

INTERVIEW WITH THE DEDICATED AMBASSADORS OF THE LAVOREL HOTELS GREEN TEAM.

## What is the role of the Lavorel Hotels Green Team?

The Green Team's mission is to lead sustainability-focused projects and implement "green" initiatives within the group. We engage employees, both at our headquarters in Lyon and in each of our hotels, with the help of a designated representative at each location.

## What actions have already been launched?

Currently, six of our properties have earned the Green Key label, which we renew each year by meeting a specific set of criteria. We also participate in events like the 'Mai à vélo' (May by bike) charity bike race, the 'clean walk' at Lyon's Cité Internationale, and the global 'Earth Hour' initiative. Additionally, we organise events like zero-waste picnics, Christmas charity box collections and charity clothing swap events.

## What are your other projects?

Our goal is to launch one new initiative each month. For 2025, some new actions will include the launch of Solikend, an offer allowing guests to book stays in our hotels to support charitable organisations. We also plan to conduct a compost awareness campaign, with a site visit organised in partnership with the Lyon-based network "Les Alchimistes". ■

A close-up photograph of a woman from the chest up. She is wearing a cream-colored, textured jacket with a V-neckline and ruffled shoulders, heavily embellished with small, light-colored pearls. Her hair is dark and styled. She is holding a light blue, structured handbag with a ruffled top handle. The background is a patterned fabric with floral motifs in shades of blue, red, and white.

RECO

# SUITES

DE LA POTINIÈRE

HOTEL & SPA



Rue de Plantret, Courchevel 1850 - 73120 Saint-Bon-Tarentaise

T +33 (0)4 79 08 00 16 - [reservation@suites-potiniere.com](mailto:reservation@suites-potiniere.com)

[SUITES-POTINIERE.COM](http://SUITES-POTINIERE.COM)